

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
“ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ”

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОВИЕ

ВИТЕБСК

2006

УДК 806.0 = 134.2
ББК 81.2 исп
И 88

Авторы-составители: старший преподаватель А.П. Хотькина
старший преподаватель Г.П. Хотькин

Рецензенты: доцент кафедры иностранных языков
УО «ВГТУ», кандидат педагогических наук Н.И. Дробышевский
старший преподаватель кафедры иностранных языков
УО «ВГУ им. П.М. Машерова» Ж.Е. Прохорова

*Рекомендовано к опубликованию редакционно-издательским
советом УО «ВГТУ» протокол № 2 от 21 марта 2006*

Испанский язык. Практическая грамматика : учебно-методическое

И 88 пособие / сост. А. П. Хотькина, Г. П. Хотькин ; УО «ВГТУ». – Витебск,
2006. – 115 с.

ISBN 985-481-038-0

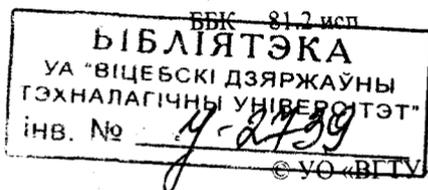
Данная практическая грамматика содержит основные грамматические темы с тестами и тренировочными упражнениями, тексты для чтения с упражнениями на их понимание и на усвоение лексического материала, также список отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения.

Приведенные здесь грамматические темы соответствуют грамматическим темам контрольных работ для студентов заочного факультета, поэтому выполнение контрольных работ рекомендуется начинать с изучения соответствующей грамматической темы, включая выполнение тренировочных упражнений и тестов.

Рекомендуется как для самостоятельной, так и для аудиторной работы и предназначена для студентов очной и заочной формы обучения.

УДК 806.0 = 134.2

ББК 81.2 исп



ISBN 985-481-038-0

© УО «ВГТУ», 2006

СОДЕРЖАНИЕ

I. Грамматический материал

1. Артикль	4
2. Имя существительное	10
3. Имя прилагательное	13
4. Местоимения	18
5. Предлоги	25
6. Числительные	31
7. Причастие	35
8. Деепричастие	38
9. Глагол. Группа настоящих времен	42
10. Группа прошедших времен	48
11. Сослагательное наклонение	55
12. Повелительное наклонение	62
13. Страдательный залог	65
14. Условные предложения	68

II. Тексты для чтения

I курс

1. Madrid	72
2. Los españoles en América	74
3. Las figuras más eminentes del cine español	76
4. Televisión	79
5. Fiestas populares españolas	81
6. El deporte en España	83

II курс

1. El sistema educativo en España	85
2. Organizaciones internacionales	87
3. Campaña contra el ruido en el trabajo	90
4. La compañía petrolífera Repsol YPF	92
5. Sistemas económicos	94
6. Fibras naturales	96

ПРИЛОЖЕНИЕ I	98
ПРИЛОЖЕНИЕ II	103
ПРИЛОЖЕНИЕ III	112

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК УПРАЖНЕНИЯ. ТЕСТЫ

Артикль. ВИДЫ И ФОРМЫ АРТИКЛЯ

Употребление и опущение артикля

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. ... clases empiezan a ... ocho de ... mañana.
a) los, -, la; b) las, las, la; c) las, las, -; d) las, -, -;
2. Parece que en este ... barrio hay ... club deportivo.
a) el, el; b) -, el; c) -, un; d) el, un;
3. ... capital de ... España es Madrid.
a) el, la; b) la, el; c) la, -; d) la, la;
4. No tengo... ganas de ir a ... biblioteca.
a) -, la; b) las, la; c) unas, la; d) unas, una;
5. Todos ... pueblos luchan por ... paz.
a) -, el; b) los, la; c) -, un; d) -, la;
6. Pablo Neruda es uno de ... poetas más destacados del siglo 20.
a) unos; b) las; c) los; d) -;
7. Pedro sale de ... casa y se dirige a ... universidad.
a) -, la; b) la, el; c) la, la; d) la, -;
8. ... mi sobrino es ... pintor talentoso.
a) -, un; b) un, el; c) un, -; d) -, -;
9. ... malo es que no sabemos nada de ... ocurrido.
a) el, lo; b) -, lo; c) lo, lo; d) el, -;
10. ... señor Alvarez es ... hombre muy conocido.
a) el, un; b) -, el; c) -, un; d) -, -;
11. ... matemáticas es ... ciencia.
a) la, la; b) las, una; c) las, la; d) -, la;
12. Mi ... hijo es ... estudiante.
a) el, -; b) -, el; c) -, -; d) -, un;
13. ... carne en esta tienda no me gusta.
a) el; b) la; c) una; d) -;
14. Mi marido siempre compra ... libros en ... español.
a) los, el; b) -, -; c) los, un; d) unos, el;
15. ... música es muy agradable para ... descanso.
a) -, el; b) una, un; c) la, el; d) la, -;

Артикль бывает двух видов: определенный и неопределенный. Артикли имеют форму рода и числа.

	Определенный артикль			Неопределенный артикль	
	Мужской Род	Женский род	Средний род	Мужской род	Женский род
Единственное Число	<i>el</i>	<i>la</i>	<i>lo</i>	<i>un</i>	<i>una</i>
	el libro	la mesa	lo bueno	un libro	una mesa
Множественное Число	<i>los</i>	<i>las</i>	-	-	-
	los libros	las mesas			

Примечания:

1. Формы *unos*, *unas* многими испанистами рассматриваются неопределенными местоимениями *какие-нибудь*, *кое-какие*, хотя испанская Академия традиционно считает их формами множественного числа неопределенного артикля.

2. Определенный артикль *lo* считают артиклем среднего рода, который служит для субстантивации различных лексических единиц (прилагательных, причастий, местоимений и т.д.). Субстантивированное слово приобретает обобщенно-абстрактный смысл:

lo bueno – хорошее; *todo lo malo* – все плохое

3. Определенный артикль мужского рода единственного числа сливается с предлогами *a* и *de*, образуя формы:

a + el = al *de + el = del*

Voy al cine. – Я иду в кино.

Salgo del café. – Я выхожу из кафе.

Употребление неопределенного артикля

1. Неопределенный артикль указывает на то, что лицо, предмет или явление не знакомы говорящему и называются впервые или на то, что предмет выделяется из ряда равных ему. Перед существительным в таком случае в русском языке можно условно поставить местоимение *какой-то*:

Alberto lee un libro. – Альберт читает (*какую-то*) книгу.

2. Неопределенный артикль может иметь обобщающее значение, указывая на любой названный существительным объект, не конкретизируя его:

Tu conducta es inpropia de un estudiante. – Твое поведение не свойственно студенту.

3. Неопределенный артикль употребляется также, чтобы подчеркнуть, что лицо, предмет или явление должны рассматриваться во всей полноте своих наиболее характерных качеств:

José es un artista. – Хосе настоящий артист.

4. Существительное, входящее в состав составного именного сказуемого и имеющее при себе определение, сопровождается неопределенным артиклем:

Dolores Ibárruri era una mujer valiente. – Долорес Ибаррури была отважной женщиной.

5. После безличной конструкции с глаголом *hay* существительное сопровождается в единственном числе неопределенным артиклем, во множественном числе артикль опускается:

En la habitación hay un armario. – В комнате есть шкаф.

En la habitación hay armarios. – В комнате есть шкафы.

Употребление определенного артикля

1. Определенный артикль указывает на то, что лицо, предмет или явление, о которых идет речь, уже знакомы говорящему. Перед существительным в таком случае можно условно поставить местоимение *это*:

Alberto escribe una carta. Тоша un sobre y mete la carta en el sobre. –

Альберт пишет (*какое-то*) письмо. Берет (*какой-то*) конверт и кладет (*это*) письмо в (*этот*) конверт.

2. Определенный артикль пишется перед единственными в своем роде объектами:

El cielo está nublado. – Небо покрыто тучами.

3. Определенный артикль употребляется, если существительное конкретизируется ситуацией:

Suena el timbre y el maestro entra en la clase. – Звенит звонок, и учитель входит в класс.

4. При названии времени и дней недели, однако, если существительное, обозначающее дни недели, является в предложении подлежащим, артикль перед ним опускается:

El domingo queremos ir al campo. – В воскресенье мы хотим поехать за город.

¿ Qué hora es? - Son las tres de la tarde. – Какой час? - Три часа вечера.

5. При названии должностей, званий, ученых степеней, относящихся к определенному лицу:

El doctor Cortés es mi hermano. – Доктор Кортес - мой брат.

6. Если существительное имеет собирательное значение:

La verdura está muy bien para la salud. – Овощи очень полезны для здоровья.

7. Перед неисчисляемыми существительными:

Se corta el tráfico y la gente llena la plaza. – Перекрывается движение, и люди заполняют площадь.

8. Перед существительными, выражающими абстрактное понятие:

José Martí amaba mucho la libertad. – Хосе Марти очень любил свободу.

9. Перед названиями отраслей науки и искусства в функции подлежащего:

La química juega un papel muy importante para muchas ramas de la industria.

– Химия играет очень важную роль для многих отраслей промышленности.

10. Определенный артикль часто употребляется в устойчивых словосочетаниях:

a la derecha – направо; tenga la bondad – будьте добры; hasta la vista – до свидания и т.д.

Употребление артикля перед именами собственными

Определенный артикль употребляется перед именами собственными и географическими названиями:

1. Если название страны выражено группой слов, а также перед названиями рек, озер, морей, гор, океанов:

los Estados Unidos – Соединённые Штаты, los Pirineos – Пиринеи, el Volga – Волга, el Pacífico – Тихий океан и т.д.

2. Перед названиями некоторых стран и городов:

Los Angeles – Лос-Анджелес, el Brasil – Бразилия, La Habana – Гавана, el Japón – Япония, el Perú – Перу и т.д.

3. Перед фамилиями известных писательниц, балерин, актрис, чтобы подчеркнуть, что знаменитость – женщина:

la Duncán – балерина Дункан.

4. Если определенный артикль во множественном числе стоит перед фамилией, значит речь идет не об отдельном члене семьи, а обо всех сразу:

los Ivanov – семья Ивановых или супруги Ивановы.

5. Перед именем собственным, имеющим определение:

la famosa Plisetskaya – знаменитая Плисецкая, la España del siglo 18 – Испания 18 века.

6. Перед прозвищами:

Catalina la Grande – Екатерина Великая.

Опущение артикля

Наиболее типичные случаи опущения артикля:

1. Перед существительным с указательным, притяжательным, отрицательным или неопределенным местоимением:

Mi hija trabaja en una librería. – Моя дочь работает в книжном магазине.

2. Перед именами собственными и большинством географических названий:

Puschkin - es un gran poeta ruso del siglo 19. – Пушкин – великий русский поэт 19 века.

Moscú es la capital de Rusia. – Москва – столица России.

3. Перед обращением:

Niños, es la hora de acostaros. – Дети, пора спать.

4. Перед существительными, которые являются именной частью сказуемого и обозначают профессию, занятие, национальность, звание:

Soy maestra. – Я – учительница.

Mi hijo es estudiante. – Мой сын– студент.

Elena es española. – Елена– испанка.

5. Перед существительными (*как правило, с предлогом de*), в роли дополнения к другому существительному, которое является собирательным или обозначает количество, размер, объем:

Tomo un vaso de agua. – Я пью стакан воды.

6. Перед существительным (*обычно с предлогом de*), которое является определением к другому существительному:

Me gustaría vivir en una casa de madera. – Мне бы хотелось жить в деревянном доме.

7. Перед неисчисляемыми существительными:

Siempre compro pan y mantequilla en esa tienda. – Я всегда покупаю хлеб и масло в этом магазине.

8. Перед названием вузовских специальностей, когда они употребляются в качестве дополнений:

Mi hijo estudia económica. – Мой сын изучает экономику.

9. В заголовках и вывесках:

“Hotel Melia” – Отель «Мелия»

10. Перед существительными в устойчивых словосочетаниях:

dar a luz – родить; a pie – пешком; tener hambre – быть голодным; a casa – домой и т. д.

11. Иногда перед существительными, входящими в сравнительные обороты *como* :

Como científico no vale nada. – Как ученый он ничего не стоит.

Грамматические упражнения

I. Вставьте, где это необходимо, неопределенный артикль. Предложения переведите на русский язык:

1. Me gusta María porque tiene ... algo muy atractivo.
2. Su hermano es ... pintor pero no gana ... céntimo.
3. La carne está a 5 euros ... kilo.
4. Por aquella época era ... electricista.
5. ¡ Qué ... lástima ! No hemos tenido ... tiempo de saludarle.
6. Como ... abogado debo recomendarle que tenga prudencia.
7. A pesar de su juventud era todo ... hombre.
8. ...estudiante distraído comete muchas faltas.

II. Вставьте, где это необходимо, определенный артикль. Предложения переведите на русский язык:

1. No sabes ... trabajo, que me costó pintar ... habitación.
2. Me duele ... dedo gordo de ... pie.

3. Con ese traje te estaría mejor ... corbata azul.
4. Estudia ... matemáticas para ingresar en una escuela de ... ingenieros.
5. ¡Bueno, hasta ... sábado a ... once en punto!
6. ... gramática suele resultar bastante pesada.
7. ... Madrid del siglo XIX era un pueblo grande.
8. ... famosa Ulanova es ... rusa.

III. Вставьте, где это необходимо, соответствующий артикль. Переведите предложения на русский язык:

1. ... alegrías y ... penas se mezclan en nuestra vida.
2. ... mamá, me duele ... garganta ... últimos días.
3. ... sábados por ... tarde cierra el comercio.
4. ... señor Jiménez es ... hombre muy ocupado.
5. Mi amigo Jacinto es ... Don Juan.
6. Mi madre es ... médica.
7. En muchos cafés hay ... mesas de ... madera.
8. Te he llamado muchas veces por ... teléfono esta ... tarde, pero no he podido localizarte.
9. ... doctor, he tomado ya ... medicinas recomendadas.
10. Su hermano es ... pintor muy conocido.
11. Minsk es ... capital de Bielorrusia.
12. Son ... dos en ... punto.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. El maestro entra en ... aula.
a) la; b) el; c) -; d) lo;
2. Nos dice ... guía que el museo está cerrado a esta hora.
a) una; b) la; c) el; d) -;
3. En ... capital de España hay muchos monumentos arquitectónicos.
a) la; b) una; c) el; d) -;
4. Las empresas suelen guardar ... capitales en los bancos.
a) las; b) los; c) unas; d) unos;
5. A ... puerta llama ... hombre.
a) una, el; b) la, el; c) -, un; d) la, un;
6. Tenemos que aprender ... verso español.
a) el; b) un; c) -; d) uno;
7. ... ecología es ... problema palpitante de nuestra época.
a) una, la; b) el, la; c) la, una; d) la, un;
8. ... hermano de Elena estudia en ... universidad.
a) el, la; b) -,la; c) un, el; d) el, -;
9. ... lunes es ... primer día de la semana.
a) el, la; b) un,el; c) -, la; d) -,el;

10. ... vacaciones empiezan dentro de ... semana.
a) los, una; b) las, una; c) unas, la d) las, la;
11. Debajo de ... mesa hay ... papeles inútiles.
a) la, los; b) la, unas; c) una, las; d) la, el;
12. ... bibliotecaria apunta ... nombre del lector nuevo.
a) un, la; b) el, la; c) la, un; d) la, el;
13. Solemos regresar a ... casa temprano.
a) -; b) la; c) una; d) el;
14. Ahora tenemos que hacer ... más difícil.
a) el; b) lo; c) -; d) la;
15. Su hermano es ... periodista y viaja mucho.
a) un; b) una; c) la; d) -;
16. ¿Puedes ayudarme, ... padre?
a) el; b) -; c) un; d) la;
17. Miguel es ... hijo de mi amigo.
a) el; b) un; c) -; d) uno;
18. ... capital de Cuba es ... Habana.
a) -, La; b) el, La; c) la, -; d) la, La;
19. Goya es ... celebre pintor español del siglo 18.
a) un; b) el; c) -; d) uno;
20. Hemos tenido ... suerte, pues este mes ha hecho ... buen tiempo.
a) la, una; b) -, el; c) -, -; d) la, el;

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (SUSTANTIVO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. El turista ... sale del hotel y se dirige a la Embajada.
a) inglés; b) inglesa; c) inglés;
2. El clima del país es muy
a) seca; b) seco; c) sece;
3. Necesitamos una intérprete
a) experta; b) experto; c) experte;
4. En el siglo 19 Rusia era un país
a) agrícola; b) agrícol; c) agrícola;
5. Al parar el coche ... policía multó al conductor.
a) el; b) la; c) una;
6. Llovía a cántaros y yo me acordé del paraguas ... en el despacho.
a) dejadas; b) dejada; c) dejado;
7. Los deportistas ... ganan muchas medallas en las competiciones
a) bielorrusas, internacionales; b) bielorrusos, internacionales;
c) bielorruses, internacionales;
8. El lunes ... estuve en Moscú.
a) pasado; b) pasados; c) pasada;

9. Los niños deben sentarse a la mesa con las manos ...
a) limpios; b) limpias; c) limpieis;
- 10). La sede de la firma se encontraba en un rascacielos ...
a) modernos; b) moderna; c) moderno;

Род существительных

1. В испанском языке имеются существительные мужского и женского рода.

Типичным окончанием для существительных *мужского рода* является **-o**, например:

el alumno – ученик, el maestro – учитель, el libro – книга и т.д.

Исключение:

la mano – рука, la foto – фотография, la radio – радио, la moto – мотоцикл и т.д;

для *женского рода -a*, например:

la alumna – ученица, la maestra – учительница, la mesa – стол и т.д.

Исключение:

el día – день, el mapa – карта, el tranvía – трамвай и т.д.

2. Существительные греческого происхождения на **-ta** и **-ta** являются существительными мужского рода:

el tema – тема, el idioma – язык, el telegrama – телеграмма, el clima – климат, el poeta – поэт, el cometa – комета.

3. Существительные, оканчивающиеся на **-e**, могут принадлежать к мужскому или к женскому роду, например:

la calle – улица; la tarde – вечер; la llave – ключ; la noche – ночь; la frase – фраза; la fuente – источник; el puente – мост; el café – кафе; el valle – долина; la madre – мать и т.д.

4. Существительные, оканчивающиеся на **-n**, **-s**, **-r**, относятся к мужскому роду, например:

el avión – самолет, el temor – страх, el lunes – понедельник и т.д.

5. Существительные с суффиксами **-ción**, **-dad**, **-tad**, **-d**, **-zón**, женского рода, например:

la revolución – революция; la ciudad – город; la bondad – доброта; la edad – возраст и т.д.

Исключение:

el buzón – ящик, el avión – самолет, el camión – грузовик, el corazón – сердце и т.д.

6. Если существительное женского рода начинается на **-a** или **-ha** ударные, перед ними ставятся в единственном числе артикли **el**, **un**, хотя род существительных от этого не меняется:

el agua /вода/ – las aguas; el (un) hacha /топор/ – las hachas; el (un) aula /аудитория/ – las aulas и т.д.

Множественное число существительных

1. Существительные, оканчивающиеся на гласную букву в неударном слого, образуют множественное число с помощью окончания -s, например: el armario /шкаф/ – los armarios; la casa /дом/ – las casas и т.д.
2. Существительные, оканчивающиеся на согласную или на ударную гласную букву, образуют множественное число при помощи окончания –es: la pared /стена/ – las paredes; el lápiz /карандаш/ – los lápices и т.д.
3. Существительные с неударным последним слогом, оканчивающиеся на -s, не меняют свою форму во множественном числе, например: el lunes /понедельник/ – los lunes .
4. Существительные на ударные –é, ú прибавляют во множественном числе -s:
el café – los cafés; el menú - los menús и т.д.

Грамматические упражнения

I. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе:

el mapa (grande); la mano (fuerte); un lápiz (negro); un (célebre) escritor; un funcionario (moscovita); un día (alegre); una deportista (ruso); una estudiante (aplicado); una bailarina (español); una película (interesante); una crisis (económico); un producto (agrícola); el texto (inglés); un consejo (bueno); el problema (contemporáneo); el ama (hospitalario); un libro (alemán); un pintor (andaluz); un árbol (verde);

II. Образуйте множественное число от следующих существительных:

el lunes, el lápiz, el carácter, el andaluz, el agua, el régimen, la voz, el escritor, el príncipe, la unidad.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Los niños deben cuidar ...
a) la dosis; b) las dosis; c) el dosis; d) los dosis;
2. ... guapísima me saludó con frialdad.
a) un joven; b) el joven; c) una joven; d) la joven;
3. Cada tarde las estudiantes ... se reunían en el club de la universidad.
a) ingleses; b) inglesos; c) inglesas; d) inglesa;
4. ... urgente llegó muy rápido.
a) la telegrama; b) una telegrama; c) un telegrama; d) el telegrama;
5. En las ramas ... del árbol cantaban los pájaros.

- a) verdas; b) verdes; c) verdos; d) verde;
6. En las paredes del salón hay ... antiguas de mi familia.
a) las fotos; b) la fotos; c) los fotos; d) un fotos;
7. Todo ... en el despacho de Javier sonaba el teléfono.
a) la día; b) un día; c) el día d) una día;
8. ... satisfecha salió de la tienda.
a) el cliente; b) un cliente; c) la cliente; d) los clientes;
9. A la feria en Moscú llegaron también los comerciantes
a) españoles; b) españoles; c) españolas; d) español;
10. Mi amiga posee el arte... .
a) culinario; b) culinaria; c) culinarios; d) culinarias;
11. Los habitantes ... labraban la tierra a mano.
a) indígenas; b) indígenas; c) indígenas; d) indígena;
12. La crisis ... abarca todo el país.
a) económico; b) económicos; c) económicas; d) económica;

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ (ADJETIVO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. El niño juega con sus hermanas
a) mayores; b) mayores; c) mayor;
2. Así los amantes vivían algunos años
a) felizes; b) felizas; c) felices;
3. Estas mujeres tienen
a) malas lenguas; b) lenguas malas; c) lenguas mal;
4. El padre de Juan gana
a) un sueldo grande; b) un gran sueldo; c) un grande sueldo;
5. Petersburgo es una ciudad ... antigua que Moscú.
a) tan; b) menos; c) tanto;
6. Este ejercicio es ... difícil que aquél.
a) más; b) mucho; c) tan;
7. Los museos de Moscú son ... conocidos como los de San Petersburgo.
a) inás; b) tanto; c) tan;
8. Quiero presentarte a mis
a) amigos nuevos; b) nuevos amigos; c) nuevas amigos;
9. Dos jóvenes y una muchacha ... entraron en la habitación.
a) desconocida; b) desconocidos; c) desconocidas;
10. El artículo fué publicado en ... periódicos y revistas.
a) distintas; b) distintos; c) distinto;

Род и число прилагательных

В испанском языке прилагательные согласуются с существительным в роде и числе. Существуют следующие правила согласования:

1. Если прилагательное оканчивается на **-o**, то это означает, что оно мужского рода, а в женском роде будет иметь окончание **-a**, например:

el armario blanco – белый шкаф; la pared blanca – белая стена и т.д.

Такие прилагательные называются прилагательными двух окончаний.

2. Если прилагательное оканчивается на *гласную* букву, кроме **-o**, или на любую *согласную*, оно является прилагательным одного окончания, т.е. их окончание не изменяется при согласовании с существительным любого рода, например:

el azúcar dulce – la fruta dulce; el día feliz – la chica feliz; la mesa marrón – el armario marrón и т.д.

Примечание:

Прилагательные на **-a**, имеют одинаковую форму для прилагательных мужского и женского рода, например:

agrícola – сельскохозяйственный; moscovita – московский; indígena – туземный; belga – бельгийский.

Указанные правила имеют ряд **исключений**:

а) все прилагательные, которые обозначают национальность и в мужском роде оканчиваются на *согласную* букву, в женском роде имеют окончание **-a**, например:

un libro español – una revista española; el idioma francés – una película francesa; el baile andaluz – la canción andaluza и т.д.

б) прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-an, -ón, -or** (за исключением, **mejor** (лучше), **peor** (хуже), **superior** (лучший), **interior** (внутренний), **exterior** (внешний), **posterior** (следующий), **anterior** (предыдущий), **ulterior** (дальнейший), в женском роде имеют окончание **-a**, например:

el muchacho dormilón – la muchacha dormilona,

la política exterior – el aspecto exterior.

Множественное число прилагательных образуется, в основном, подобно множественному числу существительных:

• если прилагательное в единственном числе оканчивается на *неударную гласную*, то во множественном числе прибавляется окончание **-s**:

el papel blanco – los papeles blancos; la casa grande – las casas grandes и т.д.;

• если прилагательное в единственном числе оканчивается на *согласный* или *ударный гласный*, то во множественном числе прибавляется окончание **-es**:

el texto inglés – los textos ingleses; la lección difícil – las lecciones difíciles; el corte turquí – los cortes turquíes и т.д.

Примечания:

1. В отличие от русского языка испанские прилагательные ставятся, как правило, после существительного, например: un libro interesante – интересная книга.

2. Прилагательное **grande** перед существительными обоих родов имеет усеченную форму **gran**:

un gran hombre; una gran mujer.

3. Прилагательные **bueno** и **malo** имеют усеченную форму **buen, mal** только перед существительными мужского рода:

el buen consejo – добрый совет; el mal camino – плохой путь.

Степени сравнения прилагательных

Качественные прилагательные имеют три степени сравнения: **положительную, сравнительную и превосходную**.

1. Положительная степень указывает на качество предмета без сравнения с качеством других предметов, например:

largo – длинный; interesante – интересный.

2. Прилагательное в сравнительной степени может указывать на:

а) большую степень качества:

más + прилагательное в положительной степени + que

más largo que – более длинный, чем;

б) меньшую степень качества:

menos + прилагательное в положительной степени + que

menos largo que – менее длительный, чем;

в) равную степень качества:

tan + прилагательное в положительной степени + como

tan largo como – такой же длинный, как.

3. Прилагательное в превосходной степени указывает на самую высокую или на самую низкую степень качества. Превосходная степень имеет две формы: относительную и абсолютную. Относительная форма употребляется для выделения предмета (лица) из числа ему подобных и образуется путем прибавления соответствующего определенного артикля перед прилагательным в сравнительной степени:

el más largo de – самый длинный из, **el menos largo de** – наименее длинный (самый короткий) из.

Абсолютная превосходная степень указывает на чрезвычайно высокую степень качества. Образуется путем прибавления к прилагательному в положительной степени суффикса – **ísimo**:

largo - **larguísimo** – очень длинный; corto - **cortísimo** – очень короткий, или наречия **mu**:

mu largo – очень длинный, **mu** grande – очень большой.

Некоторые качественные прилагательные наряду с обычными имеют **особые** формы степени сравнения:

Malo (плохой) – *más malo que ... – el (la) más malo(a) de... – malísimo(a)*
peor que... – el (la) peor de...
bueno (хороший) – *más bueno que... – el (la) más bueno(a) de... –*
buenísimo(a), bonísimo(a),
mejor que ... – el (la) mejor de...
grande (большой) – *más grande que... – el (la) más grande de... – grandísimo(a)*
mayor que... – el (la) mayor de...
pequeño (маленький) – *más pequeño que... – el (la) más pequeño(a) de... –*
pequenísimo(a)
menor que – el (la) menor de ...
alto (высокий) – *más alto que – el (la) más alto... – altísimo(a)*
superior a ... – el (la) superior a...
bajo (низкий) – *más bajo que ... – el (la) más bajo de ... – bajísimo(a)*
inferior a – el (la) inferior de...

Образование наречий от прилагательных

Многие наречия образуются от качественных прилагательных с помощью суффикса *-mente*, который прибавляется к форме женского рода (для прилагательных двух окончаний) или к общей форме для прилагательных одного окончания, например:

rápido – rápidamente – быстрый – *dulce – dulcemente* – сладкий – сладко; *fácil – fácilmente* – легкий – легко и т.д.

Примечание:

Если два или несколько наречий такого типа образования следуют друг за другом, то суффикс *-mente* добавляется только у последнего наречия; стоящие перед ним прилагательные меняют мужской род на женский:

Pedro habla clara y correctamente. – Педро говорит четко и правильно.

Степени сравнения наречий

1. Степени сравнения наречий имеют те же формы, что и степени сравнения прилагательных. Однако относительная превосходная степень образуется при помощи артикля среднего рода *-lo*.

Сравнительная степень

Juan vive más lejos que Javier. – Хуан живет дальше, чем Хавьер.

Juan vive menos lejos que Javier. – Хуан живет ближе, чем Хавьер.

Juan vive tan lejos como Javier. – Хуан живет также далеко, как и Хавьер.

Превосходная абсолютная степень

Juan vive muy lejos (lejísimos). – Хуан живет очень далеко.

Превосходная относительная степень

Juan corre lo más rápido posible. – Хуан бежит как можно быстрее.

2. Особые формы степени сравнения наречий:

bien – mejor que – muy bien; lo mejor... de – хорошо – лучше – очень хорошо – лучше всего

mal – peor que – muy mal; lo peor... de – плохо – хуже – очень плохо – хуже всего

mucho – más que – muchísimo; lo más... de – много – больше – очень много – больше всего

poco – menos que – muy poco, lo menos ... de – мало – меньше – очень мало – меньше всего

Грамматические упражнения

1. Образуйте словосочетания от следующих существительных и прилагательных.

Tiza, cuadernos, ventanas, lápices, pañuelo, edificios, estudios, periódico, camino, muchacha, lecciones, profesor, mesa, carteras, lectura, aula, amiga, sonido, árboles, obrera, palabra, salas, mesa, silla, plumas, libros, estudiantes, mar, perro, soldados.

Rojo, verde, alto, interesante, largo, fácil, viejo, ancho, azul, difícil, blanco, claro, francés, verdadero, redondo, hermoso, aplicado, nuevo, alto, ruso, agudo, valiente, largo, profundo, fiel, exacto, avanzado, bajo, hermoso, grueso.

2. Заполните пропуски соответствующими формами прилагательных **grande**, **bueno**, **malo**. Переведите предложения на русский язык:

1. La ... noche oscura infunde miedo a la mujer solitaria.
2. Este descubrimiento es un ... éxito de la ciencia.
3. Todo depende de tu ... voluntad.
4. No debes hablar así: son palabras
5. A lo largo de la avenida hay edificios muy ...
6. Mi abuela sabe muchos cuentos ...
7. ¡ ... noches! – dice Alberto a mi hermana.
8. ¿ Hace ... o ... tiempo hoy?
9. En el centro de esta aldea hay un edificio ...
10. Aquel camino es ...

3. Употребите прилагательные в сравнительной степени, заполнив пропуски наречиями **más**, **menos**, **tan**. Переведите предложения на русский язык:

1. En invierno los días son ... largos que en verano.
2. El estudiante Gómez es ... aplicado como Martínez.
3. El edificio de la universidad es ... alto que el de la residencia estudiantil.
4. Petersburgo es una ciudad ... antigua que Moscú.
5. Este artículo es ... difícil para la traducción como aquél.
6. El pañuelo azul cuesta ... caro que el rojo.
7. Parece que Marta es mucho ... trabajadora que Elvira.
8. Estas manzanas son ... buenas que esas peras.
9. Pedro es ... alto como Manuel.
10. Bilbao es ... grande que Barcelona.

4. Образуйте относительную форму превосходной степени прилагательных, заполнив пропуски соответствующим образом. Переведите предложения на русский язык:

1. En México se puede ver ... monumentos ... (antiguo) de toda la América Central.
2. La lengua española es una de ... (hablada) lenguas del mundo.
3. El mar Caspio es ... lago ... (grande) del globo terrestre.
4. Esta plaza es ... (antigua) de la ciudad.
5. Velázquez es uno de ... pintores ... (eminent) de todas las épocas.
6. El monte Everest es ... (alto) en el mundo.
7. Inglaterra es uno de ... países ... (desarrollado) de Europa.
8. Tú eras ... alumno ... (aprovechado) del curso.
9. Por eso dicen que ... soldados ... (valiente) son los bisoños.
10. Tú has sido para mí ... (amable), ... (generoso), ... (discreto), ... (valiente) de todos los hombres.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. En la librería hay ... libros de arte.
 - a) mucho; b) muchas; c) muchos;
2. Elena es ... todo el grupo.
 - a) la más aplicada que; b) más aplicada de; c) la más aplicada de;
3. Este abrigo de piel cuesta caro porque es de ... calidad.
 - a) más mayor; b) menos; c) la mayor;
4. El ... de mis hijos tiene 20 años.
 - a) más; b) grande; c) menor;
5. Hay temas ... para discutir.
 - a) nuevos; b) nuevas; c) nuevo;
6. No me encuentro ...; tengo ... dolor de cabeza.
 - a) bueno, mucho; b) bien, muy; c) bien, mucho;
7. La película fue bastante...
 - a) bien; b) buena; c) mucho;

8. Esta chica tenía una
 a) cara bonita; b) bonita cara; c) cara bonito;
 9. Habla inglés ... peor ... nos había dicho.
 a) muy, que; b) mucho, de; c) mucho, que;
 10. Tanto los estudiantes ... los profesores desean resolver el problema de la universidad.
 a) como; b) que; c) tan;

МЕСТОИМЕННИЯ (PRONOMBRES)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. Este regalo es para... .
 a) yo; b) tú; c) nos; d) él;
 2. ¿De dónde son... ?
 a) el; b) tú; c) usted; d) ellos;
 3. Todo depende de
 a) tú; b) tí; c) me; d) yo;
 4. Detrás de ... hay muchas mesas desocupadas.
 a) nosotros; b) tú; c) me; d) nos;
 5. Mis amigos han hecho mucho para... .
 a) me; b) yo; c) mí; d) nos;
 6. ¿Abre usted la ventana? – Si, ... abro de par en par.
 a) lo; b) las; c) le; d) la;
 7. Andrés es mi amigo. ... ayudo siempre.
 a) le; b) lo; c) me; d) nos;
 8. Niños, ... gritos nos dejan dormir.
 a) nuestros; b) sus; c) tus; d) vuestros;
 9. ¿... tiene un periódico español?
 a) cuál; b) cómo; c) qué; d) quién;
 10. La casa en ... vive mi amigo es muy bonita.
 a) cuya; b) que; c) el que; d) lo que;

Личные местоимения

лицо	ед. число	мн. число
I	yo – я	nosotros – мы
II	tú – ты	vosotros – вы
III	él – он ella – она Usted – Вы (ед.ч.)	ellos – они ellas – они Ustedes – Вы (мн. ч.)

Личные местоимения *tú, él* всегда пишутся с ударением в отличие от притяжательного местоимения *tu* - твой и определенного артикля мужского рода *el*.

Сводная таблица личных местоимений-дополнений (беспредложная форма)

Беспредложные (неударные) личные местоимения-дополнения употребляются в предложении в дательном и винительном падежах и являются в предложении косвенным или прямым дополнением.

Падежные вопросы:

N. Именительный – ¿quién? ; ¿qué? – кто?; что?

D. Дательный – ¿a quién? ; ¿a qué? – кому?; чему?

A. Винительный – ¿a quién? ; ¿qué? – кого? ; что?

Nominativo (кто?, что?)		Dativo (кому?, чему?)		Acusativo (кого?, что?)	
yo	я	me	мне	me	меня
tú	ты	te	тебе	te	тебя
él	он		ему	le, lo	его – о лице
ella	она	le	ей	lo	его – о предмете
usted (Vd.)	Вы		Вам	la	ее – о лице и предмете
nosotros(as)	мы		нам	le, la	Вас
vosotros(as)	вы	nos	нам	los	нас
		os	вам	os	вас
ellos	они			les, los	их – о лицах
ellas	они		им	los	их – о предметах
ustedes (Vds.)	вы	les	им	las	их – о лицах и предметах
			Вам	les, las	Вас

Примечания:

1. В отличие от русского языка, личные местоимения-дополнения всегда заменяют существительные-дополнения при их повторении:

Tengo muchos libros españoles. Me los ha comprado mi marido. – У меня много испанских книг. Мне их купил муж.

2. При наличии двух дополнений в предложении на первое место всегда ставится местоимение-дополнение в дательном, а на второе – в винительном падеже:

¿Quién te ha regalado las flores? – Me las ha regalado mi hijo.

Кто подарил тебе цветы? – Мне подарил их мой сын.

3. Если встречаются два местоимения-дополнения 3-го лица (*le-lo, los; le-la, las; les-lo, los; les-la, las*), то местоимения в дательном падеже *le, les* заменяются формой *-se*:

¿ Has dicho la verdad a tu madre? – Si, *se* la he dicho.

Ты сказал правду матери? – Да, я ей её сказал.

4. С инфинитивом личные местоимения-дополнения ставятся после него, в таком же порядке как и перед глаголом в личной форме и пишутся слитно с ним:

He comprado las entradas para el Bolshoy para ofrecerlas a mis amigos españoles.– Я купила билеты в Большой театр, чтобы предложить их моим испанским друзьям.

Предложная форма личных местоимений

В предложной форме местоимения имеют следующие формы:

Именительный падеж	Предложные формы личных местоимений	
<i>yo</i> <i>tú</i> <i>él</i> <i>ella</i> <i>usted</i> <i>nosotros (-as)</i> <i>vosotros (-as)</i> <i>ellos</i> <i>ellas</i> <i>ustedes</i>	<i>a, de, en, para, por, sin,</i> <i>sobre</i> и другие	<i>mi</i> <i>tí</i> <i>él</i> <i>ella</i> <i>usted</i> <i>nosotros (-as)</i> <i>vosotros (-as)</i> <i>ellos</i> <i>ellas</i> <i>ustedes</i>

Переводятся в зависимости от значения предлога:

para mí – для меня *a tí* – тебе

С предлогом *con* – с образуются особые формы предложного падежа в единственном числе:

I л. *conmigo* – со мной

II л. *contigo* – с тобой

III л. *consigo* – с собой

Неопределенные местоимения

1. Неопределенные местоимения *algo* - что-то, нечто и *alguien* - кто-то, кто-нибудь не изменяют своей формы и всегда употребляются самостоятельно.

Quiero regalarle algo. – Я хочу ему что-нибудь подарить.

Alguien ha entrado en la habitación. – Кто-то вошел в комнату.

2. Местоимение *alguno(a)* - какой-нибудь употребляется перед существительным, причем, перед существительным мужского рода теряет окончание *-o*:

¿ Has leído algún libro español? – Sí, he leído algunos.

Отрицательные местоимения

1. Отрицательные местоимения *nada* - ничего, *nadie* - никто употребляются самостоятельно. Если отрицательное местоимение стоит перед глаголом, то отрицательная частица *no* не употребляется, если после глагола, то отрицание *no* перед глаголом употребляется обязательно:

Nadie lo conoce. = No lo conoce nadie. – Никто его не знает.

No veo nada. = Nada veo. – Я ничего не вижу.

2. Отрицательное местоимение *ningún* (*a, os, as*) - никакой употребляется как при существительном, так и самостоятельно. И в том и в другом случае согласуется с существительным в роде и числе. Перед существительным мужского рода теряет окончание *-o*:

No tengo ningún libro español. – У меня нет никакой испанской книги.

¿Has visitado algún país latinoamericano? – No, no he visitado ninguno.

Ты был в какой-нибудь латиноамериканской стране? – Нет, я не был ни в какой.

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения – прилагательные:

Единственное число		Множественное число	
<i>mi</i>	– мой, моя	<i>mis</i>	– мои
<i>tu</i>	– твой, твоя	<i>tus</i>	– твои
<i>su</i>	– его, ее, Ваш, Ваша	<i>sus</i>	– его, ее, Ваши
<i>nuestro(a)</i>	– наш (а)	<i>nuestros(as)</i>	– наши
<i>vuestro(a)</i>	– ваш (а)	<i>vuestros(as)</i>	– ваши
<i>su</i>	– их, Ваш	<i>sus</i>	– их, Ваши

Притяжательные местоимения – существительные:

Притяжательные местоимения, употребляемые самостоятельно, т.е., которые не определяют существительное, а заменяют его, имеют следующие формы:

Единственное число	Множественное число
<i>(el) mío</i> – мой; <i>(la) mía</i> – моя	<i>(los) míos</i> – мои; <i>(las) mías</i> – мои
<i>(el) tuyo</i> – твой; <i>(la) tuya</i> – твоя	<i>(los) tuyos</i> – твои; <i>(las) tuyas</i> – твои
<i>(el) suyo</i> – его, ее, Ваш	<i>(los) suyos</i> – его, ее, Ваши
<i>(la) suya</i> – его, ее, Ваша	<i>(las) suyas</i> – его, ее, Ваши
<i>(el) nuestro</i> – наш	<i>(los) nuestros</i> – наши

(la) nuestra – наша	(las) nuestras – наши
(el) vuestro – ваш	(los) vuestros – ваши
(la) vuestra – ваша	(las) vuestras – ваши
(el) suyo – их, ваш	(los) suyos – их, ваши
(la) suya – их, ваша	(las) suyas – их, ваши

Su casa es más grande que la mía. – Ваш дом больше моего.

Mi padre es profesor, el suyo es ingeniero. – Мой отец - преподаватель, а его (ее, ваш) - инженер.

Mientras hablo con mis amigos, Pedro y Elisa hablan con los suyos. – Пока я разговариваю со своими друзьями, Педро и Элиза разговаривают со своими.

Грамматические упражнения

1. Употребите в предложениях соответствующие личные местоимения. Предложения переведите на русский язык:

(yo, tú, él, ella, usted, nosotros, vosotros, ellos, ellas, ustedes)	miro unos libros entra en la universidad compras unos sobres habla con Salvador paseamos por las calles leéis la revista Cuba como en casa viven en América Latina escribís un relato abren la cartera
---	---

2. Замените выделенное дополнение личными местоимениями-дополнениями:

1. Saqué **las entradas** sin ninguna dificultad.
2. Entregué **el regalo a mi madre**.
3. Hemos oído **esa canción** y no nos gusta.
4. Cargué **los gastos** en tu cuenta.
5. Tienen que comer **judías** con chorizo.
6. Cuelgue **el abrigo** en la entrada.
7. Tu marido va a comprar **una gabardina para tí**.
8. Explicó **el problema a los niños**.
9. Escribí **una postal** desde Roma a mis compañeros.
10. No te pongas **esas botas**, te están ridículas.
11. Hemos comentado **la reforma** de la casa con el administrador.
12. Hay que hacer **todo lo que sea pertinente**.

13. Consideraré **sus consejos**.
14. Habrá que decir a **los suscriptores** que el próximo número de la revista llega atrasado.
15. Distribuyó **los folletos propagandísticos** entre los alumnos.

3. Вставьте соответствующие притяжательные местоимения:

1. No te consiento que uses (yo) coche.
2. Este amigo (yo) sabe mucho de historia.
3. Mi madre cocina mejor que (tú) mujer.
4. (Tú) razones no me convencen en absoluto.
5. (Ella) negocios iban de mal en peor.
6. Hay que reconocer que nuestros empleados son menos capaces que los (él).
7. Este jardín se parece al (nosotros).
8. (Nosotros) aspiraciones son idénticas.
9. (Vosotros) hijos son muy salados.
10. Dijo el orador: Jóvenes, el mundo es (vosotros).
11. (Ellos) pretensiones eran demasiadas.
12. En (ellas) caso yo no me preocuparía.
13. Déme (usted) dirección y (usted) teléfono.
14. Sí, mi chico es aplicado pero el (ustedes) es más inteligente.

4. Вставьте соответствующие местоимения:

alguien, nadie, ninguno, algo

1. Tiene un carácter muy cerrado; no hace amistad con
2. ¿Hay ... en el servicio?
3. Ha dicho ... que no entiendo .
4. La fiesta me resultaba aburrida porque no conocía a
5. ... de estos trajes me satisface.
6. No conozco a ... hombre con más personalidad que él.
7. La nueva barriada no tenía ... mercado.
8. No basta con saber ... , hay que demostrarlo.
9. Esa dirección se la puede dar ... policía.
10. ... de nosotros comprendió la conferencia.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Es un hombre ... tiene muchas preguntas y ... respuesta.
a) quien, ninguna; b) que, ninguna; c) cuyo, ninguno; d) ninguna, que;
2. Eso ... estás haciendo no lo puede hacer
a) quien, cualquier; b) que, cualquier; c) que, nadie; d) que, nada;
3. A esa señorita ya ... conocía antes.
a) le; b) la; c) a ella; d) me;

4. El ministro se dirigió a los invitados y ... felicitó con motivo de la fiesta.
a) les; b) las; c) sus; d) nos;
5. Estos papeles ... voy a tirar.
a) las; b) la; c) los; d) les;
6. No entiendo ... de estas máquinas.
a) nadie; b) nada; c) algo; d) ninguno;
7. ... horas han tardado Ustedes en el viaje?
a) cuántos; b) cuánto; c) cuáles; d) cuántas;
8. ¿ Siempre llevas ... mi regalo?
a) contigo; b) consigo; c) con tí; d) conmigo;
9. Los Gómez se llevan muy bien con ... vecinos.
a) su; b) sus; c) suyos; d) mi;
10. Este joven lo hace todo para ...
a) me; b) sí; c) su; d) la;
11. Siempre ... llevo flores a mi mujer.
a) la; b) las; c) los; d) le;
12. Este vestido, ya no está de moda. No te ... compres.
a) la; b) lo; c) nos; d) le;

ПРЕДЛОГИ (PREPOSICIONES)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. No hay regla ... excepción.
a) a; b) de; c) sin; d) en;
2. ... la mesa ... Andrés hay muchos libros.
a) de, a; b) con, de; c) sobre, de; d) en, sobre;
3. Los pueblos latinoamericanos luchan ... su independencia económica.
a) de; b) sobre; c) por; d) con;
4. Me despido ... mis amigos y voy ... la universidad.
a) con, a; b) de, en; c) por, en; d) de, a;
5. ... la guerra vivimos ... otra ciudad.
a) hacia, en; b) para, en; c) antes de, en; d) despues de, a;
6. No conozco ... aquella muchacha .
a) - ; b) a; c) con; d) sin;
7. El tren llega ... las doce.
a) en; b) a; c) por; d) para;
8. Por fin recibí noticias ... mis hijos.
a) por; b) con; c) desde; d) de;
9. Acabo ... ver una película ... Antomio Banderas.
a) - ; con; b) de, con; c) a, con; d) sin, a;
10. Mis amigos viven ... los alrededores ... Córdoba.
a) en, de; b) por, de; c) antes de, de; d) en, por;

По сравнению с русским языком, значение предлогов в испанском языке значительно больше, что объясняется, главным образом, отсутствием в испанском языке склонения существительных. По характеру выражаемых ими отношений предлоги можно разделить на две группы:

1. Предлоги, выражающие общие грамматические отношения, которые в русском языке передаются соответствующими падежами. К этой группе относятся предлоги *a, de, con, por*. Однако эти же предлоги могут иметь и конкретное значение: *a* – к, на; *de* – из, от и т.д.

2. Предлоги только конкретного значения: *hasta* – до, *desde* – с, из и др.

Наиболее употребительными и многозначными предлогами являются: *a, con, de, para, por*.

Предлог *a*

1. Указывает направление, цель движения:

Victor va a la universidad. – Виктор идет в университет.

2. Выражает грамматическое отношение, соответствующее дательному падежу в русском языке:

Pedro dió a la muchacha un buen consejo. – Педро дал девушке хороший совет.

3. С существительными, обозначающими лицо, образует сочетание, служащее в предложении прямым дополнением:

A lo lejos vi a un hombre que iba a mi encuentro. – Вдали я увидел человека, который шел мне навстречу.

4. С существительными образует сочетания, служащие в предложении различными обстоятельствами:

a la entrada – у входа, *a las siete* – в семь часов, *a pie* – пешком, *a mi juicio* – по-моему, *a toda prisa* – быстро, *a veces* – иногда, *a lo lejos* – вдалеке.

Предлог *con*

употребляется в следующих значениях:

1. С существительными для выражения орудия действия, передавая грамматические отношения, соответствующие творительному падежу в русском языке:

Se cubrió el rostro con las manos. – Он закрыл лицо руками.

2. С существительным или местоимением в роли косвенного дополнения к глаголу имеет конкретное значение *с*, иногда *вместе с*:

Salí con él en seguida. – Я тот час же вышел с ним.

Prefiero café con leche. – Я предпочитаю кофе с молоком.

Предлог *de*

употребляется в следующих значениях:

1. Передает грамматическое отношение, соответствующее родительному падежу в русском языке, показывая, что существительное, с которым он употреблен, является определением к другому существительному:

No eres hijo de mi hermano. – Ты не сын моего брата.

El sombrero de paja. – соломенная шляпа.

2. Предлог *de* часто передает отношение, соответствующее творительному падежу, выражая производителя действия:

Iba acompañado de los amigos. – Он шел, сопровождаемый друзьями.

3. Имеет конкретное значение *от, из, о*.

Salimos de casa y nos dirigimos hacia la iglesia. – Мы вышли из дома и направились к церкви.

4. Входит во многие наречные выражения образа действия и времени:

de repente – вдруг, de pronto – сразу, de veras – всерьез и т.д.

Предлог *en*

Может образовывать с существительным сочетания, выполняющие в предложении следующие функции:

1. Обстоятельства места, где обычно переводится предлогом *в, на*:

Andrés está en la Universidad. – Андрес находится в университете.

Los manuales necesarios están en la mesa. – Необходимые учебники лежат на столе.

2. Обстоятельства времени:

en aquel entonces – в то время.

3. Обстоятельства образа действия, где *en* + существительное переводится существительным в творительном падеже.

Nosotros hablábamos en voz alta. – Мы громко разговаривали. (Громким голосом).

4. Входит в ряд наречных выражений образа действия:

en vida – при жизни; en broma – в шутку; en realidad – в самом деле; en fin

– наконец; en seguida – тотчас же; en medio – посередине.

Предлог *para*

1. Образует с существительным или с местоимением сочетания, отвечающие на вопросы: для кого? для чего? Соответствует в этом случае русскому *для*:

Na comprado este libro para su amigo. – Он купил эту книгу для своего друга.

2. Предлог *para* образует с существительными обстоятельства:

а) места, отвечающие на вопрос: куда? к чему?, переводится предлогами **к, в**:

Mañana la delegación partirá para Minsk. – Завтра делегация отправится в Минск.

б) времени, указывающие на срок совершения действия, переводится обычно **на, в**:

La reunión está fijada para la próxima semana. – Собрание назначено на следующую неделю.

3. Сочетание **para** с инфинитивом служит в предложении обстоятельством цели, **para** соответствует в этом случае русскому **чтобы, для того, чтобы**:

Volví para tomar el paraguas. – Я вернулась, чтобы взять зонтик.

4. Если инфинитив с предлогом **para** употреблен после глагола **estar**, то это сочетание выражает действие, которое должно вот-вот совершиться, или чуть было не совершилось:

Estaba para salir cuando me telefoneó Pedro. – Я собирался выйти, когда позвонил Педро.

Está para llover. – Вот-вот пойдет дождь. (Собирается дождь).

Предлог **por**

С существительным или местоимением образует сочетания, служащие в предложении косвенным дополнением к глаголу в страдательном залоге или причастию и выражающие производителя действия. Предлог **por** передает в этом сочетании отношение, соответствующее творительному падежу в русском языке:

Los experimentos fueron efectuados por los cosmonautas. – Эксперименты были осуществлены космонавтами.

Querido y respetado por todos. – Всеми любимый и уважаемый.

Предлог **por** употребляется также в следующих случаях:

Образует с существительными сочетания, являющиеся в предложении различными обстоятельствами:

а) места: на русский язык **por** может переводиться предлогами **в, на, по**.

Salvador pasea por la Avenida de Colón. – Сальвадор гуляет по проспекту Колумба;

б) времени:

Por la tarde me quedé en casa y no fui al café. – Вечером я остался дома и не пошёл в кафе.

Менее употребительными являются предлоги:

ante – перед;

desde – от, из, с;

bajo, debajo de – под;

entre – между;

contra – против, о (об);

hacia – к;

hasta – до, вплоть до;
según – по, согласно,
соответственно
sin – без;

sobre – на;
tras – за, позади, после,
durante – во время.

Сложные предлоги

cerca de – у, около, близ;
(por) debajo de – под;
delante de – перед;
dentro de – внутри;
después de – после, вслед за;
detrás de – за, сзади;
en medio de – посреди;
por medio de – посредством;
fuera de – вне, снаружи;

lejos de – далеко от;
por encima de, encima de – через,
поверх;
respecto de – по отношению к;
junto a – рядом с;
frente a – напротив;
delante de – впереди;
a pesar de – несмотря на.

Грамматические упражнения

1. Вставьте в предложения, где это необходимо, следующие предлоги: **por, para, a, en, de, desde, con**. Предложения переведите на русский язык:

1. ... tu culpa hemos llegado tarde ... el teatro.
2. Estos días, ... la mañana, hace mucho frío.
3. ... ese viaje no necesito maletas.
4. Estoy ... quedarme ... casa; hace un frío enorme.
5. ¿Contestaste ... las preguntas que te hicieron?
6. Aquí se venden las cerezas ... precio de costo.
7. ... invierno, ... las seis ... la tarde, ya es ... noche.
8. Llevamos cinco años ... este país.
9. Hablé ... la situación ... el Medio Oriente.
10. Han llegado ... Grecia hace sólo dos días.
11. La biblioteca está abierta ... las siete ... la mañana ... las diez ... la noche.
12. Seguimos frecuentando su casa ... el día ... que nos conocimos.
13. Llegó ... la oficina muy tarde.
14. Se enfadó ... su cuñada.
15. Piensa ... lo que te dije!
16. No me acordaba de ... su dirección.

2. Дополните предложения следующими предлогами: **desde, antes de, ante de, delante de, hacia, hasta**. Предложения переведите на русский язык:

1. ... esa casa hay un quiosco de periódicos.
2. ... hablar con ese señor, hable primero conmigo.
3. Le resulta un poco violento fumar ... su padre.

4. nosotros se extendía un panorama desolador.
5. Hay que hacer esto, ... todo.
6. El autobús llega ... mi casa.
7. La república va segura ... adelante.
8. No sé ... quién está mirando María.
9. el desayuno yo hago gimnasia.
10. ... el examen nos queda poco tiempo.
11. Para abrir la caja, debes tirar ... fuera.
12. La biblioteca está abierta ... las siete de la mañana ... las diez de la noche.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Detrás ... la casa hay un parque grande.
a) -; b) de; c) a; d) por;
2. Durante ... las vacaciones siempre vamos a la playa.
a) -; b) de; c) en; d) a;
3. Cerca ... la universidad hay dos residencias estudiantiles.
a) a; b) de; c) en; d) hasta;
4. Junto ... el teatro hay una parada de autobuses.
a) de; b) a; c) en; d) hacia;
5. Muchos niños sueñan ... ser cosmonautas.
a) en; b) de; c) por; d) con;
6. Las entradas fueron repartidas ... los estudiantes.
a) en; b) entre; c) de; d) con;
7. Este mes nos examinamos ... matemáticas.
a) en; b) por; c) de; d) para;
8. Los alumnos están enamorados ... su profesora de español.
a) a; b) en; c) de; d) con;
9. La madre cuida ... toda la familia.
a) por; b) en; c) a; d) de;
10. Estoy acostumbrada ... levantarme temprano.
a) en; b) a; c) de; d) para;
11. En Córdoba en verano ... día y ... noche hace un calor sofocante.
a) en, en; b) a, a; c) de, de; d) de, a;
12. Mis alumnos saben traducir muy bien ... ruso ... español.
a) desde, al; b) del, al; c) desde, hasta; d) en, del;
13. Mi abuela sabe muchas poesías ... Puschkin ... memoria.
a) de, de; b) de, a; c) de, en; d) de, por;
14. Mi amiga suele ir ... compras todos los sábados.
a) a; b) sin; c) con; d) de;
15. En las afueras de París muchos jóvenes están ... empleo.
a) de; b) en; c) por; d) sin;

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (NUMERALES)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. En nuestra universidad estudian ...
a) ocho de miles estudiantes; b) ocho miles de estudiantes; c) ocho mil estudiantes; d) ocho mil de estudiantes;
2. Hago el ejercicio en la página ...
a) doscientos veinte cinco; b) doscientas veinte y cinco; c) doscientos veinte y cinco; d) doscientos veinte y cinco;
3. Su última novela tiene ... páginas.
a) trescientos y siete; b) trescientos siete; d) trescientas siete;
4. Minsk tiene unos ... habitantes.
a) dos millones; b) dos millones de; c) dos millón de; d) dos de millones de;
5. En nuestro grupo hay ... chicos.
a) veinte y uno; b) veintiún; c) veintiunos; d) veintiuno;
6. El ... hijo de Fran nació en 1998.
a) primero; b) primer; c) uno; d) un;
7. ... estudiantes toman parte en la investigación científica.
a) miles; b) miles de; c) un mil de; d) mil de;
8. Vitebsk está a unos ... kilómetros de Minsk.
a) doscientas cincuenta; b) doscientos cincuenta; c) doscientos cincuenta; d) doscientos cincuenta;
9. La biblioteca posee de ... libros.
a) ciento cincuenta millones; b) cien cincuenta millones; c) cien cincuenta millones de; d) ciento cincuenta millones de;
10. ... de marzo es el Día Internacional de Mujeres.
a) ocho; b) el ocho; c) octavo; d) el octavo;

Количественные числительные (Numerales cardinales)

0	cero	30	treinta
1	uno	31	treinta y uno (treinta y una)
2	dos	32	treinta y dos
3	tres	40	cuarenta
4	cuatro	41	cuarenta y uno
5	cinco	50	cincuenta
6	seis	60	sesenta
7	siete	70	setenta
8	ocho	80	ochenta
9	nueve	90	noventa
10	diez	100	ciento
11	once	101	ciento uno (una)
12	doce	102	ciento dos

13	trece	200	ciento dos
14	catorce	300	doscientos (<i>doscientas</i>)
15	quince	400	trescientos (<i>trescientas</i>)
16	dieciséis, diez y seis	500	cuatrocientos (<i>cuatrocientas</i>)
17	diecisiete, diez y siete	600	quinientos (<i>quinientas</i>)
18	dieciocho, diez y ocho	700	seiscientos (<i>seiscientas</i>)
19	diecinueve, diez y nueve	800	setecientos (<i>setecientas</i>)
20	veinte	900	ochocientos (<i>ochocientas</i>)
21	veintiuno, (veintiuna), veinte y uno, (veinte y una)	1000	novcientos (<i>novcientas</i>) mil
22	veintidós, veinte y dos		
23	veintitrés, veinte y tres и т.д.		

1. Числительное **uno** утрачивает конечный гласный перед существительными мужского рода, например:

un lápiz, un cuaderno.

2. Числительное **ciento** перед существительными и числительными **mil** (тысяча) и **millón** имеет усеченную форму **cien**. В числительных, обозначающих сотни от 200 до 900, слово **ciento** употребляется во множественном числе, например:

cien hombres – сто человек; cien revistas – сто журналов; cien mil doscientos – сто тысяч двести.

3. Числительное **millón** имеет форму множественного числа **millones**. Если оно стоит перед существительным, то употребляется предлог **de**, например:

un millón de personas – миллион человек.

4. После числа, оканчивающегося на единицу, существительные ставятся во множественном числе, например:

treinta y un lápices – тридцать один карандаш.

5. Числительное **mil** не изменяется ни в роде ни в числе, например:

cinco mil tomos – пять тысяч томов.

Сочетание **одна тысяча** передается без числительного **un**:

mil estudiantes – одна тысяча студентов.

Существует форма **miles**, которая считается собирательным существительным **тысячи**. После существительного **miles** всегда следует предлог **de**, например:

miles de habitantes – тысячи жителей; miles de estudiantes – тысячи студентов.

6. Есть случаи, когда количественные числительные сопровождаются определенным артиклем, в частности:

а) при обозначении времени:

Es la una y diez. – Десять минут второго;

б) в названиях чисел месяца:

El dos de mayo. – Второго мая;

в) если числительное стоит после существительного:

La página veinte. – Двадцатая страница.

7. При обозначении дат (кроме первого числа месяца), страниц, томов, глав, параграфов, номеров употребляются не порядковые, а количественные числительные:

el nueve de mayo, el doce de octubre, en la página diez.

Порядковые числительные (Numerales ordinales)

Наиболее употребительны порядковые числительные от одного до десяти, остальные обычно заменяются на количественные.

1 – primero, -a, -os, -as

6 – sexto, -a, -os, -as

2 – segundo, -a, -os, -as

7 – séptimo, -a, -os, -as

3 – tercero, -a, -os, -as

8 – octavo, -a, -os, -as

4 – cuarto, -a, -os, -as

9 – noveno, -a, -os, -as

5 – quinto, -a, -os, -as

10 – décimo, -a, -os, -as

Порядковые числительные обычно ставятся перед существительными, согласуясь с ними в роде и числе:

el segundo turno – вторая смена, el séptimo grado – седьмой класс.

Числительные *primero*, *tercero* имеют усеченную форму *primer*, *tercer* перед существительными мужского рода:

el primer piso – первый этаж, el tercer grado – третий класс.

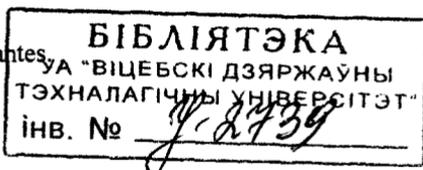
Грамматические упражнения

1. Замените стоящие в предложениях цифры словами:

1. El primer tomo tiene 100 páginas, en el segundo hay 120 páginas.
2. El año tiene 365 días.
3. Los miembros de la expedición volvieron a su ciudad natal después de 120 días de ausencia.
4. En el libro hay 100 fotografías.
5. En el jardín de infancia de la fábrica hay 100 niños; en la casa cuna 150.
6. En la fábrica trabajan 550 obreras.
7. En el campamento deportivo cada verano descansan 700 alumnos y alumnas.
8. El coche ha recorrido 963 km.
9. En el huerto crecen 200 manzanos.
10. El funcionario gana 650000 rublos mensuales.

2. Напишите цифры словами. В необходимых случаях поставьте вместо точек предлог *de*:

1. En la ciudad viven 7000000 ... habitantes.
2. La biblioteca tiene 50000 ... tomos.



3. En el garaje hay 2000 ... coches.
4. México tiene más de 80000000 ... habitantes.
5. En el desfile toman parte 4000 ... deportistas.
6. El barco pesquero ha traído 5000 ... toneladas de pescado.
7. La extensión de la isla es más de 2000 ... kilómetros.
8. En la sala del Palacio de los Congresos pueden estar 6000 ... espectadores.
9. En este país hay 5000000 ... obreros agrícolas.
10. En el parque crecen 10000 ... rosas.

3. Переведите на испанский язык, заменив цифры словами:

185000 человек	тысячи людей
200000000 жителей	миллионы жителей
100 студентов	сотни студентов
10 человек	десятки человек
18000 автомобилей	тысячи автомобилей
2750000 мешков	миллионы мешков
115 станков	сотни станков
20 стаканов	десятки стаканов

4. Переведите на испанский язык, заменив цифры словами:

41 спортсмен; 28 домов; 11 коров; 15 овец; 16 страниц; 100 мужчин; 100 женщин; 101 здание; 101 карандаш; 105 яблок; без 12 минут час; половина второго; 15 минут первого; 35 минут первого; четверть второго; 30 января; 11 февраля; 14 марта; 12 апреля; 21 мая.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Mi hijo se casó a los ... años.
a) treintaun; b) treinta y unos; c) treinta y un; d) treinta un;
2. El salario medio de un español es de ... aproximadamente.
a) un mil euros; b) un mil de euros; c) mil euros; d) mil de euros;
3. Los hinchas de el Madrid consiguieron casi ... entradas para aquel partido de fútbol.
a) quiniento; b) quinientos; c) quinienta; d) quinientas;
4. Los alumnos tienen práctica en la empresa el ... lunes de cada mes.
a) primer; b) primero; c) primeros; d) primera;
5. En la página ... encontré muchas palabras desconocidas.
a) décimo cuatro; b) décima cuarta; c) décima cuatro; d) catorce;
6. Hay muchas leyendas en cuanto a la zariza rusa Catalina ...
a) Segunda; b) Dos; c) La Segunda; d) La Dos;
7. ... franceses salieron a la calle para protestar contra la política del gobierno.
a) miles; b) un mil de; c) un mil; d) miles de;

8. La Nochevieja se celebra en España ... de diciembre.
a) treinta y uno; b) treinta y un; c) el treinta y uno; d) el treinta y un;
9. Durante la Segunda Guerra Mundial fallecieron unos ... habitantes de la ex-Unión Soviética.
a) veinte y siete millones; b) veinte y siete de millones; c) veinte y siete millones de; d) veintisiete millones;
10. En las competiciones tomaron parte ... deportistas.
a) cuatro de mil; b) cuatro mil de; c) cuatro miles de; d) cuatro mil;

ПРИЧАСТИЕ (PARTICIPIO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. Al oírlo Ana se quedó muy
a) confundida; b) confuso;
2. Mamá ya está
a) despertado; b) despierta;
3. ¿Has ... las patatas?
a) frito; b) freído;
4. Las patatas ... me gustan mucho.
a) freidas; b) fritas;
5. Han ... muchas gallinas con la última epidemia.
a) morido; b) muerto;
6. Tus problemas están
a) resueltos; b) resolvidas;
7. Era un asunto ... en aquellos días.
a) maldicho; b) maldecido;
8. Si hay corriente, es porque la puerta está
a) abrido; b) abierta;
9. No sabía que fueras un líder
a) nacidos; b) nacido;
10. Todos los alumnos han ... el examen.
a) aprobado; b) aprobados;

В современном испанском языке употребляется только причастие прошедшего времени (*Participio Pasado*).

1. *Participio Pasado* образуется путем прибавления к основе глаголов 1-го спряжения суффикса - *ado*, глаголов 2-го и 3-го спряжения суффикса - *ido*:
tomar – *tomado* comer – *comido* vivir – *vivido*

2. Некоторые глаголы имеют особую (неправильную) форму причастия:
abrir – abierto hacer – hecho
decir – dicho escribir – escrito

ver – visto volver – vuelto
poner – puesto morir – muerto
satisfacer – satisfecho resolver – resuelto

Глаголы, производные от вышеуказанных глаголов, также имеют неправильную форму причастия:

predecir – predicho devolver – devuelto suscribir – suscrito.

3. Часть глаголов имеет две формы причастия:

типовую (правильную) и особую (неправильную), причем первая форма чаще употребляется в сложном сказуемом с глаголом *haber*, а вторая, как определение к существительному или в конструкциях с *estar*, *permanecer*, *seguir*, *quedarse* и т.д. + причастие.

atender – atendido – atento confundir – confundido – confuso
corregir – corregido – correcto freir – freido – frito
fijar – fijado – fijo romper – rompido – roto
despertar – despertado – despierto

4. Причастию присущи отдельные свойства глагола и прилагательного.

Глагольные свойства причастия проявляются в следующем:

1. Причастие является составной частью сложных глагольных времен. В этом случае оно не изменяется ни по родам, ни по числам:

He leído un libro español. – Я прочитал испанскую книгу.

2. Причастие употребляется в составе некоторых глагольных конструкций, выполняющих в предложении роль сложного сказуемого.

а) конструкция *estar* + *Participio* передает свойственное кому (чему)-либо состояние, достигнутое в результате уже завершенного действия:

La mesa está puesta. – Стол накрыт;

б) конструкция *tener* + *Participio* образуется с причастиями только от переходных глаголов и всегда имеет прямое дополнение, с которым согласуется в роде и числе. Конструкция указывает на результат ранее протекавшего действия:

Tengo reservada una habitación individual. – У меня забронирован одноместный номер.

El año que viene tendremos terminada la casa. – В следующем году будет готов наш дом;

в) конструкция с глаголами движения указывает на длительность, протяженность какого-либо состояния:

Tu reloj siempre va adelantado. – Твои часы всегда спешат.

Anda muy preocupado por algo. – Он чем-то очень озабочен;

г) конструкция *hallarse* + *Participio* передает состояние кого-либо или чего-либо:

Después del viaje el hombre se hallaba cansado. – После путешествия мужчина чувствовал себя усталым;

д) конструкции *permanecer, seguir, continuar* + *Participio* обозначают, что кто-либо или что-либо продолжает находиться в прежнем состоянии:

Los estudiantes permanecían sentados. – Студенты продолжали сидеть;

е) конструкция *quedar* + *Participio* указывает на состояние или положение, которое явилось результатом какого-либо действия и которое продолжает сохранять свою значимость:

Aquella conversación quedó olvidada para siempre. – Тот разговор был забыт навсегда.

3. Причастию свойственна также роль именной части составного именного сказуемого. В данном случае оно согласуется в роде и числе с подлежащим:

La niña era distraída. – Девочка была рассеянной.

4. В предложении причастие может выступать также в роли определения при существительных. В отличие от русского языка ставится после существительного и согласуется с ним в роде и числе:

El muchacho asustado no pudo pronunciar ni una palabra. – Испуганный юноша не смог произнести ни слова.

Грамматические упражнения

1. Образуйте причастие от следующих глаголов:

acabar, venir, ir, parar, elegir, oír, saber, ser, apartar, partir, llegar, comer, haber, beber, cumplir, abrir, cubrir, resolver, morir, decir, satisfacer, hacer, escribir, ver, volver.

2. Образуйте от стоящих в скобках глаголов соответствующие формы причастий, переведите предложения на русский язык:

1. El viajero, (cansar) y (deshacer), llegó al hotel.
2. El profesor, (preocupar), no contestó a nuestra pregunta.
3. En la sala se hallaban todos los (reunir).
4. Las muchachas, (impresionar), seguían su camino.
5. El muchacho, (tender) sobre la hierba, contempla el cielo azul.
6. Como la ventana estaba (abrir), entró en la habitación el aire fresco de la mañana.
7. En las librerías se venden muchos libros (traducir) del español.
8. La carta estaba (escribir) y López salió de la habitación.
9. Los recién (llegar) podían ser (detener) por la patrulla.
10. Los soldados, (echar) sobre la tierra, esperaban al enemigo.

3. Образуйте причастия от глаголов в скобках и употребите их в предложениях в правильной форме, переведите предложения на русский язык:

1. La joven se quedó muy (confundir).
2. ¿Has (freír) las chuletas de cordero?
3. Han (morir) en 1948.
4. Se ha (volver) insoportable.
5. Ya han (poner) la decoración navideña en las calles.
6. Tus problemas están (resolver) .
7. ¿Te han (atender) bien en esa oficina?
8. ¿Qué bas (hacer) con el dinero que te dejé?
9. Os he (ver) en apuros muchas veces.
10. Han (aprobar) todos, excepto mi hermano.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Este domingo han ... del viaje mis sobrinos.
a) vuelto; b) volvido;
2. Hijo, porque no te has ... el abrigo? Hoy hace bastante frío.
a) puesto; b) ponido;
3. Hemos ... el resumen del artículo.
a) hecho; b) hacido;
4. Los abuelos ... parecían más jóvenes.
a) afeitados; b) afeitado;
5. Una vez ... la carta la mandamos por correo electrónico.
a) escribida; b) escrita;
6. Aunque la mujer parecía ... estaba pendiente de lo que pasaba en la habitación.
a) durmienda; b) dormida;
7. A todos nos encanta el café
a) expreso; b) expresado;
8. Con los últimos acontecimientos políticos la gente está un poco
a) desorientada; b) desorienta;
9. El agua está
a) contaminada; b) contaminado;
10. Mi hijo siempre tiene ... su habitación.
a) ordenado; b) ordenada;

ДЕЕПРИЧАСТИЕ (GERUNDIO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. Los precios siguen
a) a subir; b) subiendo;
2. Estuvo todo el día ... la tele.
a) visto; b) viendo;

3. ¿ Habéis reparado el coche? No, estamos...
a) reparados; b) reparándolo;
4. Llevo 20 años ... en la universidad.
a) trabajado; b) trabajando;
5. Después de trabajar todo el día la mujer ...
a) estaba descansando; b) estaba descansada;
6. Los ingenieros ... nuevos modelos de máquinas.
a) estaban construyendo; b) estaban construidos;
7. Mi amigo siempre terminaba ... la cuenta.
a) pagado; b) pagando;
8. Mi hijo se rompió la pierna ...
a) trabajando; b) trabajado;
9. Detrás de mí estaba ... una persona muy extraña.
a) sentada; b) sentando;
10. Alguien ... a la puerta.
a) está llamando; b) está llamado;

1. **Gerundio Simple** (простая форма герундия) образуется путем прибавления к основе глаголов 1-го спряжения суффикса **-ando**, глаголов 2-го и 3-го спряжения суффикса **-iendo**:

trabajar – trabajando; comer – comiendo; escribir – escribiendo

Примечания:

1) правильные глаголы 2-го и 3-го спряжения с основной, оканчивающейся на гласный образуют **Gerundio** с суффиксом **-yendo**.

leer – leyendo; ir – yendo;

2) глаголы 3-го спряжения, у которых в 3-м лице единственного числа в **Preterito Perfecto Simple** происходит чередование гласных, сохраняют это чередование и в **Gerundio**, т.е. **e** – меняется на **i**, а **o** – на **u**:

decir – diciendo;

pedir – pidiendo;

morir – muriendo;

dormir – durmiendo;

3) возвратные местоимения и личные местоимения-дополнения употребляются после **Gerundio** и пишутся слитно с ним:

lavándome, esperándote.

2. Сложная форма герундия образуется с помощью герундия глагола **haber** и **причастия** основного глагола:

hablar – habiendo hablado; comprender – habiendo comprendido; escribir – habiendo escrito.

Герундий имеет сходство с русским деепричастием, совмещает в себе признаки наречия и глагола и, подобно наречиям образа действия, определяет глагол. В предложении выполняет роль обстоятельства образа действия.

El hijo me habló bajando la voz. – Сын заговорил со мной, понизив голос.

Как уже было сказано, *Gerundio* имеет две формы: простую и сложную.

1. Простая герундиальная форма выражает действие, одновременное с действием сказуемого, либо предшествующее ему. На русский язык обычно переводится причастием несовершенного вида:

Pasamos un año entero soñando con este encuentro. – Мы жили целый год, мечтая об этой встрече.

Saltando por encima de los bancos, el perro corrió hacia la puerta. – Прыгая через скамейки, собака побежала к двери.

2. Сложный герундий всегда выражает действие, которое предшествует действию сказуемого. На русский язык обычно переводится деепричастием совершенного вида:

Habiendo facturado el equipaje, Luis decidió dar una vuelta por la ciudad. – Сдав вещи в багаж, Луис решил прогуляться по городу.

Глагольные конструкции с *Gerundio*

В отличие от оборотов с причастием, герундиальные конструкции выражают не состояние, а действие:

1. Конструкция *estar* + *Gerundio* указывает на длительное (продолжительное) или непрерывно повторяющееся действие, которое может протекать в настоящем, прошедшем или будущем времени:

Estoy escribiendo los ejercicios. – Я пишу упражнения.

Las gotas de agua estaban cayendo del techo. – Капли воды падали с крыши.

2. Конструкции со следующими глаголами выражают развивающееся действие:

ir

andar

venir + *Gerundio*

seguir

continuar

quedarse

permanecer

Las muchachas continúan charlando. – Девушки продолжают болтать.

Los científicos iban discutiendo algunos problemas de la investigación del espacio cósmico. – Ученые обсуждали некоторые проблемы исследования космического пространства.

Примечание:

Важно помнить, что после глаголов *seguir*, *continuar*, *permanecer* никогда не употребляется инфинитив. Его заменяют причастием или герундием.

Грамматические упражнения

1. Раскройте скобки, образуйте от стоящих в них глаголов простую или сложную форму герундия, переведите предложения на русский язык:

1. (Estar) en París, recibimos tu carta.
2. (Trabajar) mucho, alcanzarás todo.
3. (Ceder) a tus pedidos, prometí comprar el tocadiscos.
4. El camarero, (servir) la comida, nos habla de las curiosidades que hay en el pueblo.
5. (Comparar) unos resultados de los experimentos con los otros, los investigadores tratan de hacer deducciones justas.
6. Elena sonrió (darse) ánimos a sí misma.
7. (Realizar) el último esfuerzo, Pedro se sintió muy perdido.
8. Los ferroviarios podían descansar un rato (acabar) el trabajo.
9. Ramiro, (contener) su ira, pidió que el visitante saliera del despacho.
10. (Escuchar) el canto de los pájaros, el anciano paseaba por el parque.

2. Употребите стоящие в скобках глаголы в форме герундия. Переведите предложения на русский язык:

1. Estuvo (trabajar) hasta las seis de la mañana.
2. Mataba el tiempo (hacer) crucigramas.
3. (Haber) terminado el banquete, llegó la hora de los discursos.
4. Hoy, mientras estaba (pasear), vi a tu padre.
5. Antonio siempre va (correr) a la escuela.
6. Aun (saber) la verdad, deberías haberte callado.
7. Y (haber) pintado los últimos detalles, terminó su obra.
8. (Enseñar) no hay posibilidad de hacerse rico.
9. Al ingresar en la universidad Jorge seguía (practicar) la natación.
10. Luisa se relajaba por las tardes (pintar) los cuadros.

3. Замените глагол в изъявительном наклонении конструкцией **estar + Gerundio** в соответствующем времени:

1. Andrés pasea con María. Andrés ... con María.
2. El padre y el hijo hablan de política. El padre y el hijo ... de política.
3. Los chicos jugaban en la calle. Los chicos... en la calle.
4. La niña llora. La niña
5. Usted viajará todo el mes. Usted ... todo el mes.
6. Las amigas miraban la revista de la moda y charlaban hasta muy tarde. Las amigas ... la revista de la moda y ... hasta muy tarde.
7. En la calle pasea mucha gente. En la calle ... mucha gente.

8. Ayer llovía todo el día. Ayer ... todo el día.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Los conferenciantes iban ... los problemas del desarrollo económico.
a) discutir; b) discutiendo;
2. La nave cósmica seguía ... alrededor de la tierra.
a) a girar; b) girando;
3. Belarús va ... en un país industrialmente desarrollado.
a) se convirtiendo; b) convirtiéndose;
4. A pesar de las medidas tomadas por el gobierno, los jóvenes franceses seguían ... los coches.
a) a quemar; b) quemando;
5. La niña se sentó a los pies de su abuela y permaneció allí ... sus enseñanzas.
a) escuchada; b) escuchando;
6. Por fin el vagabundo llegó a una iglesia ...
a) abandonada; b) abandonando;
7. El muchacho despertó a las ovejas ... a cada cual por su nombre.
a) llamando; b) llamado;
8. El pasajero siguió ... las historias del viaje.
a) me contando; b) contándome;
9. Era la hora en que toda España ... en verano.
a) estaba durmiendo; b) estaba durmida;
10. Al ver tantos regalos el niño se quedó...
a) sorprendido; b) sorprendiendo;

ГЛАГОЛ (VERBO)

Спряжение глаголов

Испанские глаголы распределяются на 3 группы или 3 спряжения:

1. Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ar**, относятся к первому спряжению, например: trabajar, preguntar, andar.
2. Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**, относятся ко второму спряжению, например: comer, leer, recoger.
3. Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir**, относятся к третьему спряжению, например: vivir, salir, escribir.

Примечание:

Существует также группа отклоняющихся глаголов, особенности их спряжения отражены в Приложении 1 данного пособия. Особенности глаголов индивидуального спряжения вы найдете в Приложении 2.

Временные формы испанских глаголов

Группа настоящих времен

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. Mi hijo ... a casa a las cinco de la tarde.
a) vuelve; b) vuelve; c) vuelva; d) vuelvo;
2. A nuestra ciudad ... muchos autobuses de turismo.
a) vengo; b) vengan; c) vienen; d) vienes;
3. Hoy nosotros ... con tiempo y no ... el tren.
a) hemos salido, hemos perdido; b) salíamos, perdíamos; c) salimos, perdimos; d) saldríamos, perderíamos;
4. Tengo que leer el texto una vez más porque no lo ... bien.
a) comprenderé; b) he comprendido; c) ha comprendido; d) comprendí;
5. El científico ... primero una conferencia y luego ... a las preguntas de los periodistas.
a) daba, contestará; b) daría, contestaba; c) dará, contestará; d) dará, ha contestado;
6. Esta semana ... un frío quemador.
a) hago; b) han hecho; c) ha hecho; d) hemos hecho;
7. Todos los deportistas ... la distancia y los árbitros ... pronto los resultados.
a) han corrido, anunciarán; b) correrán, han anunciado; c) he corrido, anunciará; d) han corrido, han anunciado;
8. Mañana a esa hora ... lejos de aquí.
a) estaremos; b) estábamos; c) hemos estado; d) estuvimos;
9. Antes de empezar la producción en series de estos artículos, los ... a las últimas pruebas de laboratorio.
a) van a someter; b) fueron a someter; c) irán a someter; d) irían a someter;
10. Hoy el jefe ... despachar primero la correspondencia.
a) ha preferido; b) prefirió; c) prefería; d) han preferido;

К группе настоящих времен относятся:

Presente de Indicativo

Pretérito Perfecto Compuesto

Futuro Simple

Futuro Próximo

Presente de Indicativo.

Настоящее время изъявительного наклонения.

Presente de Indicativo глаголов правильного спряжения образуется путем присоединения к основе следующих окончаний:

1 спряжение: *-o* *-amos* *tomo* *tomamos*
 -as *-áis* *tomas* *tomáis*
 -a *-an* *toma* *tomán*

2 спряжение: *-o* *-emos* *como* *comemos*
 -es *-éis* *comes* *coméis*
 -e *-en* *come* *comen*

3 спряжение: *-o* *-imos* *vivo* *vivimos*
 -es *-ís* *vives* *vivís*
 -e *-en* *vive* *viven*

При спряжении возвратного глагола каждому лицу соответствует свое возвратное местоимение, которое ставится перед глаголом:

levantarse

me levanto *nos* levantamos
te levantas *os* levantáis
se levanta *se* levantan

Глаголы, оканчивающиеся на *-ger*, *-cer*, *-gir* в первом лице единственного числа пишутся с буквой *j* вместо *g* и *z* вместо *s* для сохранения единообразного звучания во всех лицах:

coger – *cojo*, *coges*, *coge* и т.д.
vencer – *venzo*, *vences*, *vence* и т.д.
dirigir – *dirijo*, *diriges*, *dirige* и т.д.

Pretérito Perfecto Compuesto

Выражает законченное прошедшее время, обозначает действие, которое совершилось в еще незаконченный период времени. Часто сопровождается обстоятельствами времени:

hoy - сегодня

este año - в этом году

esta tarde - сегодня вечером

esta semana - на этой неделе и т.д.

Образуется при помощи вспомогательного глагола *haber* в настоящем времени и причастия основного глагола.

Глагол *haber* спрягается в настоящем времени следующим образом:

yo	<i>he</i>	nosotros	<i>hemos</i>
tú	<i>has</i>	vosotros	<i>habéis</i>
él, ella, Usted	<i>ha</i>	ellos, ellas, Ustedes	<i>han</i>

Причастие в данном случае не изменяется и ставится непосредственно после вспомогательного глагола:

he trabajado	hemos trabajado
has trabajado	habéis trabajado
ha trabajado	han trabajado

Esta mañana hemos salido de casa a las siete. – Сегодня утром мы вышли из дома в семь часов.

При спряжении возвратных глаголов возвратное местоимение ставится перед вспомогательным глаголом:

me he levantado	nos hemos levantado
te has levantado	os habéis levantado
se ha levantado	se han levantado

Futuro Simple

Futuro Simple - простое будущее время, соответствует простому будущему времени в русском языке.

Futuro Simple образуется путем прибавления к инфинитиву спрягаемого глагола следующих, одинаковых для трех спряжений, окончаний:

-é – tomaré, comeré, viviré	-emos – tomaremos, comeremos, viviremos
-ás – tomarás, comerás, vivirás	-éis – tomaréis, comeréis, viviréis
-á – tomará, comerá, vivirá	-án – tomarán, comerán, vivirán

Futuro Próximo

Это сложное будущее время, обозначает действие, которое произойдет в ближайшем будущем. Образуется при помощи глагола **ir** в настоящем времени, предлога **a** и **инфинитива** основного глагола.

voy a escribir	vamos a escribir
vas a escribir	vais a escribir
va a escribir	van a escribir

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте следующие предложения в **Presente de Indicativo**:

- (estudiar) en la facultad de mecánica.
- (comprender) las explicaciones del profesor.
- (dirigirse) hacia la parada de autobuses.

2. Поставьте глаголы в скобках в соответствующее лицо и число

Presente de Indicativo. Предложение переведите на русский язык:

- a) 1. Elena (visitar) frecuentemente a sus padres.

2. Mi familia (vivir) en una aldea.
 3. Vosotros (pasar) allí todo el día y después (regresar) a casa.
 4. La alumna (escribir) muchos ejercicios.
 5. (Comprar) tú las revistas cubanas?
 6. ¿Quién (preparar) hoy la cena?
 7. Nosotros (practicar) deporte.
 8. El chico (aprender) de memoria esta poesía.
 9. ¿Por qué les (disgustar) con tu conducta?
 10. Él me (telefonar) cada día.
 11. Vosotros (deber) visitarme esta tarde.
 12. Por la mañana yo (abrir) la ventana y el aire fresco (entrar) en la habitación.
 13. Yo no (fmgir) mi enfermedad.
 14. ¿(Enviar) cartas a tu esposa?
- b) 1. Nosotros (alegrarse) de tus progresos en los estudios.
2. Allí (venderse) frutas.
 3. Vosotros (interesarse) por la pintura.
 4. ¿A dónde (dirigirse) tú, Pedro?
 5. Mi conocida (aficionarse) a la música.
 6. ¿Por qué tanto (apresurarse) ustedes?

3. Поставьте вместо точек соответствующее личное местоимение:

1. ... pido tu consejo.
2. ... seguís la carretera central.
3. ¿ Porqué ríes ... , si ... te pido las explicaciones.
4. Cuando hablamos ... con ellos nos medimos en las explicaciones.
5. ¿ Porqué envuelves ... mismo la compra?
6. ... se molestan a trabajar.
7. ... volvemos de la excursión por la noche.
8. ¿ Se quita ... la chaqueta?
9. ¿ Dónde se baña ... ?

4. Поставьте глаголы в скобках в **Pretérito Perfecto Compuesto**. Предложения переведите:

- a) 1. Le (prometer) que iré a su boda.
2. (Terminar) la obra antes de que lo tenía previsto.
 3. Hoy (hacer) un día espléndido.
 4. Esta semana (llover) mucho.
 5. ¿Por qué (meterse) en los asuntos de tu hermano?
 6. Los estudiantes de este grupo (obtener) muchos éxitos en los exámenes.
- b) 1. Este día yo (devolver) su libro al profesor.
2. Hoy día nosotros (escribir) el trabajo de control.

3. Esta tarde yo (ver) a los parientes de Celia.
4. Parece que Juan (hacer) su redacción con mucho gusto literario.
5. ¿Quién te (decir) tal necesidad?
6. Nosotros (volver) muy cansados a casa.
7. Para la fiesta María (ponerse) un vestido de seda natural.
8. El guardia (abrir) la ventana pues en el aula hacía mucha calor.

5. Поставьте глаголы в скобках в будущем времени:

1. Dentro de dos días (ir) al campo.
2. Mañana (hacer) un día espléndido.
3. Pronto (saber) ustedes los resultados de las elecciones.
4. ¿Me (acompañar) (tú)? Voy a dar un paseo.
5. El tren (partir) en cinco minutos.
6. En el estadio (haber) mucha gente.
7. ¿Qué (hacer) tú el domingo?
8. Nadie (poder) convencer a Benito.
9. Algún día Juan (venir) a vernos.
10. Mi hijo pronto (terminar) el instituto.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Yo siempre ... al instituto muy temprano.
a) vamos; b) va; c) vas; d) voy;
2. Esta tarde ... con tiempo y no ... el tren.
a) saliremos, perderemos; b) saldremos, perdiremos; c) saldremos, perdemos; d) saldremos, perdimos;
3. Hoy no ... ayudar a mi madre, porque ... poco tiempo libre.
a) puedo, tengo; b) pueda, tengo; c) puedo, tieno; d) puedo, tenga;
4. Las chicas ... los vestidos de fiesta.
a) se pongan; b) os ponen; c) os ponéis; d) se ponen;
5. No ... tan bravo el león, como le ...
a) soy, pintan; b) es, pinta; c) eres, pintan; d) es, pintan;
6. Quien todo lo ... , todo lo ...
a) quiere, perde; b) quieren, pierden; c) quiero, pierde; d) quiere, pierde;
7. Cuando ... calor, siempre ... la ventana.
a) hago, abro; b) haga, abrimos; c) hace, abrimos; d) hacemos, abro;
8. Ha dicho que ... en diez minutos.
a) ha venido; b) vendré; c) vendrá; d) venirá;
9. La próxima semana ... los alumnos que estudian a distancia.
a) han venido; b) venirán; c) vendrán; d) vendremos;
10. Esta noche no ... encontrar una mesa libre en nuestro café preferido.
a) podamos; b) poderemos; c) hemos podido; d) pudimos;

Группа прошедших времен

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

- Ellos se marcharon porque la casa ... cerrada.
a) estara; b) estuvo; c) estaba; d) estaría;
- Le dije al señor que Jorje ya no ... aquí.
a) ha vivido; b) vivía; c) vivió; d) había vivido;
- No sabía, si nosotros ... el proyecto para el día 31.
a) acabamos; b) acabaremos; c) acabaríamos; d) hemos acabado;
- Mientras estudiaba en la universidad, el padre lo ...
a) mantendrá; b) mantenía; c) mantuvo; d) ha mantenido;
- No vino tu novia porque ... enferma la vispera.
a) se ha puesto; b) se ponía; c) se pondría; d) se había puesto;
- El jefe prometió a los empleados que el año que viene les ... el sueldo.
a) subió; b) había subido; c) subirá; d) subiría;
- La madre de Luisa nos dijo, que ella ... de vacaciones la semana pasada.
a) se había ido; b) se fue; c) se iría; d) se va;
- El médico comprendió que el enfermo ... demasiado.
a) fuma; b) fumaba; c) fumará; d) fumaría;
- El dependiente me explicó que este reloj ... con pilas.
a) funciona; b) había funcionado; c) funcionaba; d) ha funcionada;
- Todos creían que el verano entrante ... muy seco.
a) era; b) será; c) fue; d) sería;

К группе прошедших времен относятся:

Preterito Perfecto Simple de Indicativo

Preterito Imperfecto de Indicativo

Preterito Pluscuamperfecto de Indicativo

Condicional (Potencial Simple)

Preterito Perfecto Simple

Preterito Perfecto Simple выражает законченное прошедшее действие, не связанное с настоящим временем.

Употребляется:

a) для выражения действия, свершившегося в уже закончившийся отрезок времени (часто сопровождается словами: вчера - *ayer*; на прошлой неделе - *la semana pasada*; в прошлом году - *el año pasado*; в 2003 году - *en 2003*) и так далее:

La semana pasada trabajé mucho. – На прошлой неделе я много работал;

b) для обозначения законченного однократного действия в прошлом (точно указывается время действия):

El pasó el último examen el día 20 de enero. – Он сдал последний экзамен 20-го января;

в) для обозначения ряда последовательных действий в прошлом:

Ayer me levanté a las seis, me lavé, desayuné y empecé a hacer la maleta. –

Вчера я встал в шесть часов, умылся, позавтракал и начал собирать чемодан.

Pretérito Perfecto Simple правильных глаголов образуется путем прибавления к основе глагола следующих окончаний:

I спряжение

-é -amos

-aste -asteis

-ó -aron

II, III спряжение

-í -imos

-iste -isteis

-ió -ieron

trabajar

trabajé trabajamos

trabajaste trabajasteis

trabajó trabajaron

comer

comí comimos

comiste comisteis

comió comieron

vivir

viví vivimos

viviste vivisteis

vivió vivieron

Образование **Pretérito Perfecto Simple** от глаголов индивидуального спряжения и от отклоняющихся глаголов смотрите в таблице № 1 и № 2 в конце методического пособия.

Pretérito Imperfecto de Indicativo

Pretérito Imperfecto выражает прошедшее действие неопределенной длительности, неоднократное, повторяющееся действие и обычно сопровождается словами:

siempre – всегда; *todos los días* – каждый день; *cada vez* – всякий раз.

Pretérito Imperfecto также обозначает длительное действие в прошлом, на фоне которого происходили другие одноразовые действия:

Cuando entré en la habitación todos estaban viendo la tele. – Когда я вошел в комнату, все смотрели телевизор.

Часто употребляется для описания природы, внешности или состояния человека в прошлом:

Toda la semana hacía mal tiempo, llovía. – Всю неделю была плохая погода, шел дождь.

María era joven y simpática. – Мария была молодой и симпатичной.

Pretérito Imperfecto образуется путем прибавления к основе глагола следующих окончаний:

I спряжение

-aba -ábamos

-abas -abais

-aba -aban

II и III спряжение

-ía -íamos

-ías -íais

-ía -ían

<i>tomar</i>		<i>comer</i>		<i>vivir</i>	
tomaba	tomábamos	comía	comíamos	vivía	vivíamos
tomabas	tomabais	comías	comíais	vivías	vivíais
tomaba	tomaban	comía	comían	vivía	vivían

Только глаголы *ser*, *ir* и *ver* имеют в этом времени особые формы:

<i>ser</i>		<i>ir</i>		<i>ver</i>	
era	éramos	iba	íbamos	veía	veíamos
eras	erais	ibas	ibais	veías	veíais
era	eran	iba	iban	veía	veían

Preterito Pluscuamperfecto de Indicativo

Pluscuamperfecto de Indicativo – это сложное прошедшее время, которое образуется при помощи вспомогательного глагола *haber* в **Preterito Imperfecto de indicativo** и **Participio** спрягаемого глагола:

había
 habías
 había
 habíamos **trabajado, comido, vivido**
 habíais
 habían

Pluscuamperfecto de Indicativo употребляется чаще всего в придаточных предложениях и выражает прошедшее, законченное действие, которое обычно предшествует действию глагола-сказуемого главного предложения. Глагол-сказуемое главного предложения в этом случае стоит, как правило, в **Preterito Perfecto Simple** или **Preterito Imperfecto de Indicativo**.

Примечание:

Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в **Preterito Perfecto Compuesto**, то для выражения действия предшествующего чаще всего употребляется **Preterito Perfecto Compuesto** или **Preterito Perfecto Simple de Indicativo**.

El jefe del departamento ha mirado al reloj y ha preguntado al secretario porque ha llegado tarde al trabajo.

El jefe del departamento ha mirado al reloj y ha preguntado al secretario porque llegó tarde al trabajo.

Начальник отдела посмотрел на часы и спросил секретаря, почему он опоздал на работу.

Rodrigues me comunicó que ya había vuelto del viaje a España. – Родригес сообщил мне, что уже вернулся из путешествия в Испанию.

Sus amigos le comunicaban que habían reservado una habitación en uno de los mejores hoteles de Barcelona. – Его друзья сообщали, что забронировали комнату в одном из лучших отелей Барселоны.

Правильный выбор грамматического времени в придаточном предложении зависит от времени глагола-сказуемого главного предложения. При выборе времени глагола-сказуемого придаточного предложения нужно учитывать следующие обстоятельства:

- а) одновременность действий главного и придаточного предложений;
- б) предшествование одного действия другому;
- в) следование действия придаточного предложения за действием главного предложения.

Эти принципы лежат в основе следующей таблицы согласования времен
Modo Indicativo:

Главное предложение	Придаточное предложение		
	Одновременность	Предшествование	Следование
–Presente –Pretérito Perfecto Compuesto –Futuro Simple –Imperativo Loli me escribe (ha escrito, escribirá)	Presente que su hija practica la equitación.	Pretérito Perfecto Compuesto (o Simple) que su hija practicó la equitación hasta la edad de 20 años.	Futuro Simple practicará la equitación durante el verano que viene.
–Pretérito Perfecto Simple –Pretérito Imperfecto –Pretérito Pluscuamperfecto –Condicional Loli me escribía (escribió, había escrito)	Imperfecto que su hija practicaba la equitación.	Pretérito Pluscuamperfecto que su hija había practicado la equitación hasta la edad de 20 años.	Condicional que su hija practicaría la equitación durante el verano que viene.

Condicional (Potencial Simple)

Образуется прибавлением к инфинитиву глаголов всех трёх спряжений следующих окончаний:

- ía	preguntaría	comería	recibiría
- ías	preguntarías	comerías	recibirías
- ía	preguntaría	comería	recibiría
- íamos	preguntaríamos	comeríamos	recibiríamos
- íais	preguntaríais	comeríais	recibiríais
- ían	preguntarían	comerían	recibirían

Примечания:

а) отклоняющиеся глаголы спрягаются в *Condicional* как правильные глаголы:

contar – contaré – contaría, empezar – empezaré – empezaría;

б) глаголы индивидуального спряжения сохраняют в *Condicional* те же особенности, что и в *Futuro Simple*:

tener – tendré – tendría; hacer – haré – haría; decir – diré – diría.

Condicional употребляется для:

а) выражения действия будущего в придаточном предложении, когда глагол-сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен:

La profesora nos dijo que el examen se aplazaría hasta el lunes. – Преподаватель сказала нам, что экзамен будет перенесён на понедельник;

б) выражения действия желаемого в настоящем или будущем времени:

Me pondría este traje, pero me está un poco estrecho. – Я бы надела этот костюм, но он мне немного узок;

в) выражения предполагаемого, вероятного действия, приблизительного времени или возраста в прошлом:

Cuando regresamos a la ciudad, serían las once. – Когда мы вернулись в город, было около 11 часов.

Cuando empezó la guerra el padre de Carmina tendría 18 años. – Когда началась война, отцу Кармины было лет 18.

Грамматические упражнения

1. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму *Preterito Perfecto Simple*. Предложения переведите на русский язык:

1. Mi amigo (vivir) 5 años en Madrid.
2. El año pasado Eugenio (aprender) a nadar.
3. Ayer yo (desayunar) en un café.
4. La última carta la (recibir) nosotros hace una semana.
5. El mes pasado mi hijo (cumplir) 20 años.

6. ¿ Dónde (comprar) tú este ordenador?

- b) 1. ¿ Por qué no (venir) tus amigos?
2. Yo no lo (hacer) porque no lo (poder).
3. Luisa (ser) la primera quien me ayudó.
4. El camarero nos (traer) la comida.
5. Después del viaje todos (estar) muy cansados.
6. ¿Quién te lo (decir)?

2. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму **Preterito Imperfecto de Indicativo**. Предложения переведите:

1. La ciudad (parecer) paralizada.
2. Todos los domingos mis abuelos (pasear) por el bosque.
3. Los sábados nosotros (ir) al teatro.
4. La carta (tardar) en llegar.
5. ¿ (Bañarse) en el río vosotros mucho este verano?
6. Ella (preferir) vivir en un pueblo pequeño.

3. Поставьте глаголы в скобках в **Preterito Perfecto Simple** или в **Preterito Imperfecto**:

1. El mes pasado yo (recibir) dos cartas de mi sobrina.
2. Ayer nosotros (celebrar) el día de cumpleaños de mi nuera.
3. La Segunda Guerra Mundial (terminar) en 1945.
4. Cuando era joven me (gustar) películas mejicanas.
5. ¿ Dónde (comprar) tú estos discos?
6. En vísperas del examen los estudiantes (repetir) todo el material.
7. El nunca (hacer) los ejercicios porque no le (gustar).
8. Respetando la etiqueta los invitados siempre (venir) a tiempo.
9. ¿ Quién te lo (decir)?
10. En invierno cuando (hacer) mucho frío yo (ponerse) el abrigo de piel.
11. Después del viaje nosotros (estar) muy cansados.
12. (Ser) mi madre quien nos recibió a la entrada.

4. Поставьте глаголы в скобках в соответствующее время. Предложения переведите на русский язык.

1. Me hospedé en el hotel, que me (recomendar) mis amigos.
2. Anita escribió que los niños (llegar) el próximo sábado.
3. Antes no sabía que Shakespeare y Cervantes (morir) en el mismo año.
4. Me roprechó que (llevar) una hora esperándome.
5. Manolo dijo que Carmina le (gustar) mucho.
6. Mi marido advirtió que hoy (llegar) tarde.
7. Me gustaría saber que (hacer) tú la semana pasada.

8. Juan, que no (llevar) paraguas, se metió en el portal de una casa.
9. Cuando Toni llegó a casa, su familia ya (cenar).
10. Ya era muy tarde, creíamos que ellos (llegar) de madrugada.
11. (Quitarse) los zapatos porque le hacían daño en los pies.
12. Le dije al señor Jorge que ya no (vivir) aquí.
13. No sabía, si nosotros (acabar) el proyecto para el día 31.
14. Mi yerno era abogado, pero (trabajar) cinco años en un taller mecánico.
15. Nevó toda la mañana y luego (salir) el sol.

5. Употребите глагол-сказуемое главного предложения в одном из прошедших времен и сделайте необходимые изменения в придаточном предложении:

1. Han ido a donde les recomendamos nosotros anoche.
2. Ha llegado el momento en que Alonso ha comprendido que perderá el partido.
3. Dentro del sobre hay dinero que le han enviado sus padres animándole a estudiar.
4. No sé si Julia tiene los manuales necesarios.
5. No he podido hablar con él porque se va a Berlín.
6. Como he nacido en Andalucía, soy muy sensible al frío.
7. ¡ Pero no me ha dicho usted que va a estar allí toda la tarde!
8. Según parece, ella es el alma y la cabeza de la empresa.
9. A Javier le parece que no la verá nunca más.
10. No dudo de que mi hijo pasará el examen bien.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. La casa en que vivía ... del siglo 18.
 - a) fue; b) era; c) sería; d) había sido;
2. Jamás perdió, a pesar de todo, la vitalidad y el optimismo que la
 - a) caracterizaban; b) caracterizan; c) han caracterizado; d) caracterizarán;
3. El cura contó que en la iglesia ... una virgen románica del siglo 16.
 - a) habían robado; b) robaban; c) robarán; d) roban;
4. El periodista se enfadó porque le ... una noticia falsa.
 - a) habían dado; b) darán; c) dan; d) han dado;
5. Me contó que la película ... tan aburrida que se marcharon a la mitad.
 - a) fue; b) había sido; c) era; d) sería;
6. Fui a comprar la chaqueta que me ... pero ya la
 - a) gusta, venden; b) gustaba, vendían; c) había gustado, había vendido;
 - d) gustaba, habían vendido;
7. Al verla llorar, pensé que (ella) ... con su novio.
 - a) discutirá; b) discutiría; c) discutió; d) había discutido;
8. Por causa de un frío tremendo, los obreros que ... lejos llegaron tarde al trabajo.
 - a) viven; b) han vivido; c) vivían; d) vivieron;
9. El profesor nos dijo que ... hacer el examen suspendido el próximo día.

- a) podíamos; b) podemos; c) podremos; d) pudimos;
10. En aquella situación lo mejor era guiarse por la conversación que ... hace dos meses.
- a) tenemos; b) teníamos; c) tuvimos; d) tendríamos;

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODO SUBJUNTIVO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. Mientras ... y no ... todo irá bien para la agricultura.
- a) llueve, hiela; b) llueva, hiele; c) llueve, helara; d) llovía, helaba;
2. Esa ley pretende que la sociedad ... más justa.
- a) sea; b) fuera; c) será; d) sería;
3. Me extraña que ... tanto frío en el mes de mayo.
- a) hace; b) haga; c) hará; d) haría;
4. No es necesario que ... sobre este asunto.
- a) opinas; b) opines; c) opinaras; d) opinarás;
5. No cree que su hermano ... hoy.
- a) viene; b) venga; c) vendrá; d) vendría;
6. Mientras yo ... no ... lo que tú has hecho por mí.
- a) vivo, olvido; b) viviré, olvidaré; c) viva, olvidaré; d) vivía, olvidaba;
7. Es difícil que tú ... una persona que ... hacer todo lo que hace falta.
- a) encuentres, sepa; b) encuentres, sabrá; c) encuentras, sabe; d) encontrarás, sabe;
8. Cuando ... de casa me encontré con mis amigos.
- a) salgo; b) salí; c) saldré; d) salga;
9. Te aconsejaría que ... la carrera por mucho que te costara.
- a) termimes; b) terminarias; c) terminaras; d) terminarás;
10. Te recomiendo que ... al tenis.
- a) juegues; b) juegas; c) jugaras; d) jugarías;
11. Ven antes de que ... el partido de fútbol.
- a) empieza; b) empezará; c) empiece; d) empezó;
12. Le pedimos al camarero que ... una botella de vino y otra de agua.
- a) traiga; b) trae; c) traigo; d) traerá;
13. Devolvió el vaso para que lo ... otra vez.
- a) friegan; b) fregaran; c) frieguen; d) fregarán;
14. Si ... ahorrar dinero será necesario trabajar mucho.
- a) quieres; b) quería; c) querrás; d) quieras;
15. El director mandó a los alumnos que ... la voz.
- a) bajan; b) bajen; c) bajaran; d) bajarían;

Modo Subjuntivo в испанском языке очень отличается от сослагательного наклонения в русском языке. Оно может выражать самые разные модальные

значения, от действия возможного, необходимого, желательного до реального (чаще в будущем).

Значение и употребление *Subjuntivo* зависит от структуры предложения (простое, сложное), типа придаточного предложения и т.д., а также от лексического значения глагола-сказуемого главного предложения.

Modo Subjuntivo употребляется, как правило, в придаточных предложениях различных типов. Имеет 6 временных форм.

Выбор временной формы глагола в придаточном предложении зависит от времени глагола-сказуемого в главном предложении.

Presente de Subjuntivo

Presente de Subjuntivo правильных глаголов образуется от основы инфинитива с помощью следующих окончаний:

для глаголов I спряжения:

-e -emos
-es -éis
-e -en

для глаголов II и III спряжения:

-a -amos
-as -áis
-a -an

I спряжение	II спряжение	III спряжение
preguntar	comer	recibir
pregunte	coma	reciba
preguntes	comas	recibas
pregunte	coma	reciba
preguntemos	comamos	recibamos
preguntéis	comáis	recibáis
pregunten	coman	reciban

Особенности спряжения глаголов в *Presente de Subjuntivo* отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения отражены в Приложении I, II данного пособия.

Presente de Subjuntivo выражает в придаточных предложениях действие одновременное или последующее по отношению к действию глагола главного предложения, который стоит в одном из настоящих времен.

El professor quiere que los alumnos hablen en clase sólo en español. – Преподаватель хочет, чтобы ученики разговаривали на уроке только по-испански.

Es posible que nunca volvamos a vernos. – Возможно, мы больше никогда не увидимся.

Чаще всего *Modo Subjuntivo* встречается в придаточных дополнительных предложениях с союзом *que* /чтобы/, если глагол-сказуемое главного предложения имеет значение желания, сомнения, необходимости, возможности, сожаления, радости, логической оценки.

В испанском языке это следующие *глаголы и выражения*:

querer – хотеть

es necesario – необходимо

pedir – просить

ordenar – приказывать

es posible que – возможно что

dudar – сомневаться

sentir – сожалеть

alegrarse de – радоваться

desear – желать

necesitar – иметь необходимость

preferir – предпочитать

pretender – претендовать

es preciso que – необходимо, чтобы

hace falta que – нужно, чтобы

es mejor que – лучше, чтобы

solicitar – просить

permitir – разрешать

prohibir – запрещать

exigir – требовать

obligar – заставлять

impedir – мешать, препятствовать

recomendar – рекомендовать

es imposible que – невозможно, чтобы

es probable que – вероятно, что

puede ser que – может быть, что

puede que – возможно, что

es fácil que – вполне возможно, что

no creer – не верить

no pensar – не думать

no estar seguro (de) – быть неуверенным (в чем-либо)

celebrar – радоваться

estar contento (de) – быть довольным

extrañarse (de) – удивляться

sorprenderse (de) – удивляться

asombrarse (de) – удивляться

admirarse (de) – восхищаться

temer – бояться

es una lástima que – жаль, что

es extraño que – странно, что

es natural que – естественно, что

es lógico que – логично, что

es normal que – естественно, что и т.д.

Quiero que me comprendan mis hijos. – Я хочу, чтобы мои дети меня понимали.

El médico le recomienda al enfermo que guarde cama. – Врач советует больному, чтобы он соблюдал постельный режим.

Es posible que Pedro encuentre trabajo. – Возможно, Педро найдёт работу.

No creo que el telegrama llegue a tiempo. – Я не верю, что телеграмма придёт вовремя.

Nos alegramos de que vayas de excursión con nosotros. – Мы рады, что ты поедешь с нами на экскурсию.

Presente de Subjuntivo в придаточных предложениях времени, которые вводятся союзами: *cuando* – когда; *en cuanto* – как только; *hasta que* – до тех пор пока; *antes de que* – прежде чем; *mientras que* – пока употребляется для выражения действия будущего:

Hay que hablar con él antes de que se marche. – Нужно поговорить с ним прежде, чем он уедет.

Presente de Subjuntivo употребляется также в придаточных предложениях цели, которые вводятся союзами: *para que* – для того, чтобы; *a fin de que* – для того, чтобы;

Le darán permiso para que se quede en casa. – Ему разрешат, чтобы он остался дома.

Modo Subjuntivo в придаточных уступительных предложениях с союзом *aunque* – хотя (если даже) выражает возможное, предполагаемое действие в настоящем, прошлом или будущем времени.

Presente de Subjuntivo в придаточном уступительном предложении может относиться только к настоящему или будущему:

Me llamará aunque sea tarde. – Он мне позвонит, если даже будет поздно.

Примечание:

Если в придаточном предложении выражается реальная уступка, то глагол употребляется в изъявительном наклонении.

Aunque tengo dinero, no iré de compras. – Хотя у меня есть деньги, я не пойду за покупками.

Presente de Subjuntivo в определительных придаточных предложениях употребляется для выражения возможного, предполагаемого или желаемого действия в будущем (иногда в настоящем):

Es difícil encontrar un estudiante que domine varios idiomas extranjeros. – Сложно найти студента, который бы владел несколькими иностранными языками.

Los turistas quieren hospedarse en un hotel que esté en el centro de la ciudad. – Туристы хотят остановиться в отеле, который бы находился в центре города.

Pretérito Imperfecto de Subjuntivo

Простое прошедшее время сослагательного наклонения.

Имеет две формы: с окончаниями на *-ra* и на *-se*; более употребительной является форма на *-ra*:

Для глаголов I спряжения:		Для глаголов II и III спряжения:	
<i>-ara (-ase)</i>	<i>-áramos (-ásemos)</i>	<i>-iera (-iese)</i>	<i>-iéramos (-iésemos)</i>
<i>-aras (-ases)</i>	<i>-arais (-aseis)</i>	<i>-ieras (-ieses)</i>	<i>-ierais (-ieseis)</i>
<i>-ara (-ase)</i>	<i>-aran (-asen)</i>	<i>-iera (-iese)</i>	<i>-ieran (-iesen)</i>

I спряжение	II спряжение	III спряжение
<i>preguntar</i>	<i>comer</i>	<i>recibir</i>
preguntara(-ase)	comiera(-iese)	recibiera(-iese)
preguntaras(-ases)	comieras(-ieses)	recibieras(-ieses)
preguntara(-ase)	comiera(-iese)	recibiera(-iese)
preguntáramos(-ásemos)	comiéramos(-iésemos)	recibiéramos(-iésemos)
preguntarais(-aseis)	comierais(-ieseis)	recibierais(-ieseis)
preguntaran(-asen)	comieran(-iesen)	recibieran(-iesen)

Примечание:

Основа всех глаголов в *Imperfecto de Subjuntivo* совпадает с основой глаголов 3-го лица множественного числа *Pretérito Perfecto Simple de Indicativo* и остается неизменной во всех лицах:
 vestir – vistieron – vistieran; poner – pusieron – pusieran .

Imperfecto de Subjuntivo употребляется в придаточных предложениях и выражает действие одновременное или последующее по отношению к действию глагола-сказуемого главного предложения, который стоит в одном из прошедших времен и выражает желание, сомнение, приказ, сожаление, радость и т.д.

Era imposible que todas las cosas cupieran en una maleta. – Было невозможно, чтобы все вещи вошли в один чемодан.

No había la menor oportunidad de que él consiguiera la plaza de profesor. – Не было ни малейшего шанса на то, что он получит место преподавателя.

Pretérito Perfecto de Subjuntivo

Образуется от вспомогательного глагола **haber** (в *Presente de Subjuntivo*) и *причастия* смыслового глагола:

haya
hayas
haya *preguntado, comido, vivido*
hayamos
hayáis
hayan

Употребляется в придаточном предложении для выражения действия, предшествующего действию глагола-сказуемого главного предложения, который требует употребления **Modo Subjuntivo** и стоит в одном из настоящих времен:

Es extraño, que todavía no haya llegado al pueblo. – Странно, что он все еще не приехал в поселок.

Siento que no me haya dirigido directamente al cónsul. – Жаль, что я не обратился прямо к консулу.

Согласование времён Modo Subjuntivo в сложноподчинённом предложении

Главное предложение	Придаточное предложение	
	Одновременность	Следование
Presente, Pretérito Perfecto Compuesto, Futuro de Indicativo, Imperativo <i>Me alegro (me he alegrado, me alegraré) de</i> <i>Le recomiendo (he recomendado, recomendaré, recomiéndele) a Petrov</i>	Presente de Subjuntivo que <i>pueda</i> usted comunicar con Kíev. —	Presente de Subjuntivo — que le <i>ponga</i> un telegrama a Garin.
Preterito Perfecto Simple, Preterito Imperfecto, Pluscuamperfecto de Indicativo, Condicional <i>Me alegré (me alegraba, me había alegrado, me alegraría) de</i> <i>Le recomendé (le recomendaba, le había recomendado, le recomendaría)</i>	Imperfecto de Subjuntivo que <i>pudiera</i> usted comunicar con Kíev. —	Imperfecto de Subjuntivo — que le <i>pusiera</i> un telegrama a Garin.

Грамматические упражнения

I. Употребите глаголы, стоящие в скобках, в нужном времени и наклонении. Предложения переведите:

1. Es una lástima que Jose (tener) un compromiso y no (poder) ir al teatro.
2. Es necesario que (encontrar) usted un buen guía y (ponerse) en sus manos.
3. El jefe de la delegación insistió en que el intérprete (quedarse) hasta el final de las negociaciones.
4. Mi sobrina me recomendó que (casarse) por lo civil.
5. Lamentábamos que los constructores no (terminar) el trabajo a tiempo.
6. Necesitamos un tren que (llegar) a Minsk por la mañana.
7. Es dudoso que ustedes (saber) la verdad.
8. He atrevido a hacerlo aunque (tener) miedo.
9. El policía me mandó que (parar) el coche.
10. Si te lo explico, lo (comprender) todo.
11. Si me escribiera, le (contestar) en seguida.
12. Si (tener) frío, ponte el abrigo.
13. La madre prefería que la niña (llevar) más tiempo estudiando.
14. Te lo dejaré con la condición de que me lo (devolver) mañana.
15. En cuanto lo (hacer), me dirás.

II. Замените время глагола – сказуемого главного предложения на одно из прошедших времен и сделайте соответствующие изменения в придаточном предложении. Предложения переведите:

1. Es extraño que a esa hora en la calle no haya gente.
2. Dudo que Fidel haya aprobado el examen.
3. No quiero que mis amigos sepan lo que ha pasado conmigo.
4. La madre le ha ordenado que ayude a su hermano.
5. Lo que más deseo es un río en el que pueda bañarme.
6. Creo que me ha dicho que haya sido enfermera o algo así.
7. Si Roberto no se siente mejor, no podrá jugar el próximo partido.
8. Si hay algo interesante, te lo enseñaré.
9. Dudo que ella conteste bien a las preguntas del profesor.
10. Si nieva, los esquiadores irán de excursión el sábado.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Si ... toda la verdad no ... ahora tan tranquilo.
 - a) sepas, estás; b) sabrías, estarías; c) supieras, estarías; d) supieras, estuvieras;
2. Me alegro de que ... una carta de mi sobrina.
 - a) llegue; b) llegara; c) había llegado; d) llegará;
3. Era imposible que en esta librería ... el libro que nos habían encargado.
 - a) compramos; b) compremos; c) compraríamos; d) compraríamos;
4. Tan pronto ... el visado, saldré para Madrid.
 - a) tengo; b) tendría; c) tiene; d) tenga;
5. Cuando ..., te prepararé la tortilla.

- a) regresaras; b) regresarás; c) regreses; d) regresas;
6. Si nos ... ver ahora, estarían muy contentos.
a) puedan; b) pueden; c) pudieran; d) pudieron;
7. Le ordenaron que no ... de su habitación.
a) sale; b) salga; c) saliera; d) saldría;
8. Aunque ... un artista tan famoso no iría a verlo.
a) viniese; b) venga; c) viene; d) vino;
9. Si ayer no ... hoy no haría tanto frío.
a) llueva; b) lloviera; c) hubiera llovido; d) llovería;
10. Si hubieras hablado con él, ... todo.
a) comprenderás; b) habías comprendido; c) habrías comprendido; d) hubieras comprendido;
11. Si el día ... más horas, ... el trabajo que tengo entre manos.
a) hubiera tenido, habría acabado; b) tenía, acabaría; c) tuviera, acabaría; d) tenga, acabaría;
12. Es inadmisibile que los precios ... tanto.
a) han subido; b) suben; c) suban; d) subieran;
13. Si ayer en la fiesta no ... tanto, ... volver a casa tú mismo.
a) hubieras bebido, habrías podido; b) hubieras bebido, podrías; c) beberas, podrías; d) beberías, hubieras podido;
14. Si ... tiempo, ... con él seguro.
a) tenga, saldré; b) tenía, saldría; c) tendría, saliera; d) tuviera, saldría;
15. Si María ... del horario de trenes, no ... que pasar varias horas en la estación esperando;
a) se entera, tenemos; b) se enteraría, tendremos; c) se habría enterado, hubiéramos tenido; d) se hubiera enterado, habríamos tenido;

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATIVO)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. ... vosotros unos 20 metros y ... a la izquierda.
a) siguen, girad; b) sigan, giren; c) seguid, girad;
2. Violeta, ... este helado, seguro que te va a gustar.
a) pruebe; b) probad; c) prueba;
3. Amigos, ... y ... (nosotros) tranquilamente.
a) sentémonos, hablemos; b) nos sentamos, hablamos; c) sentaos, hablamos;
4. Anita, ... y ... en cinco minutos.
a) dúchate, te arregles; b) dúchate, arréglate; c) te duches, te arregles;
5. En la calle hace calor, ... el abrigo.
a) no te pones; b) no ponte; c) no te pongas;
6. ... usted el coche al taller de reparación.
a) lleva; b) lleve; c) llevad;
7. ... (vosotras) el piso dos o tres veces a la semana.

- a) limpia; b) limpien; c) limpiad;
 8. ... a tu hijo y ... mis recuerdos.
 a) llamas, dasle; b) llame, dale; c) llama, dale;
 9. Niños, ... por la ventana, es muy peligroso.
 a) no asoméis; b) no asomad; c) no asomáis;
 10. Señores, ... ustedes, me ocuparé de todo eso.
 a) no se preocupen; b) no os preocupéis; c) no preocupense;

Утвердительная форма повелительного наклонения (Imperativo afirmativo).

В испанском языке побуждение к действию выражается четырьмя формами, в отличие от русского языка, где имеется всего две формы (мы и вы):

1. Обращение к одному лицу на ты (*tú*).
2. Обращение к нескольким лицам на ты (*vosotros*),
3. Вежливое обращение к одному Вы (*usted*),
4. Вежливое обращение к нескольким лицам Вы (*ustedes*).

В **Imperativo afirmativo** формы всех глаголов в третьем лице единственного и множественного числа совпадают с формами 3-го лица **Presente de Subjuntivo**.

- ¡Conteste usted! – Отвечайте!
- ¡Contesten ustedes! – Отвечайте!

Формы правильных и отклоняющихся глаголов 2-го лица единственного числа совпадают с формами 3-го лица единственного числа **Presente de Indicativo**.

- El trabaja rápido. – Он работает быстро.
- ¡Trabaja más rápido! – Работай быстрее!
- Ella siempre come en casa. – Она всегда обедает дома.
- ¡Come mejor en casa hoy! – Пообедай сегодня лучше дома!

Все правильные и отклоняющиеся глаголы во 2-м лице мн. числа сохраняют основу индикатива без изменения и имеют следующие окончания:

- I спр. **-ad** – contestad (отвечайте).
- II спр. **-ed** – comed (ешьте).
- III спр. **-id** – recibid (получите).

Личные местоимения *tú* и *vosotros*, как правило, опускаются, а *usted*, *ustedes* употребляются после глагола:

- Firma el documento. – Подпиши документ.
- Firme usted el documento. – Подпишите документ.

При употреблении возвратных глаголов в Imperativo afirmativo возвратные местоимения ставятся после глагола и пишутся слитно с ним.

Во 2-м лице мн. ч. выпадает из окончания **-d**.

- ¡Levántate! – Вставай!
- Levanta(d)os – Levantaos! – Вставайте!

Личные местоимения – дополнения также ставятся после глагола и пишутся слитно с ним.

Tráeme un vaso de agua, por favor. – Пожалуйста, принеси мне стакан воды.

Отрицательная форма повелительного наклонения (*Imperativo negativo*)

В *Imperativo negativo* форма правильных и неправильных глаголов совпадает с соответствующими формами *Presente de Subjuntivo*.

В *Imperativo negativo* возвратные местоимения и местоимения-дополнения ставятся между отрицанием и глаголом в личной форме:

No te alojes en este hotel. – Не останавливайся в этом отеле.

No me lo pregunte Usted. – Не спрашивайте меня об этом.

Примечания:

а) в испанском языке существует еще одна форма повелительного наклонения: форма 1-го лица множественного числа, когда мы сами себя побуждаем к действию. Она выражается глаголом в 1-ом лице множественного числа в *Presente de Subjuntivo* как в утвердительной, так и в отрицательной форме:

¡Escuchemos la música popular! – Давайте послушаем народную музыку!

¡Sentémonos a la mesa! – Давайте сядем за стол!;

б) формы повелительного наклонения глаголов индивидуального спряжения отражены в Приложении II данного пособия.

Грамматические упражнения

I. Употребите формы повелительного наклонения вместо имеющих в предложении форм волеизъявления:

Образец: ¿Quiere usted pasarme la sal, por favor? – Páseme usted la sal, por favor.

1. ¿ Me sirve usted un café?
2. ¿Me avisa usted , cuando sea mi parada?
3. Hay que darse prisa, señores, el museo se cierra pronto.
4. ¡Pedro, a trabajar!
5. Ahora mismo te pasarás por la oficina y le explicarás todo a tu jefe.
6. Nosotros nos quedamos aquí y tú irás a casa de tus padres.
7. ¿ Tendrá usted la bondad de decirme la hora?
8. ¡Andando, que se hace tarde?
9. Tenga la bondad de pasar a la sala.
10. Camarero, usted me da la cuenta, por favor.

II. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Imperativo:

1. Aquí está mi equipaje. (Llevarlo) usted al vagón.

2. Por favor, (repetir) (vosotros) esta frase una vez más.
3. Camarero, nos (traer), por favor, la fruta.
4. Me (dar) tu bolígrafo, el mío lo he dejado en casa.
5. (Repetir) vuestra pregunta una vez más.
6. Somos amigos, no (discutir) este asunto hasta el momento más oportuno.
7. No (rechazar) el cargo que te prometen.
8. (Traducir – 2л.мн.ч.) estos artículos al español para mañana.
9. No le (hacer) caso ustedes, no lleva razón.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. Te has puesto la camisa de ayer. ... , es que está sucia.
a) te la quitas; b) la quítate; c) quítatela;
2. Cuando veas a Pedro, ... de mi parte.
a) le saludes; b) le salude; c) saludale ;
3. No ... a vuestro padre, hijos.
a) molestad; b) molestáis; c) molestéis;
4. Por favor, ... ustedes los cinturones.
a) abróchense; b) abrochaos; c) se abrochan;
5. Oye, no ... que el examen es mañana.
a) olvídate; b) obvídete; c) te olvides;
6. Lo que ha dicho el profesor ... en broma, chicos.
a) lo tomad; b) lo toméis; c) tomadlo;
7. Javier, ... del baño ahora mismo, te estamos esperando ya una media hora.
a) salga; b) sale; c) sal;
8. ¿ Te gusta esta blusa? ... si quieres.
a) pruébesela; b) te la pruebe; c) pruébatela;
9. No ... usted, quiero estar sola.
a) me acompaña; b) me acompañe; c) acompañeme;
10. ¡ ... (nosotros) esta tarta ahora!
a) comemos; b) comamos; c) comed;

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (VOZ PASIVA)

ВВОДНЫЙ ТЕСТ

1. El teatro ... ayer por los turistas.
a) ha sido visitado; b) será visitado; c) se visitaba; d) fue visitado;
2. Esta mañana los platos ... por la hija.
a) se fregaban; b) habían sido fregados; c) han sido fregados; d) fueron fregados;
3. La conferencia ... mañana por el presidente.
a) será inaugurada; b) ha sido inaugurada; c) fue inaugurada; d) se inauguró;
4. Las investigaciones semejantes ... actualmente en diferentes centros docentes.

- a) se realizan; b) se realizarán; c) se habían realizados; d) se realizaron;
5. Esta fiesta ... en adelante anualmente.
a) se celebró; b) ha sido celebrada; c) se celebrará; d) fue celebrada;
6. En este hotel el desayuno ... siempre desde las 7 hasta las 10.
a) se sirve; b) fue servido; c) se servirá; d) se sirvió;
7. Los terremotes ... allí ya durante más de 20 años.
a) se observarán; b) serán observados; c) se observaban; d) se han observado;
8. Es extraño que esta plaza no ... incluso durante las fiestas.
a) se adorna; b) se adorne; c) se adornaba; d) fue adornada;
9. En aquel entonces mucho tiempo ... inútilmente.
a) se perderá; b) se perdía; c) se ha perdido; d) se pierde;
10. Nos dijeron en la agencia que el plan del viaje ...
a) será cambiado; b) ha sido cambiado; c) sería cambiado; d) es cambiado;

В испанском языке страдательный залог выражается двумя формами: **причастной и местоименной**.

1. **Причастная форма** образуется с помощью вспомогательного глагола *ser* (в соответствующем времени) и **причастия** спрягаемого глагола. Глагол *ser* указывает на лицо, число, время и наклонение спрягаемого глагола. Причастие согласуется в роде и числе с подлежащим. Производитель действия вводится обычно предлогом *por*, реже *con*.

Активный залог	Пассивный залог
Los estudiantes traducen el texto sin diccionario. – Студенты переводят текст без словаря.	El texto <i>es traducido</i> por los estudiantes sin diccionario. – Текст переводится студентами без словаря.

Как видно из примера, в страдательном залоге действие производится не подлежащим, а над подлежащим, т.е. дополнение становится подлежащим, а подлежащее дополнением.

В Presente и Pretérito imperfecto страдательный залог выражает действие **длительное**:

La ley es (era) redactada por una comisión. – Закон редактируется (редактировался) комиссией.

Но: La ley ha sido redactada por una comisión.

La ley fue redactada por una comisión.

La ley había sido redactada por una comisión.

Закон был отредактирован комиссией.

2. Местоименная форма страдательного залога образуется при помощи местоимения *se* и личной формы глагола. Эта форма употребляется только в 3-ем лице единственного и множественного числа и только с подлежащим, обозначающим неодушевленный предмет:

El estadio se construye en el centro de la ciudad. – Стадион строится в центре города.

El estadio se construyó en el centro de la ciudad. – Стадион был построен в центре города.

El estadio se construirá en el centro de la ciudad. – Стадион будет строиться в центре города.

Обе формы страдательного залога могут употребляться во всех временах Modo Indicativo и Modo Subjuntivo.

Грамматические упражнения

I. Употребите выделенные глаголы в причастной форме страдательного залога. Время глагола-сказуемого оставьте прежним. Предложения переведите:

1. Estas muchachas han ganado las competiciones.
2. Todos los invitados aceptarán la propuesta del jefe.
3. El gobierno ha aprobado muchas leyes.
4. Este mes todos los estudiantes pasan los exámenes.
5. El gobierno tomará las medidas necesarias.
6. En el periódico publicaron un artículo dedicado a un tema muy actual.
7. El jugador recogió la pelota.
8. Mi amigo terminará la carrera el año que viene.
9. Los conferenciantes han presentado sus conclusiones.
10. El pintor acabó el cuadro en 1951.

II. Употребите выделенные глаголы в местоименной форме страдательного залога. Время глагола-сказуемого оставьте прежним. Предложения переведите:

1. Todos leen el libro con mucho interés.
2. El sol calienta la tierra.
3. En mayo las flores cubrirán los campos.
4. Sabemos que pronto en Belarús van a lanzar un satélite artificial de la Tierra.
5. En verano en los mercados venden mucha fruta.
6. El calor derritió el helado.
7. Las llamas destruyeron la casa por completo.
8. Los alumnos respetaban el horario del convento.
9. La empresa agotó sus propios recursos.
10. Los carpinteros arreglaban los muebles de la oficina.

КОНТРОЛЬНЫЙ ТЕСТ

1. El Embajador de Rusia ... ayer por el presidente de la República.

- a) ha sido recibido; b) fue recibidos; c) fue recibido; d) será recibido;
2. La conferencia científica ... en la universidad todos los años.
a) ha sido celebrado; b) ha celebrado; c) es celebrada; d) fue celebrado;
3. La invitación ... este sábado con agradecimiento.
a) fue recibida; b) ha sido recibida; c) ha sido recibido; d) se había recibido;
4. Por el altavoz anunciaron que todos los vuelos ... por el mal tiempo.
a) se habían suspendido; b) se suspenden; c) se han suspendido;
d) se suspenderán;
5. Una vez pesadas, las maletas ...
a) se retirarían; b) se retiran; c) se habían retiradas; d) se ha retiradas;
6. La calle ... hoy por la obra.
a) ha sido cortada; b) se cortó; c) fue cortada; d) se cortaba;
7. El discurso de este conferenciante ... con aplausos.
a) será recibida; b) había recibido; c) fue recibido; d) se han recibido;
8. Todos pensaban que los planes científicos ... por el consejo científico.
a) serán aprobados; b) se han aprobados; c) serían aprobados; d) se aprobarán;
9. Quiero que todas las cuentas ...
a) serán pagadas; b) serían pagadas; c) fueran pagadas; d) sean pagadas;
10. Nos alegrábamos de que al concierto ... los artistas más conocidos.
a) han sido invitados; b) se invitarían; c) habían sido invitados;
d) fueran invitados;

УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Условные предложения с придаточными условными делятся на несколько типов в зависимости от значения и употребления в них времен и наклонений.

Условные предложения I типа

В условных предложениях I типа выражается реальное условие, необходимое для выполнения действия в главном предложении. Придаточное предложение вводится союзом *si* (если). В придаточном предложении для выражения действия в прошлом употребляются соответствующие прошедшие времена, а для выражения действия в настоящем или будущем – **Presente de Indicativo**. В главном предложении времена употребляются согласно правилам:

Si hace buen tiempo siempre vamos a la playa. – Если хорошая погода, мы всегда ходим на пляж.

Si hace buen tiempo iremos a la playa. – Если будет хорошая погода, мы пойдем на пляж.

Si hacía buen tiempo íbamos a la playa. – Если была хорошая погода, мы ходили на пляж.

Si visitó el Prado nos contará de las colecciones del museo. – Если он посетил Эль Прадо, расскажет нам о коллекциях музея.

Условные предложения II типа

В условных предложениях II типа выражается нереальное или потенциально возможное условие. Может относиться только к настоящему или будущему. Условное предложение вводится союзом *si* (если бы). В придаточном предложении употребляется *Imperfecto de Subjuntivo*, а в главном – *Condicional*:

Si me dijeras de que se trataba, intentaría ayudarte. – Если бы ты сказал мне, в чем дело, я бы постаралась помочь тебе.

Si viajáramos en avión, no perderíamos dos días de vacaciones. – Если бы мы полетели самолетом, не потеряли бы два дня отпуска.

Условные предложения III типа

В условных предложениях III типа выражается нереальное, невозможное условие. Относится только к прошлому, вводится союзом *si* (если бы). В придаточном предложении употребляется *Pluscuamperfecto de Subjuntivo*, а в главном – *Potencial Perfecto*:

Pluscuamperfecto de Subjuntivo образуется при помощи вспомогательного глагола *haber* (в *Imperfecto de Subjuntivo*) и *причастия* смыслового глагола.

hubiera (-ese)

hubieras (-eses)

hubiera -ese

preguntado, comido, vivido

hubiéramos (-iésemos)

hubierais (-ieseis)

hubieran (-iesen)

Potencial Perfecto образуется от вспомогательного глагола *haber* (в *Condicional*) и *причастия* смыслового глагола.

habría

habrías

habría

preguntado, comido, vivido

habríamos

habrías

habrían

Si me lo hubieran pedido con tiempo, habría podido hacerlo mucho antes. – Если бы меня своевременно попросили об этом, я бы смогла сделать это намного раньше (но не попросили).

Si Juan hubiese necesitado una consulta, habría ido al médico. – Если бы Хуану нужна была консультация, он бы ходил к врачу. (значит, она ему не нужна)

Грамматическое упражнение

I. Употребите глаголы в скобках в нужном времени и наклонении:

1. Si alguien (preguntar) por mí, (decirle) (tú) que estoy en una asamblea.
2. Si tú (pedirle), no regresaría nunca.
3. Si Jorge compra un perro, yo (irse) de casa mañana mismo.
4. Si el correo (funcionar) mejor, no tendría que telefonarte.
5. Si (nacer) varón lo (llamar) Antonio, pero nació una niña y la llamaron Ángela.
6. Si a Juan lo (nombrar) como director de la empresa, llevaría a cabo una reestructuración total de todos los departamentos.
7. Si mi amigo (encontrarse) bien, me alegraré mucho.
8. Si lo hubiera sabido, no (venir) (yo) a la tertulla ayer.
9. El equipo de fútbol ruso tiene que recuperarse si (querer) clasificarse bien.
10. Si (tener) la carrera terminada, me presentaría a esas oposiciones.
11. El abrigo le gustó tanto a María, que si no (tener) bastante dinero, lo compraría a plazos.
12. Si el tren no (atrasar), no habríamos perdido el avión.

Преобразование прямой речи в косвенную в предложении с глаголом-сказуемым в повелительном наклонении

При переходе из прямой речи в косвенную предложений с глаголом-сказуемым в повелительном наклонении вместо Imperativo употребляется Presente de Subjuntivo, если глагол главного предложения стоит в одном из настоящих времён и в Imperfecto de Subjuntivo, если глагол-сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времён.

Таблица согласования времен при переходе прямой речи в косвенную

Главное предложение	Придаточное предложение
Presente de Indicativo	Не происходит изменений Presente de Indicativo→Imperfecto de Indicativo Imperfecto de Indicativo→Imperfecto de Indicativo Pretérito Perfecto de Ind.→Pluscuamperfecto de Ind. Pluscuamperfecto de Ind.→Pluscuamperfecto de Ind.

Imperfecto de Indicativo	Futuro Simple→Potencial Simple Futuro Compuesto→Potencial Compuesto Imperativo→Imperfecto de Subjuntivo
Potencial	Presente de Subjuntivo→Imperfecto de Subjuntivo Imperfecto de Subjuntivo→Imperfecto de Subjuntivo

Переход в косвенную речь предложений с глаголом-сказуемым в Imperativo

Прямая речь	Косвенная речь
Me dice (dirá, ha dicho): Trabaja. Nos recomienda: Comprad ese libro.	Me dice (dirá, ha dicho) que trabaje. Nos recomienda que compremos ese libro.
Nos dice: Levántense ustedes. Me pide: Dígamelo usted. Me ha dicho: No me lo traiga usted.	Nos dice que nos levantemos. Me pide que se lo diga. Me ha dicho que no se lo traiga (a él).
Me dijo (decía, había dicho, diría): Trabaja Nos recomendó: Comprad ese libro.	Me dijo (decía, había dicho, diría) que trabajara. Nos recomendó que compráramos ese libro.
Nos había dicho: Levántense Ustedes. Me pedía: Dígamelo Usted. Me dijo: No me lo traiga Usted.	Nos había dicho que nos levantáramos. Me pedía que se lo dijera. Me dijo que no se lo trajera.

Обратите внимание на изменение лица глагола и, соответственно, возвратных и личных местоимений и на их место в предложении по отношению к глаголу-сказуемому.

Грамматическое упражнение

1. Преобразуйте прямую речь в косвенную:

1. El niño dijo: No beberé más de esta agua.
2. El médico dice: Tengo que ver a cinco enfermos diarios.
3. El secretario dijo: El fax es una cosa imprescindible para los negocios.
4. La amiga enfadada me dijo: No pasaré más por tu casa.
5. Eduardo nos advirtió: No soy capaz de ver la belleza de un cuadro surrealista.
6. La madre dijo al niño: Si no dejas de decir tonterías, no te llevaré a la piscina.
7. La niñera nos pide: No hagáis ruido, porque Juan está durmiendo.
8. Mi amigo me dijo: Mi casa siempre la tendrás abierta para tí.
9. El jefe me propuso: Si no tiene usted nada en contra, terminaremos el trabajo mañana.
10. El tío me preguntó: ¿Y qué le has dado tú a tu amigo a cambio?

Madrid

Madrid, capital de España desde el siglo XVI, está en el centro geográfico de la península Ibérica. Fundada por los árabes en el siglo IX, es actualmente una ciudad moderna y atractiva, que ofrece a sus visitantes innumerables lugares de interés.

El caserío y las construcciones de la ciudad vieja conservan el tipo del Madrid de finales del siglo XIX; pero el aspecto de la ciudad moderna es totalmente diferente; posee magníficas avenidas, paseos y construcciones de tipo modernísimo. Madrid conserva de su pasado menos recuerdos y monumentos que otras ciudades españolas, pero aventaja a todas ellas por el número y esplendor de sus palacios y edificios, así como por el número y calidad de sus manifestaciones culturales, alcanzando en pocos años la categoría de las grandes ciudades europeas.

El barrio conocido como Madrid de la Austrias cerca de la Puerta del Sol es el centro tradicional de la ciudad.

Son célebres las plazas madrileñas, como la Plaza Mayor considerada una de las mejores de España. Fue edificada entre 1617 y 1619, de planta rectangular; una serie de casas de tres pisos forman 114 arcadas. En el centro de la plaza se alza una estatua de Felipe III, obra de artistas italianos. La Plaza Mayor y la plaza de la Villa con un hermoso Ayuntamiento – son obras barrocas del siglo XVII.

La Plaza de la Cibeles con la fuente de la diosa de la Tierra en un carro tirado por leones es el símbolo de Madrid. Alrededor de la plaza se encuentran el Ministerio del Ejército, el Banco de España y el Palacio de Comunicaciones. La Plaza de España es célebre por su monumento a Don Quijote y su fiel escudero Sancho Panza.

Una de las joyas más preciadas de la ciudad, si no la primera, la constituye el Museo de Pinturas del Prado, en el que se guardan numerosas colecciones de obras de los más grandes maestros de la pintura española y universal. El tesoro principal del Museo, la escuela española, está representada por El Greco, Diego Velazquez, Murillo, Goya. De la escuela italiana se encuentran, entre otras, pinturas de Rafael, Giorgione, Tiziano, ect. Entre los holandeses se destacan las obras de Rembrandt y Bosch. Hay también colecciones de esculturas egipcias, griegas y romanas y una colección de joyas y objetos de arte.

El Museo Arqueológico reúne colecciones de prácticamente todas las culturas que habían pasado por el territorio español. En este museo se encuentra una reproducción exacta de las cuevas de Altamira, colecciones de objetos prehistóricos y de las Edades Antigua, Media y Moderna, numismática y completa colección de cerámica de todas las épocas.

Otros museos son: Museo de la Academia de San Fernando, Centro de Arte Reina Sofía, el Museo de América, en el que se puede conocer el descubrimiento de América y desarrollo de las colonias españolas.

Entre los múltiples palacios cabe citar el Palacio Real, la obra arquitectónica más importante del clasicismo madrileño. Rodeado de jardines, hoy parcialmente abiertos al público, es un magnífico ejemplo del arte palaciego.

Entre numerosas catedrales vale destacar la Basílica de San Francisco el Grande, una de las iglesias más caras del siglo 18, la iglesia de San Andrés, una de las más antiguas de la ciudad, San Jerónimo el Real, que pertenece a un convento fundado a principios del siglo 16 por los Reyes Católicos.

La ciudad posee numerosos parques y jardines, entre los que destacan el Parque del Retiro, el Jardín Botánico, fundado en el siglo XVII por orden real, el Parque del Oeste y la Casa de Campo.

En los alrededores de Madrid se destaca San Lorenzo de El Escorial, célebre monasterio construido por Felipe II en conmemoración de la victoria sobre los franceses obtenida en 1557 y consagrada a San Lorenzo, el santo del día de la victoria. El Escorial es a la vez iglesia, monasterio, palacio, panteón, biblioteca y museo.

En Aranjuez se hallan el famoso Palacio Real y los jardines, una de las más bellas obras de la jardinería española.

Alcalá de Henares, antigua residencia de numerosos reyes españoles y patria de Miguel de Cervantes Saavedra, cuenta con bellas iglesias, palacios y restos de un castillo árabe.

Cerca de la población Cuelgamuros se encuentra el Valle de los Caídos, basilica y necrópolis, levantadas en 1959 en homenaje a las víctimas de la guerra civil española.

Лексический материал

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1) la península – полуостров | 11) la cueva – пещера |
| 2) el caserío – здания | 12) múltiple – многочисленный |
| 3) el aspecto – вид | 13) madrileño – мадридский |
| 4) poseer – владеть, иметь | 14) vale destacar – следует отметить |
| 5) aventajar – превосходить | 15) pertenecer – принадлежать |
| 6) el esplendor – великолепие | 16) un convento – монастырь |
| 7) alcanzar – достигать | 17) a la vez – одновременно |
| 8) edificar – возводить | 18) fiel – верный |
| 9) alzarse – возвышаться | 19) los alrededores – окрестности |
| 10) una joya – драгоценность | 20) en homenaje – в память |

Задания к тексту

I. Назовите номера вопросов, на которые можно найти ответы в тексте:

- ¿ Desde qué siglo es Madrid la capital de España?
- ¿ Dónde se encuentra el kilómetro cero en Madrid?
- ¿ Qué plaza es el símbolo de Madrid?

4. ¿ Qué extensión tiene el Parque del Retiro?
5. ¿Cuál es el museo más famoso de Madrid?

II. Назовите номера предложений, которые не соответствуют содержанию текста:

1. La ciudad de Madrid fue fundada por los romanos.
2. La ciudad conserva de su pasado más monumentos que otras ciudades.
3. La Plaza Mayor es rectangular y está rodeada de una serie de casas de tres pesos.
4. La Plaza de la Cibeles es conocida por su monumento a Don Quijote y su fiel escudero Sancho Panza.
5. En la ciudad hay numerosos parques y jardines.

III. Найдите в тексте испанские эквиваленты следующих выражений:

- 1) бесчисленные достопримечательности; 2) хранит из своего прошлого;
- 3) превосходит всех их; 4) которая считается одной из лучших в Испании;
- 5) если не первая; 6) произведения величайших мастеров испанской живописи; 7) собирает коллекции; 8) точная копия; 9) следует упомянуть;
- 10) в честь жертв гражданской войны в Испании.

Los españoles en América

La primera mitad del siglo XVI presenció uno de los fenómenos humanos más considerables de la historia de España: la expansión de Castilla a través del Atlántico y el descubrimiento y colonización de América. En aquel momento Castilla hizo historia. Quizá, como ningún otro país, pudiera Castilla a principios del siglo XVI realizar esta enorme tarea. Y ello por varias razones:

En primer lugar, la extraordinaria vitalidad del hombre castellano: a pesar de las guerras civiles por las que había pasado, el castellano de aquella época manifestaba unos deseos de grandeza y expansión patentes en hechos políticos y literarios.

En segundo lugar, la tensión provocada por la implantación en el país de un estado autoritario y centralizado.

En tercer lugar, los castellanos de la época tenían un deseo inagotable de aventuras.

El cuarto factor es el fuerte deseo de riquezas materiales.

La dominación de España en América Latina duró hasta el año 1825 cuando se emanciparon la mayoría de las colonias españolas, a excepción de Cuba, que lo hizo en 1898.

En los últimos años se han estrechado los lazos de España con todos los países de Latinoamérica en los campos de la tecnología, la ciencia, política, economía y cultura, tanto en relaciones bilaterales como multilaterales. De acuerdo con esto, se ha intentado desarrollar un modelo de cooperación de manera bilateral y global. En

concreto, se han firmado importantes y ambiciosos Tratados de Cooperación y Amistad con Argentina, México, Venezuela, Chile, Brasil y Colombia.

La intergración en la Comunidad Europea añadió una nueva dimensión en la política con Latinoamérica perseguida por España, que en cada momento ha intentado apoyar los intereses económicos y comerciales de Latinoamérica en el seno de la Comunidad Europea y dirigir la atención hacia la zona.

Fue especialmente significativo el establecimiento de la Conferencia Iberoamericana y las siete cumbres de los Jefes de Estado y Gobierno celebradas hasta ahora, así como los actos conmemorativos del quinto centenario del descubrimiento de América.

El encuentro en Santiago de Chile de 1996 comprobó una vez más que la Conferencia Latinoamericana es el foro más adecuado, dentro de la área política española para la coordinación y la cooperación, basada en un compromiso con la democracia representativa, la protección y promoción de los derechos humanos, la validez de los principios de la Ley Internacional, los principios de soberanía y no interferencia y el derecho de cada nación a construir libremente su propio sistema económico y político.

Los aspectos más importantes de los estudios y conclusiones de las Cumbres en los campos de comercio, integración y desarrollo económico y social de la Comunidad Iberoamericana y otros temas de la Conferencia Iberoamericana, han sido reflejados en Documentos Finales.

Лексический материал

- | | |
|---|--|
| 1) a excepción de – за исключением | 11) bilateral – двусторонний |
| 2) el fenómeno – явление | 12) de acuerdo con – в соответствии с |
| 3) presenciar – присутствовать, быть свидетелем | 13) la expansión – расширение, экспансия |
| 4) añadir – добавлять | 14) en el seno – внутри |
| 5) la vitalidad – жизненность | 15) promoción – продвижение |
| 6) manifestar – проявлять | 16) conmemorativo – памятный |
| 7) implantación – введение, внедрение | 17) la cumbre – встреча на высшем уровне |
| 8) inagotable – неисчерпаемый | 18) la validez – сила, действительность |
| 9) estrecharse – сближаться | 19) la intervención – вмешательство |
| 10) el lazo – связь | 20) a través de – через, посредством |

Задания к тексту

I. Назовите номера вопросов, на которые можно найти ответ в тексте:

1. ¿ Qué factores dieron el impulso a los españoles en la colonización de América Latina?

2. ¿ En qué campos se han estrechado en los últimos años los lazos de España con los países de América Latina?
3. ¿ Cuándo fue establecida la Conferencia Iberoamericana?
4. ¿ Cómo influyó la integración de España en la Comunidad Europea en su política con Latinoamérica?
5. ¿ Cuándo fue descubierta América ?

II. Укажите номера предложений, которые не соответствуют содержанию текста:

1. España no tiene ningún interés por los países de América Latina.
2. El establecimiento de la Conferencia Iberoamericana tiene mucha importancia para el desarrollo de las relaciones entre España y los países de América Latina.
3. La Conferencia Latinoamericana proclama la protección y promoción de los derechos humanos.
4. Fueron celebradas siete Cumbres de los Sindicatos de los países de América Latina.
5. La dominación de España en América Latina duró hasta el siglo 20.

III. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

A pesar de las guerras civiles por las que había pasado, el castellano de aquella época manifestaba unos deseos de grandeza y expansión patentes en hechos políticos y literarios.

a) Несмотря на гражданские войны, через которые он прошел, испанец той эпохи выходил на манифестации с желанием очевидного богатства и расширения в политических и литературных делах.

b) Несмотря на гражданские войны, через которые он прошел, испанец той эпохи демонстрировал очевидное желание величия и экспансии в политических и литературных делах.

Las figuras más eminentes del cine español,

Ganador de un Oskar por su película "Todo sobre mi madre", el director Pedro Almodóvar es uno de los cineastas españoles con más éxito internacional. Su obra filmica destaca por el colorismo de sus decorados y la capacidad de crear una galería de personajes de lo más hispanos y excéntricos.

Pedro Almodóvar Caballero nació en la década de la cincuenta en Ciudad Real.

A los 8 años emigró con su familia a Cáceres.

En esta ciudad estudia el bachillerato elemental y superior. A mediados de los 60 marcha a Madrid, donde trabaja como administrativo de una compañía Telefónica.

Colabora en diferentes revistas, escribe relatos y realiza sus primeros cortomet-

rajes. En 1980 estrena su primera película largometraje que es un éxito y Pedro **decide** dejar su trabajo en Telefónica para dedicarse completamente al mundo del cine.

Es guionista de todas sus películas. Recibe premios por casi todos sus trabajos.

Otra figura de fama mundial del cine español es Antonio Banderas. El actor **español** de fama internacional, atractivo malagueño, José Antonio Domínguez **Banderas**, nació en Benalmádena (Málaga) en 1961.

A los 19 años se trasladó a Madrid con tan sólo 15.000 pesetas en el bolsillo **para** probar suerte en el mundo del arte y debutó en los circuitos teatrales **underground** de la capital.

Su primera película fue « Laberinto de pasiones », con la cual inició su relación profesional con el director Pedro Almodóvar.

Con « Mujeres al borde de un ataque de nervios » de 1989 alcanzó su éxito internacional y en 1990 participó en el que será su última colaboración (hasta el momento) con su descubridor, Pedro Almodóvar.

En 1986 recibió el premio Fotogramas de Plata al Mejor Actor por su participación en « Réquiem por un campesino español », « La corte del Faraón » y « Caso cerrado ».

En 1988 obtuvo una nominación al Oscar en la Mejor Película Extranjera, « Mujeres al borde de un ataque de nervios » de Pedro Almodóvar.

A principios de 1991 se traslada a Los Ángeles para preparar el rodaje de « Los Reyes de Mambo tocan canciones de amor ». Su trabajo en « Átame » fue considerado como el mejor de su carrera.

El éxito de la película « Los reyes del Mambo tocan canciones de amor » y su atractivo físico le dieron la oportunidad de trabajar en 1992 en la película « Philadelphia » junto con Tom Hanks, lo que le consiguió el Oscar al Mejor Actor por este papel en 1993. Los proyectos empezaron a lloverle* y su carrera americana se afianzó rápidamente.

En 1995 fija su residencia en Estados Unidos. Estuvo casado con la actriz Ana Leza y más tarde contrajo matrimonio con la también actriz Melanie Griffith. En 1995 comienza en Miami el rodaje de « Two Much » junto con Melanie Griffith.

Su debut como director ha sido en 1999 con « Locos en Alabama », película que tiene como protagonista a su esposa Melanie Griffith y en la que su hija Estela debuta con un pequeño papel. El estreno de la película en España se celebró en su ciudad natal Málaga que fue todo un acontecimiento para la ciudad.

-
- empezaron a lloverle ... - потекли рекой ...

Лексический материал

- 1) rodar – снимать
- 2) alcanzar – достигать
- 3) el cineasta – кинематографист
- 4) atractivo – привлекательный

- 5) underground – подпольный, нелегальный
- 6) los circuitos – круги
- 7) probar suerte – испытывать судьбу
- 8) el rodaje – съемка фильма
- 9) afianzarse – утвердиться
- 10) contraer matrimonio – заключить брак
- 11) fijar – устанавливать
- 12) la residencia – проживание
- 13) el estreno – премьера
- 14) los actores de la talla ... – актеры масштаба ...
- 15) ser todo un ... – быть настоящим...
- 16) destacar – отличаться
- 17) la capacidad – способность
- 18) colaborar – сотрудничать
- 19) el éxito – успех
- 20) dedicarse completamente – полностью посвящать себя

Задания к тексту

I. Назовите номера вопросов, на которые можно найти ответы в тексте:

1. ¿ Dónde nació el actor español Antonio Banderas?
2. ¿ Quién fue el descubridor de Antonio Banderas como actor de mucho talento?
3. ¿ De qué capas sociales procede Antonio Banderas?
4. ¿ Cuántas películas ha rodado Pedro Almodovar?
5. ¿ Qué película de Almodóvar es la más conocida?

II. Назовите номера предложений, которые не соответствуют содержанию текста:

1. A los 19 años Antonio Banderas se trasladó a París con tan sólo 15000 pesetas en el bolsillo.
2. En 1991 Antonio Banderas se casó con la cantante y actriz norteamericana Madonna.
3. Su papel en la película "Philadelphia" le consiguió a Banderas el Oskar al Mejor Actor en 1993.
4. Pedro Almodovar debutó en el mundo del cine con una película largometraje.
5. Pedro Almodóvar es conocido sólo en España.

III. Найдите в тексте испанские эквиваленты следующих слов и словосочетаний:

- 1) чтобы испытать судьбу; 2) получил международное признание; 3) в начале 1991 года; 4) физическая привлекательность; 5) предложения посыпались градом; 6) лауреат премии Оскар; 7) способность создать; 8)

создает свои первые короткометражные фильмы; 9) полностью посвятить себя; 10) сценарист.

Televisión

La televisión es uno de los medios de comunicación más importantes. Su poder como medio de comunicación social es tan grande que ha alterado muchas instituciones y formas de relación social. Sus propiedades como medio electrónico han alterado nuestro comprender de la realidad y nuestras relaciones con el mundo. Su poder como medio de noticias y entretenimiento ha sido tan enorme que ha alterado todos los precedentes medios de información y entretenimiento.

El nombre « televisión » viene de la palabra griega que quiere decir « lejos », y una palabra latina significando « ver », así es que la palabra « televisión » significa « ver lejos ».

La TV ha sido concebida como un medio de noticias y entretenimiento y apareció mucho más tarde que periódicos, revistas y radio. Nació en Europa en 1936 y Estados Unidos en 1939. Primeramente la televisión fue un servicio público, cuya función social consistía en la creación de lazos comunicantes entre la sociedad y el Estado ya que era difícil transmitir actos oficiales, deportes o piezas teatrales a todos los rincones de un país. Desde aquel entonces la televisión sufrió cambios.

Todo el mundo sabe la importancia de la TV en el mundo de hoy. Nos pone al corriente de los acontecimientos actuales, da maravillosas posibilidades para la educación y aún enriquece el intelecto. Nos enteramos de los asuntos más importantes del día observando programas de entretenimiento, de ciencia y de bellas artes. También se nos da una oportunidad de ver a los mejores actores, estrellas del deporte, encontrar a la gente famosa, aprender algo sobre la gente en nuestro país y en otras tierras, sus ocupaciones, sus tradiciones y sus problemas. Además la TV nos trae algún desahogo después del día de trabajo.

Con todo eso la televisión causa algún daño a la gente televidente, especialmente a los niños y adolescentes.

Según una encuesta efectuada por el Instituto de Medios de Comunicación Audiovisuales de Grecia, para los 3,5 millones de familias de ese país hay 3,8 millones de televisores, y 1 de cada 3 familias posee además un aparato de vídeo. El periódico ateniense To Vima especificó que el promedio diario de tiempo que los griegos dedicaron a la televisión en 1996 fue de casi cuatro horas, en comparación con menos de dos y media en 1990. No es de extrañar que la lectura haya disminuido prácticamente. La encuesta reveló que en 1989 el griego de término medio leyó 42,2 periódicos, pero en 1995 la cantidad se redujo a 28,3. Durante ese mismo período la lectura de revistas también menguó en un 10%.

Europa Press informa que la generalidad de los niños televidentes españoles pueden haber presenciado 10.000 asesinatos y 100.000 agresiones para cuando cumplen los 10 años de edad, según Carlos María Bru, del Comité Español del UNICEF. Además, el profesor Luis Miguel Martínez indicó que más del setenta y

cinco por ciento de los niños entre los 4 y los 12 años ven por lo menos dos horas y media de televisión diariamente, y casi el veinticinco por ciento ven más de cuatro horas al día. El informe señala que, como promedio, « los niños españoles pasan ante el televisor 937 horas al año, es decir, más de las 900 horas escolares anuales ». Según Ricardo Pérez-Aznar, de la facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense, la violencia en la televisión está entre los factores de tipo sociológico que pueden contribuir a la violencia en la sociedad.

Лексический материал

- | | |
|---|---|
| 1) el medio – средство | 11) bellas artes – искусство |
| 2) alterar – изменяться | 12) el daño – вред, ущерб |
| 3) el poder – власть | 13) el desahogo – отдых |
| 4) el entretenimiento – развлечение | 14) la encuesta – опрос |
| 5) consistir – состоять | 15) ateniense – афинский |
| 6) poner al corriente – вводить в курс дела | 16) reducirse = menguar – снижаться, уменьшаться |
| 7) no es de extrañar – не удивительно | 17) la generalidad – поколение |
| 8) el lazo comunicante – связующая нить | 18) pueden haber presenciado – могут быть свидетелями |
| 9) de término medio – в среднем | 19) la violencia – насилие |
| 10) enriquecer – обогащать | 20) dedicar – посвящать |

Задания к тексту

I. Назовите номера вопросов, на которые можно найти ответы в тексте:

- ¿Cómo es el poder de la televisión como medio de información pública en el mundo contemporáneo ?
- ¿Dónde y cuándo apareció la TV ?
- ¿Cuántas horas diarias pasan ante el televisor los niños bielorrusos ?
- ¿Qué daño causa la televisión a la gente televidente , especialmente a los niños y jóvenes ?
- ¿Cuántos canales de cable tiene la TV de Madrid ?

II. Назовите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста:

- La televisión es uno de los medios de comunicación más importantes en el mundo de hoy.
- Gracias a la TV nos enteramos de los acontecimientos más significativos del día.
- La TV como medio de comunicación no ha superado los demás medios de información.
- Los niños españoles no están aficionados a la TV y casi no la ven.

5. La violencia en la televisión está entre los factores sociológicos, que pueden contribuir a la violencia en la sociedad.

III. Дополните предложения данными внизу словами и словосочетаниями и переведите на русский язык:

1. Su poder como ... es muy grande.
2. La palabra televisión ... de las palabras "ver lejos".
3. La televisión apareció ... que periódicos, revistas y radio.
4. La televisión ... de los acontecimientos actuales.
5. La violencia en la televisión está .. que pueden contribuir a la violencia en la sociedad.

1) viene; 2) medio de comunicación; 3) como promedio; 4) nos da una oportunidad; 5) mucho más tarde; 6) entre los factores de tipo sociológico; 7) nos pone al corriente.

Fiestas populares españolas

La riqueza y antigüedad de las tradiciones culturales españolas, la disparidad de las herencias integradas en ella y la variedad de sus regiones son responsables de la belleza y originalidad de las fiestas que se celebran anualmente en los pueblos y ciudades de España. Más de 200 entre ellas están clasificadas como de interés turístico y algunas han alcanzado celebridad universal.

Lo más conocido mundialmente entre las tradiciones folclóricas españolas son ciertamente Flamenco y Toros. Corridas de toros se encuentran en realidad por todo el país. Los más populares y conocidos espectáculos son los encierros que se celebran durante los Sanfermines en Pamplona. Las celebraciones de Sanfermines tienen lugar del 6 al 14 de julio en los que los mozos corren delante de los toros por las calles de la ciudad. Pero las corridas de toros son una parcela que aparece en España en cualquier fiesta.

Flamenco es la tradición folclórica del sur, en particular de Andalucía. Y es esta región donde se conocen las raíces del cante, la guitarra y el baile flamenco.

En abril se celebra la Feria de Abril en Sevilla, una semana repleta de cante y baile, donde se bebe vino de Jerez y otros deliciosos caldos típicos, acompañados de jamón y queso viejo entre otros manjares de la zona. El Recinto Ferial, que se monta cada año, se convierte en una pequeña Sevilla con vida propia, y en sus casetas se bebe, se canta y se baila durante todo el día y toda la noche.

Unas dos semanas antes de la Feria se disfruta de una celebración excepcional, la Semana Santa, con sus famosas cofradías. La Semana Santa, que se celebra siempre en primavera, es la época de las procesiones religiosas de gran tradición y belleza. Las más originales e importantes son las de Valladolid, Cuenca y Zamora en Castilla, y las de Sevilla y Málaga en Andalucía. Durante la Semana Santa los templos se visten de flores, se sacan las esculturas de Madona y los

Santos y todo el mundo desea tocarlas para sentir en sí su fuerza sagrada. Las Procesiones reúnen en sí miles y miles de personas. Llevar el chapitel sagrado es el honor.

También son muy famosas las fiestas de moros y cristianos que se celebran en septiembre en varias regiones de España como el recuerdo del período árabe y la Reconquista. En Cataluña los hombres forman numerosos grupos que, subiendo uno sobre los hombros de los otros edifican las torres « castellers ».

Las fiestas más típicas de Madrid son las de « San Isidro », en mayo. En estas fechas se celebran unas de las más importantes corridas de toros del año.

En febrero se celebran en toda España los Carnavales. El Carnaval tiene su popularidad en muy diversos puntos del país, los más conocidos son: el Carnaval de Santa Cruz de Tenerife, por su belleza, y el de Cádiz. Es una fiesta de música, humor y colorido que se vive con enorme intensidad en estas ciudades, trasformando completamente su vida cotidiana.

Cada familia española tiene en su casa trajes nacionales, que se visten los días de las fiestas y hasta los jóvenes más rebeldes en los días festivos llevan esta ropa mostrando su interés y estimo profundo de la cultura nacional.

Лексический материал

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1) la disparidad – несходство | 11) la romería – паломничество |
| 2) la herencia – наследие | 12) venerar – почитать |
| 3) parcela – небольшая часть, частица | 13) auténtico – подлинный |
| 4) repleto – переполненный | 14) acudir – приезжать |
| 5) el caldo – бульон, напиток | 15) caseta – домик, будка |
| 6) cotidiano – ежедневный | 16) el colorido – красочность, колорит |
| 7) el jamón – ветчина | 17) la intensidad – напряженность |
| 8) el recinto – огороженное место | 18) la cofradía - ход, процессия |
| 9) el manjar – яство | 19) el chapitel – капитель |
| 10) disfrutar – наслаждаться | 20) rebelde – непокорный |

Задания к тексту

I. Укажите номера вопросов, на которые нельзя найти ответы в тексте:

1. ¿ Qué fiestas son las más típicas de Madrid?
2. ¿ Cómo demuestran las familias españolas su estimo profundo de la cultura nacional?
3. ¿ Cuándo se celebra la Semana Santa en España?
4. ¿ Qué acontecimientos atraen a millones de personas a un pequeño pueblo en la provincia de Huelva?
5. ¿ Qué fiesta se celebra el día 19 de marzo en Valencia?

II. Укажите номера предложений, которые не соответствуют содержанию

нию текста:

1. Las fiestas que se celebran anualmente en los pueblos y ciudades de España no son bonitas ni originales.
2. Flamenco es la tradición folclórica de Andalucía.
3. En febrero se celebran en toda España los Carnavales.
4. La Feria de Abril en Sevilla es una fiesta de cante y baile, que dura una semana.
5. En Cataluña los hombres forman numerosos grupos y juegan al fútbol.

III. Найдите в тексте испанские эквиваленты следующих слов и словосочетаний:

- 1) несходство наследий, объединившихся в ней; 2) отвечают за красоту и оригинальность; 3) самое известное; 4) в частности; 5) наслаждаются исключительным праздником; 6) храмы украшаются цветами; 7) святая сила; сооружают башни; 8) показывая свой интерес и глубокое уважение; 9) в самых различных точках страны; 10) ежегодно.

El deporte en España

El hombre moderno pasa mucho tiempo dentro de sus casas llevando la vida sedentaria delante del ordenador o televisor y sufriendo de la falta del aire libre igual que de la falta del ejercicio físico. Por eso la vida moderna requiere pasatiempos y recreos activos entre los cuales el deporte es uno de los más importantes.

Cada país tiene sus deportes preferidos. En Francia y en Inglaterra el deporte favorito es el rugby, especie de fútbol, al que se juega mucho. El balón de rugby, a diferencia del de fútbol, es de forma ovalada. Participan en el juego dos equipos de quince jugadores.

En otros países hay mucha más afición al fútbol. En España tradicionalmente había muchos aficionados a las corridas de toros, pero hoy en día a menudo se prefiere asistir a los grandes partidos de fútbol de sus equipos favoritos que ver una corrida de toros.

España ha destacado brillantemente en la práctica de la vela, en el país hay muchísimos excelentes campos de regatas: las islas Baleares, las islas Canarias, la costa catalana, la bahía de Cádiz.

Se practica también el golf. España, a la que pertenece un magnífico plantel de jugadores profesionales de excelente calidad, se ha convertido en una potencia del golf a nivel mundial, este deporte ha experimentado en los últimos años una espectacular difusión.

España resulta un país ideal para la práctica del tenis tanto por su favorable clima y sus largas horas de sol como por la cantidad y calidad de sus pistas y clubes, el excelente nivel de sus escuelas de aprendizaje y el notable nivel de

torneos de este deporte. Estos factores han convertido el tenis, sin duda, en uno de los deportes más populares y practicados en todas las regiones del país.

A pesar de los inviernos muy suaves hay también lugares donde es posible practicar los deportes de invierno: son los picos de los Montes Pirineos, la Cardillera Cantábrica y la Sierra Nevada. Se practica también la equitación, de la cual existe un gran número de clubes.

Los deportistas españoles tienen muchos éxitos y ganan muchas medallas en las competiciones internacionales y en los Juegos Olímpicos. El equipo de fútbol Real Madrid es uno de los mejores en el mundo.

Лексический материал

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1) sedentario – сидячий | 11) sufrir – страдать |
| 2) el ordenador – компьютер | 12) a menudo – часто |
| 3) la afición – увлечение | 13) requerir – требовать |
| 4) la vela – парус | 14) pertenecer – принадлежать |
| 5) la bahía – бухта, залив | 15) la costa – побережье |
| 6) el plantel – коллектив | 16) practicar deporte – заниматься спортом |
| 7) la difusión – распространение | 17) el nivel – уровень |
| 8) favorable – благоприятный | 18) a pesar de ... – не смотря на ... |
| 9) el torneo – турнир | 19) el pico – вершина |
| 10) la equitación – верховая езда | 20) destacar – выделяться |

Задания к тексту

I. Назовите номера вопросов, на которые можно найти ответы в тексте:

1. ¿ Cómo suele pasar el tiempo libre el hombre contemporáneo?
2. ¿ Dónde tuvieron lugar los últimos Juegos Olímpicos?
3. ¿ Porqué España es un país excelente para practicar el tenis?
4. ¿ Dondé se entrena el equipo de fútbol Real Madrid?
5. ¿ Qué deporte practica el rey de España Juan Carlos?

II. Назовите предложения, которые не соответствуют содержанию текста:

1. Actualmente el deporte más preferido en España son las corridas de toros.
2. El hombre moderno se aficiona mucho a los deportes.
3. España es un país ideal para practicar los deportes de verano.
4. En todas las regiones del país se practica el tenis.
5. En España no hay jugadores profesionales de golf.

III. Употребите вместо точек следующие слова и словосочетания:

sufriendo de la falta; requiere pasatiempos; deportes favoritos; a diferencia;

hoy en día; ha experimentado; excelente; muchos éxitos; se prefiere; difusión; aficionados.

1. El hombre contemporáneo pasa mucho tiempo delante del ordenador y televisor ... de ejercicios físicos.
2. Cada país tiene ...
3. ... del balón de fútbol, el de rugby es ovalado.
4. En España tradicionalmente había muchos aficionados a las corridas de toros, pero ... se ve mejor los grandes partidos de fútbol.
5. Los deportistas españoles tienen ... en las competiciones internacionales.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ. II КУРС

El sistema educativo en España.

Hace poco en España fue cambiado radicalmente el sistema educativo. El paso de una estructura estatal autoritaria a otra democrática, la promulgación de la Constitución, la nueva estructura autonómica del Estado, la necesidad de incorporar las lenguas oficiales distintas del castellano al sistema educativo, el avance producido en los campos sociales, científicos, económicos, etc. son razones que justificaron sobradamente la reforma del sistema educativo que consagra la Ley Orgánica General del Sistema Educativo (L.O.G.S.E.).

El sistema educativo español comprende enseñanzas de régimen general y enseñanzas de régimen especial. Las enseñanzas de régimen general se ordenan de la siguiente forma: educación infantil, educación primaria, educación secundaria (que comprende la educación secundaria obligatoria), el bachillerato, la formación profesional de grado superior y educación universitaria.

La educación infantil tiene carácter voluntario, con el fin de que sea la familia quien decida el momento de la incorporación del niño al sistema de enseñanza. Se ha implantado una oferta suficiente para los niños desde los tres años que lo desean.

La educación primaria comprende desde los seis hasta los doce años de edad, constituye el primer ciclo de la Enseñanza Básica obligatoria y gratuita. Consta de tres ciclos de dos años cada uno.

La educación secundaria es una nueva etapa que completa la enseñanza obligatoria y gratuita para todos los alumnos de edad escolar, con equivalencia en la mayoría de los demás países de la Comunidad Europea. Abarca de los doce a los dieciséis años. Consta de dos ciclos de dos años cada uno.

El bachillerato comprende dos cursos académicos y se organiza en cuatro modalidades: Artes, Ciencias de la Naturaleza y de la Salud, Humanidades y Ciencias Sociales y Tecnología.

Los alumnos que reciben el título de Bachiller pueden cursar la formación profesional de grado superior o acceder a los estudios universitarios.

Las enseñanzas universitarias se organizan en ciclos. Existen tres modelos:

- Enseñanzas de primer ciclo con clara orientación profesional que actualmente carecen de continuidad en segundo ciclo. Tienen una duración de tres años. Las titulaciones se denominan: Diplomatura, Arquitectura Técnica o Ingeniería Técnica.
- Enseñanzas de dos ciclos sin titulación intermedia. En este caso las enseñanzas se ordenan por ciclos pero la superación del primer ciclo no da derecho a la obtención de ningún título por cuanto no supone un ciclo completo de formación académica ni otorga una cualificación profesional (Veterinaria, Medicina, ect.). Puede durar cuatro o cinco años.
- Enseñanzas de dos ciclos con título intermedio. En este caso el primer ciclo conducirá a la obtención del título de Diplomado, Ingeniero Técnico, o Arquitecto Técnico, pudiendo continuar el Segundo ciclo para obtener el título de Licenciado, Ingeniero o Arquitecto.

El sistema universitario español comprende 49 Universidades públicas; 14 Universidades privadas y 4 Universidades de la Iglesia Católica.

La formación profesional, en el ámbito del sistema educativo, tiene como finalidad la preparación de los alumnos para la actividad en un campo profesional, proporcionándoles una formación polivalente que les permita adaptarse a las modificaciones laborales que puedan producirse a lo largo de su vida. La formación profesional esta organizada en dos niveles:

- Ciclos Formativos de Grado Medio.
- Ciclos Formativos de Grado Superior.

Las enseñanzas de régimen especial son las siguientes:

- Las enseñanzas artísticas
- Las enseñanzas de idiomas

Лексический материал

- | | |
|---|--|
| 1) la promulgación – провозглашение | 14) la modalidad – разновидность |
| 2) incorporar – внедрять | 15) proporcionar – предоставлять |
| 3) campos sociales – общественные сферы | 16) intermedio – промежуточный |
| 4) consagrar – посвящать, освещать | 17) el bachillerato – степень бакалавра |
| 5) la enseñanza – обучение | 18) acceder – приступать |
| 6) ordenarse – располагаться | 19) carecer – испытывать недостаток |
| 7) obligatorio – обязательный | 20) la continuidad – продолжение |
| 8) gratuito – бесплатный | 21) titulación – присвоение звания, выдача диплома |
| 9) voluntario – добровольный | 22) la superación – преодоление |
| 10) la oferta – предложение | 23) por cuanto – так как |
| 11) constar – состоять | 24) otorgar – удостоивать, выдавать |

12) abarcar – охватывать

25) el ámbito – сфера

13) con equivalencia – равноценный

Задания к тексту

I. Назовите вопросы, на которые нельзя найти ответы в тексте:

1. ¿ Qué Universidad es la más antigua en España?
2. ¿ Qué comprende el sistema educativo español?
3. ¿Cuál es el sistema de clasificaciones en España?
4. ¿ Qué factores causaron la necesidad de cambiar el sistema educativo en España?
5. ¿ Qué carácter tiene la educación secundaria?

II. Назовите номера предложений, которые соответствуют содержанию текста:

1. El sistema educativo español comprende tres tipos de enseñanzas.
2. La enseñanza secundaria es obligatoria y gratuita.
3. El sistema educativo español no tiene oferta suficiente de las plazas en los establecimientos infantiles para los niños desde los tres años.
4. La educación secundaria dura cuatro años.
5. Existen tres modelos de enseñanza superior.

III. Назовите в правом столбике эквиваленты следующих русских слов и словосочетаний:

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1) провозглашение | 1) otorgar |
| 2) продвижение вперед | 2) formación profesional |
| 3) обязательный | 3) el avance |
| 4) включать | 4) incorporar |
| 5) достаточное предложение | 5) con equivalencia |
| 6) разновидность | 6) modalidad |
| 7) профессиональное обучение | 7) el título |
| 8) равноценный | 8) la promulgación |
| 9) диплом, звание | 9) la oferta |
| 10) давать, присваивать | 10) obligatorio |

Organizaciones internacionales

Una de las organizaciones internacionales más representadas e importantes desde ya hace muchos años es Las Naciones Unidas. El nombre Naciones Unidas se utilizó por primera vez el 1° de enero de 1942 en plena segunda guerra mundial,

cuando representantes de 26 naciones aprobaron la “ Declaración de las Naciones Unidas”.

Las primeras organizaciones internacionales establecidas por las Naciones Unidas tenían por objeto cooperar sobre cuestiones específicas. Fueron fundadas La Unión Internacional de Telecomunicaciones y la Unión Postal Universal. Hoy día son organismos especializados de las Naciones Unidas.

En 1899 se celebró en La Haya la primera Conferencia Internacional de la Paz con el objetivo de elaborar instrumentos que permitieran resolver pacíficamente las crisis, evitar la guerra y codificar normas de conducta en tiempo de guerra.

La Conferencia aprobó la Convención para el arreglo pacífico de los conflictos internacionales y estableció la Corte Permanente de Arbitraje, que comenzó a operar en 1902.

En 1945 representantes de 50 países se reunieron en San Francisco en la Conferencia de las Naciones Unidas para redactar la Carta de las Naciones Unidas. La Carta fue firmada el 26 de junio de 1945 y el 24 de octubre del mismo año fue ratificada por todos los miembros de la Unión. Este día es el Día de las Naciones Unidas.

Nuestro país es el miembro de Naciones Unidas desde el momento de su fundación.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) fue creada el 16 de noviembre de 1945.

En 1995 UNESCO cumplió su 50 aniversario que fué celebrado en todo el mundo con actividades especiales.

Integrada por 20 países en el momento de su fundación, la organización cuenta actualmente con 186 Estados Miembros.

Los objetivos de la UNESCO son el desarrollo del potencial humano, la promoción de los valores universales de libertad, dignidad y justicia, a través de una educación al alcance de todos, del acceso de todos a los progresos de la ciencia y la tecnología, de la valorización del patrimonio cultural y el fomento de la creatividad, de la libre circulación de la información y el desarrollo de la comunicación.

La estrategia de la UNESCO en la educación es ampliar el acceso a la educación, ponerla al alcance de todos los que lo necesitan.

En ciencias exactas, naturales, sociales y humanas es reforzar las capacidades nacionales a nivel Universitario, fomentar las capacidades nacionales de investigación y formación en ciencias sociales e intensificar la cooperación regional e internacional en materia de educación superior e investigación.

En cultura es promover un enfoque de la preservación y valorización del patrimonio cultural y natural.

Los destinatarios prioritarios de UNESCO son las mujeres, los jóvenes, los países menos adelantados y África. La organización les dirige una parte importante de sus esfuerzos y recursos y hace todo lo posible para mejorar las condiciones sociales de esos grupos.

Лексический материал

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1) utilizar – использовать | 11) integrado – состоящий |
| 2) en plena guerra – в разгар войны | 12) el objetivo – цель |
| 3) aprobar – принять | 13) la promoción – продвижение |
| 4) establecer – учреждать | 14) el valor – ценность |
| 5) la cuestión – вопрос | 15) al alcance – в пределах
достигаемости |
| 6) el organismo – учреждение | 16) el patrimonio cultural – культурное
наследие |
| 7) celebrar – праздновать | 17) la valoración – оценка |
| 8) elaborar – разработать | 18) ciencias humanas – гуманитарные
науки |
| 9) evitar – избежать | 19) el acceso – приобщение |
| 10) ratificar – подтвердить | 20) todo lo posible – все возможное |

Задание к тексту

I. Назовите вопросы, на которые нельзя найти ответы в тексте:

1. ¿ Cuántos estados integran actualmente las Naciones Unidas?
2. ¿ Cuándo se utilizó por primera vez el nombre de Naciones Unidas?
3. ¿ Desde cuándo es Belarús el miembro de las Naciones Unidas?
4. ¿ Qué es el destinatario prioritario de la acción de la UNESCO?
5. ¿ Qué papel juega la UNESCO en la protección del medio ambiente?

II. Назовите предложения, которые соответствуют содержанию текста:

1. La organización las Naciones Unidas fue fundada para terminar la segunda guerra mundial.
2. En 1899 se celebró en La Haya la primera Conferencia Internacional de la Paz.
3. En 1995 fue fundada la UNESCO.
4. Los destinatarios principales de la acción de la UNESCO son los países más adelantados.
5. El objetivo de la UNESCO es promover un enfoque de la preservación y valoración del patrimonio cultural y natural.

III. Замените предложенными синонимами подчеркнутые слова и словосочетания, употребив их в нужной форме:

1. Una de las organizaciones más representadas e importantes internacionales es las Naciones Unidas.
2. El nombre Naciones Unidas se utilizó por primera vez el 1° de enero de 1942.
3. Las primeras organizaciones internacionales establecidas por las Naciones Unidas tenían por objeto cooperar sobre cuestiones específicas.

4. La Conferencia aprobó la Convención para el arreglo pacífico de los conflictos internacionales y estableció la Corte Permanente de Arbitraje que comenzó e operar en 1902.
5. Integrada por 20 países en el momento de su fundación la organización cuenta actualmente con 186 Estados Miembros.

usarse, significativo, medios, colaborar, mundial, cultural, hoy en día, fundado, empezar a funcionar, herencia.

Campaña contra el ruido en el trabajo.

El ruido constituye uno de los riesgos laborales tradicionalmente más extendidos en el medio laboral. A su reducción y control se dedican constantemente en las empresas importantes muchos esfuerzos, tanto tecnológicos como organizativos.

Se calcula que un tercio de los trabajadores europeos (más de 60 millones de personas) está expuesto a un elevado nivel de ruido durante más de una cuarta parte de su tiempo de trabajo. También que casi 40 millones de trabajadores (equivale a la población total de España) se ven obligados a alzar la voz por encima del nivel de la conversación normal para poder ser oídos durante al menos la mitad de su jornada laboral. Estas estadísticas demuestran que el ruido sigue siendo una amenaza grave para millones de trabajadores en todo el mundo.

Es sabido que una exposición prolongada del hombre a un ruido elevado puede provocar afectos auditivos y otras alteraciones de la salud, incrementar los niveles de estrés, incluso provocar accidentes en el lugar de trabajo.

La exposición al ruido empeora las condiciones del trabajo, influyendo a su vez sobre la eficiencia de las empresas.

Por todo ello, la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo ha lanzado la campaña “¡No al ruido!” en más de 30 países de todo el continente.

El objetivo de la campaña no sólo consiste en sensibilizar al público sobre los numerosos riesgos que plantea el ruido en el lugar del trabajo sino proporcionar los medios necesarios para mejorar la situación en todas las industrias y sectores de Europa.

La campaña está dirigida a un amplio círculo de destinatarios, ofreciéndoles guías, listas de comprobación para evaluaciones de riesgos y ejemplos de buenas prácticas.

Las nuevas medidas que entran en vigor en todos los Estados miembros de la UE en febrero de 2006, fijan un límite máximo de exposición diaria al ruido equivalente a 87 decibelios.

El Instituto Nacional de Seguridad e Higiene en el Trabajo en España se compromete a promocionar y desarrollar actividades necesarias para trasladar a los lugares de trabajo el mensaje de que el ruido es un riesgo laboral grave que puede y debe ser controlado.

Лексический материал

- | | |
|--|---|
| 1) constituir – составлять | 15) afectos auditivos – повреждение слуха |
| 2) el riesgo – риск | 16) la alteración – изменение, ухудшение |
| 3) extender – распространять | 17) el accidente – несчастный случай |
| 4) medio laboral – рабочая среда | 18) influir – влиять |
| 5) la reducción – снижение | 19) incluso – даже |
| 6) el esfuerzo – усилие | 20) lanzar – запускать |
| 7) exponer – подвергать | 21) el lema – девиз |
| 8) verse obligado a ... – быть вынужденным ... | 22) los costes – затраты |
| 9) alzar – повышать | 23) entrar en vigor – вступить в силу |
| 10) por encima – сверх | 24) comprometerse – брать на себя обязательства |
| 11) la jornada – рабочая смена | 25) promocionar – давать начало |
| 12) la amenaza – угроза | 26) el mensaje – сообщение |
| 13) es sabido – известно | 27) sensibilizar – будоражить |
| 14) provocar – вызывать | |

Задания к тексту

I. Назовите вопросы, на которые нельзя найти ответы в тексте:

1. ¿Cuál es la duración promedio de una jornada laboral en España?
2. ¿Cuántas personas en Europa están expuestas a un nivel elevado del ruido?
3. ¿Cuál es el lema de la campaña contra el ruido?
4. ¿Qué pagos adicionales reciben los trabajadores sometidos al ruido?
5. ¿Cuándo entran en vigor las nuevas normas de exposición diaria del hombre al ruido?

II. Назовите предложения, которые соответствуют содержанию текста:

1. Muchas empresas dedican bastantes esfuerzos a la reducción y al control del ruido en el medio laboral.
2. No es posible calcular, cuántas personas están expuestas al ruido en su lugar de trabajo.
3. Una exposición prolongada al ruido provoca alteraciones de salud.
4. El objetivo de la campaña “¡No al ruido!” consiste sólo en sensibilizar al público.
5. En España no se presta mucha atención al problema del ruido en los lugares de trabajo.

III. Замените предложенными синонимами подчеркнутые слова и выражения, употребив их в нужной форме:

1. La Union Europea ha puesto en marcha una campaña contra el ruido.
2. A la reducción y control del nivel del ruido se dedican constantemente en las empresas importantes.
3. Un tercio de los trabajadores europeos están expuestos a un elevado nivel del ruido.
4. Casi 40 millones de trabajadores se ven obligados a alzar la voz para poder ser oídos en sus lugares de trabajo.
5. Una exposición prolongada al ruido provoca afectos auditivos, incrementa los niveles de estrés.

continuamente; aumentar; lanzar; causar; estar sometido; tener que.

La compañía petrolífera Repsol YPF.

Repsol YPF es una de las compañías más grandes cuya actividad, la producción de fuentes de energía primarias y la distribución de productos a partir de ellas, es estratégica para el desarrollo mundial. Como las grandes empresas del sector del petróleo y el gas, está presente en muchos países de diversos continentes, con grados de desarrollo y cultura distintos. Además, la compañía cotiza en los mercados de valores con una regulación muy exigente.

A 800 km. al sur de Trípoli, la capital de Libia, se halla la región de Murzuq, donde Repsol YPF desarrolla una intensiva labor de exploración y producción desde el año 1994. En esta fecha la filial Repsol Exploración Murzuq S.A. (REMSA) firma un contrato con la National Oil Corporation, creando "Repsol Oil Operations" con el objetivo de explorar, desarrollar y producir el petróleo en la zona donde no existe infraestructura industrial de ningún tipo. La compañía francesa TOTAL y la austriaca OMV fueron los socios de Repsol YPF en este gran proyecto, en el que REMSA es el líder. Fue así como surgió en el desierto de Murzuq, el complejo petrolífero denominado "El Sahara Central Complex", un claro ejemplo de confortable aislamiento, donde un equipo de más de 200 personas trabaja de día y noche, apartado del mundo, para que la extracción del petróleo no se detenga.

Una vez extraído el petróleo es transportado hasta la Costa de Zawia a través de un oleoducto de 723 km. de largo, construido especialmente para la explotación de este campo. Así, con la más alta tecnología e innovación, un complejo trabajo estratégico y un equipo profesional de alta cualificación se genera una producción diaria de más de 200 000 barriles de petróleo y con una inversión acumulada de 1.800 millones de dólares.

Posteriormente siendo fiel a su principio de "crear valor" REMSA firmó otros contratos con Libia, lo que le permitió realizar trabajos de perforación en los

nuevos bloques. Hasta ahora REMSA ha desarrollado una intensa actividad exploratoria con excelentes resultados, es decir, con una producción actual de 34 000 barriles diarios. Se espera poner en producción los otros dos campos.

Al firmar otros contratos REMSA empezó a explorar también en la región de Kufra y Sirte, en esta última explorando no sólo para encontrar petróleo sino también para gas.

Actualmente REMSA sigue en constante movimiento, explorando, descubriendo nuevos yacimientos. Para el año 2007 se tiene planeada la perforación de 9 pozos, siendo Livia uno de los principales países para Repsol YPF lo que se refiere a la actividad exploratoria.

Hoy REMSA opera en nueve bloques y es socio de otros seis. Tiene a su disposición 140 000 km. cuadrados para la creación de valor contribuyendo al desarrollo y consolidación de la riqueza de Livia y constituyendo un excelente ejemplo de compromiso firme y continuo con este país.

Лексический материал

- | | |
|--|---|
| 1) petrolífero – нефтяной | 12) el yacimiento – месторождение |
| 2) primario – первичный | 13) lo que se refiere – что касается |
| 3) a partir de ellas – из них | 14) detener – задерживать, прекращать |
| 4) la distribución – распространение | 15) generar – производить |
| 5) el grado – уровень, степень | 16) extraer – извлекать |
| 6) cotizar – котироваться, иметь значение | 17) acumulado – общий |
| 7) firmar – подписывать | 18) la perforación – бурение |
| 8) de ningún tipo – никакой | 19) el pozo – колодец |
| 9) surgir – возникать | 20) el socio – компаньон |
| 10) el aislamiento – изолированность, уединенность | 21) a su disposición – в своем распоряжении |
| 11) explorar – разведывать, исследовать | 22) contribuir – содействовать, вносить вклад |

Задания к тексту

- I. Назовите вопросы, на которые нельзя найти ответы в тексте:
- ¿ Qué papel juega la compañía Repsol como productora de fuentes de energía primarias?
 - ¿ Dónde desarrolla la compañía su labor de exploración?
 - ¿ Cuántas plazas de trabajo ha creado la compañía en España?
 - ¿ Qué precio tiene el petróleo en el mercado mundial?
 - ¿ Cuántos pozos están perforados por la compañía?

II. Назовите предложения, которые соответствуют содержанию текста:

1. La compañía Repsol atribuye mucho al desarrollo mundial en el campo de producción de productos petrolíferos.
2. La compañía tiene sus empresas de extracción de petróleo en muchos países de África.
3. La compañía ha alcanzado su apogeo productivo y no se desarrolla más.
4. La compañía sigue en constante movimiento produciendo 34 000 barriles diarios.
5. Remsa está explorando sólo en la región de Murzuq.

III. Найдите в тексте испанские эквиваленты следующих слов и словосочетаний:

- 1) источники энергии; 2) мировой прогресс; 3) фондовые биржи; 4) с целью; 5) нефтяной комплекс; 6) днем и ночью; 7) сложная работа; 8) профессиональная команда; 9) ввести в эксплуатацию; 10) в своем распоряжении

Sistemas económicos

Personas y sociedades organizan su vida económica para tener asunto con problemas básicos a través de sistemas económicos. Se puede describir el sistema económico como colección de instituciones, leyes, motivos y actividades que gobiernan relaciones económicas entre personas en la sociedad y proporcionan un armazón para responder a las preguntas económicas básicas.

Para tomar decisiones económicas la mayoría de sistemas económicos utiliza uno de los siguientes métodos básicos: tradición, mando y mercado. Por eso sistemas económicos pueden ser clasificados en cuatro anchas categorías: según como se toman decisiones económicas. Son economías tradicionales, de mando, de mercado y mixtas.

Economías tradicionales. Personas en general repiten las decisiones tomadas antes o por la generación anterior. ¿Puede cualquier persona ser rey o reina de España? La tradición contesta a esta pregunta. En los Estados Unidos las mujeres durante muchos años se enviaban estrictamente en ciertas ocupaciones tradicionales, tales como enseñanza, educación de niños, también como enfermeras y bibliotecarias.

Economías de mando. Se basan totalmente en el gobierno que toma decisiones a través de autoridades centralizadas. El gobierno posee todos los recursos de producción. La antigua Unión Soviética y algunos otros países de Europa Oriental son ejemplos de países donde decisiones de gobierno eran dominantes.

Economías de mercado. La mayoría de recursos de producción están en manos privadas. Individuos toman decisiones económicas respondiendo a señales de mercado y a base de sus propias preferencias.

Economías mixtas. El sistema económico que se usa en la mayoría de países está entre dos extremos en la economía: la de mando y la del mercado. Economías mixtas responden a las preguntas económicas básicas parcialmente a través del mercado y parcialmente a través del gobierno, algunas decisiones se basan en la tradición.

Лексический материал

- | | |
|---|---|
| 1) la sociedad – общество | 9) la ocupación – занятие |
| 2) la institución – учреждение, структура | 10) la autoridad – власть, представители власти |
| 3) proporcionar – предоставлять | 11) antiguo – прежний, древний |
| 4) la armazón – основа | 12) la preferencia – предпочтение |
| 5) la mayoría – большинство | 13) mixto – смешанный |
| 6) según como – потому, как | 14) el extremo – край |
| 7) en general – в общем | 15) el gobierno – правительство |
| 8) repetir – повторять | |

Задания к тексту

I. Назовите вопросы, на которые можно найти ответы в тексте:

- ¿ Como personas y sociedades organizan su vida económica?
- ¿ Qué decisiones toma el gobierno para liquidar el desempleo?
- ¿ Qué países sirven de ejemplo de las economías de mando?
- ¿ Qué profesiones eran tradicionalmente el privilegio de las mujeres en los Estados Unidos?
- ¿ Qué ventajas proporciona la economía de mercado?

II. Назовите предложения, которые соответствуют содержанию текста:

- El sistema económico es una colección de instituciones, leyes, motivos y actividades.
- Los sistemas económicos pueden ser clasificados en cinco anchas categorías.
- En la economía de mando el gobierno posee todos los recursos de producción.
- Qualquier persona puede ser rey o reina de España.
- En la economía de mercado los recursos de producción están en manos privadas.

III. Найдите эквиваленты следующих испанских слов и выражений:

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1) tener asunto | 1) поколение |
| 2) a través de | 2) образование |
| 3) decisiones económicas | 3) точно |
| 4) enseñanza | 4) производительные силы |
| 5) recursos de producción | 5) экономические решения |

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 6) estrictamente | 6) признаки рынка |
| 7) señales de mercado | 7) отвечать |
| 8) parcialmente | 8) частично |
| 9) responder | 9) через |
| 10) la generación | 10) иметь дело |

Fibras naturales.

Fibras naturales se obtienen principalmente de plantas y animales y constituyen más de la mitad de todas las fibras que se producen en el mundo anualmente. Las plantas abastecen más fibras textiles que animales y minerales.

Algodón es la fibra natural más conocida y más usada desde hace mucho tiempo. En Europa Central conocieron el algodón ya en el siglo 10. A principios del siglo 17 empezaron a cultivar el algodón en muchos países en grandes cantidades.

Anteriormente el proceso del cultivo de algodón y el de la producción de las fibras era manual y muy duro.

Cuando fue inventada la máquina de hilar, empezaron a producir las fibras de algodón en grandes series. Desde aquel entonces el algodón sigue siendo la fibra natural más importante y más barata.

El color natural de algodón es blanco, amarillo claro o gris claro y tiene un brillo muy suave.

La longitud de las fibras depende del arte de la planta y puede variar desde los 10 hasta los 55 centímetros. Cuanto más largas son las fibras tanto más finas son y dan la hilaza de la mayor calidad. De las fibras de algodón producen telas muy blandas que se usan ampliamente para hacer ropa, sábanas, toallas, manteles así como textiles industriales.

Lino es una fibra de caña de lino. Se usa para hacer ropa y telas de lino. La firmeza y hermosura de telas de lino las hicieron el tejido más popular para maravillosos manteles, servilletas y pañuelos. El cultivo y la producción de lino están muy bien desarrollados en nuestro país. Belarús tiene fama mundial por sus productos de lino.

La fibra animal principal usada para textiles es lana. La mayor parte de lana la abastecen las ovejas no obstante algunas especies de cabras, también camellos dan fibras de lana. De lana se producen telas muy confortables para vestidos, trajes de caballeros y jerseys que son muy cómodos y abrigan mucho, lo que es muy importante para el clima de nuestra zona.

Otra fibra animal natural, seda, sirve para producir una de las telas más lujosas y caras. Seda se obtiene de capullo hilado por gusanos de seda. Las telas hechas de fibra de seda tienen un brillo y suavidad impresionantes y pueden ser pintadas en colores maravillosos.

Actualmente seda natural es muy popular para vestidos de alta moda.

La única fibra natural de mineral que se usa para textiles es asbesto que viene de piedra. Esta fibra no arde pero se funde bajo las temperaturas muy altas.

Лексический материал

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1) la fibra – волокно | 11) el arte – вид, тип |
| 2) producir – производить | 12) variar – меняться |
| 3) abastecer – снабжать, давать | 13) la ropa – одежда |
| 4) usar – использовать | 14) abrigar – греть |
| 5) a principios – в начале | 15) la seda – шелк |
| 6) cultivar – возделывать | 16) lujoso – роскошный |
| 7) la cantidad – количество | 17) el brillo – блеск |
| 8) la calidad – качество | 18) la suavidad – мягкость |
| 9) manual – ручной | 19) alta moda – высокая мода |
| 10) hilar – прясть | 20) arder – гореть |

Задания к тексту

I. Назовите вопросы, на которые можно найти ответы в тексте:

1. ¿ De qué se obtienen las fibras naturales?
2. ¿ En qué siglo conocieron el algodón en España?
3. ¿ Qué color natural tiene algodón?
4. ¿ Para qué sirve la lana de camello?
5. ¿ Por qué productos naturales tiene Belarús fama mundial?

II. Назовите номера предложений, которые не соответствуют содержанию текста:

1. Los animales y minerales abastecen más fibras que las plantas.
2. Algodón es una fibra natural que se usa hace poco.
3. Antes el cultivo y la producción de algodón era un proceso manual y muy duro.
4. El color natural de algodón es blanco, amarillo claro o gris claro.
5. Las más cortas fibras de algodón dan la hilaza de la mayor calidad.

III. Найдите в тексте эквиваленты следующих слов и выражений:

- 1) натуральные волокна; 2) с давних времен; 3) начали выращивать;
- 4) вид растения; 5) прядильная машина; 6) пряжа; 7) мягкие ткани;
- 8) промышленный текстиль; 9) мировая известность; 10) кокон, сотканный шелкопрядом

Схема спряжения

Группа	Изменение корневой гласной	Indicativo		Subjuntivo
		Presente	Preterito perfecto simple	Presente
I	a) <i>empezar</i> e → ie под ударением	<i>empiezo</i> <i>empiezas</i> <i>empieza</i> <i>empezamos</i> <i>empezáis</i> <i>empiezan</i>		<i>empiece</i> <i>empieces</i> <i>empiece</i> <i>empecemos</i> <i>empecéis</i> <i>empiecen</i>
	b) <i>contar</i> o → ue под ударением	<i>cuanto</i> <i>cuentas</i> <i>cuenta</i> <i>contamos</i> <i>contáis</i> <i>cuentan</i>		<i>cuente</i> <i>cuentes</i> <i>cuente</i> <i>contemos</i> <i>contéis</i> <i>cuenten</i>
II	<i>pedir</i> e → i	<i>vido</i> <i>pides</i> <i>pide</i> <i>pedimos</i> <i>pedís</i> <i>piden</i>	<i>pedí</i> <i>pediste</i> <i>pidió</i> <i>pedimos</i> <i>pedisteis</i> <i>pidieron</i>	<i>pida</i> <i>pidas</i> <i>pida</i> <i>pidamos</i> <i>pidáis</i> <i>pidan</i>
	a) под ударением; б) перед ударными дифтонгом и гласной a	<i>preferir</i> a) e → ie под ударением, б) e → i перед ударными дифтонгом и гласной a	<i>prefiero</i> <i>prefieres</i> <i>prefiere</i> <i>preferimos</i> <i>preferís</i> <i>prefieren</i>	<i>preferí</i> <i>preferiste</i> <i>preferió</i> <i>preferimos</i> <i>preferisteis</i> <i>preferieron</i>
III	<i>preferir</i> a) e → ie под ударением, б) e → i перед ударными дифтонгом и гласной a	<i>prefiero</i> <i>prefieres</i> <i>prefiere</i> <i>preferimos</i> <i>preferís</i> <i>prefieren</i>	<i>preferí</i> <i>preferiste</i> <i>preferió</i> <i>preferimos</i> <i>preferisteis</i> <i>preferieron</i>	<i>prefiera</i> <i>prefieras</i> <i>prefiera</i> <i>preferamos</i> <i>preferáis</i> <i>prefieran</i>
	IV	<i>dormir</i> a) o → ue под ударением; б) o → u перед ударными Дифтонгом и гласной a	<i>duermo</i> <i>duermes</i> <i>duerme</i> <i>dormimos</i> <i>dormís</i> <i>duermen</i>	<i>dormí</i> <i>dormiste</i> <i>dormió</i> <i>dormimos</i> <i>dormisteis</i> <i>durmieron</i>

ОТКЛОНЯЮЩИХСЯ ГЛАГОЛОВ

Imperfecto	Imperativo		Gerundio
	afirmativo	negativo	
	— empieza empiece Vd. — empezad empiecen Vds.	— no empieces no empiece Vd. — no empecéis no empiecen Vds.	
	— cuenta cuenta Vd. — contad cuenten Vds.	— no cuentes no cuenta Vd. — no contéis no cuenten Vds.	
pidiera (-iese) pidieras (-ieses) pidiera (-iese) pidiéramos (-iésemos) pidierais (-ieseis) pidieran (-iesen)	— pide pida Vd. — pedid pidan Vds.	— no pidas no pida Vd. — no pidáis no pidan Vds.	pidiendo
prefiriera (-iese) prefirieras (-ieses) prefiriera (-iese) prefiriéramos (-iésemos) prefirierais (-ieseis) prefirieran (-iesen)	— prefiere prefiera Vd. — preferid prefieran Vds.	— no prefieras no prefiera Vd. — no prefiráis no prefieran Vds.	prefiriendo
durmiera (-iese) durmieras (-ieses) durmiera (-iese) durmiéramos (-iésemos) durmierais (-ieseis) durmieran (-iesen)	— duerme duerma Vd. — dormid duerman Vds.	— no duermas no duerma Vd. — no durmáis no duerman Vds.	durmiendo

Группа	Изменение корневой гласной	Indicativo		Subjuntivo
		Presente	Preterito perfecto simple	Presente
V	a) conocer перед ca, co — z (zco, zca)	conozco conoces conoce conocemos conocéis conocen		conozca conozcas conozca conozcamos conozcáis conozcan
	b) traducir – перед ca, co — z (zco, zca); – в pret. perf. simple сменяется на j и исчезает i окончания 3 л. ед. и мн. числа (tradujo)	traduzco traduces traduce traducimos traducis traducen	traduje tradujiste tradujo tradujimos tradujisteis tradujeron	traduzca traduzcas traduzca traduzcamos traduzcáis traduzcan
VI	construir у перед a, e, o окончания глагола	construyo construyes construye construimos construís construyen	construí construiste construyó construimos construisteis construyeron	construya construyas construya construyamos construyáis construyan

Imperfecto	Imperativo		Gerundio
	afirmativo	negativo	
	– conoce conozca Vd.	– no conozcas no conozca Vd.	
	– conoced conozcan Vds.	– no conozcáis no conozcan Vds.	
tradujera (-ese) tradujeras (-eses) tradujera (-ese) tradujéramos (-eamos) tradujerais (-eseis) tradujeran (-esen)	– traduce traduzca Vd. – traducid traduzcan Vds.	– no traduzcas no traduzca Vd. – no traduzcáis no traduzcan Vds.	
construyera (-yese) construyeras (-yeses) construyera (-yese) construyéramos (-yéamos) construyerais (-yeseis) construyeran (-yesen)	– construye construya Vd. – construid construyan Vds.	– no construyas no construya Vd. – no construyáis no construyan Vds.	construyen- do

Глаголы индивидуального

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito perfecto simple	Presente
andar (ходить)			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron	
caber (вместаться)	quepo cabes cabe cabemos cabéis caben	cabré cabrás cabrá cabremos cabréis cabrán	cupe cupiste cupo cupimos cupisteis cupieron	quepa quepas quepa quepamos quepáis quepan
caer (падать)	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan
dar (давать)	doy das da damos dais dan		dí diste dio dimos disteis dieron	dé des dé demos deis den
decir (говорить)	digo dices dice decimos decis dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	diga digas diga digamos digáis digan

ПРИЛОЖЕНИЕ II

спряжения

Imperfecto	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
anduviera (-iese) anduvieras (-ieses) anduviera (-iese) anduviéramos (-iésemos) anduvierais (-ieseis) anduvieran (-iesen)					
cupiera (-iese) cupieras (-ieses) cupiera (-iese) cupiéramos (-iésemos) cupierais (-ieseis) cupieran (-iesen)	– cabe quepa Vd. – cabed quepan Vds.	– no quepas no quepa Vd. – no quepáis no quepan Vds.	cabría cabrías cabría cabríamos cabrías cabrían		
cayera (-yese) cayeras (-yeses) cayera (-yese) cayéramos (-yésemos) cayerais (-yeseis) cayeran (-yesen)	– cae caiga Vd. – caed caigan Vds.	– no caigas no caiga Vd. – no caigáis no caigan Vds.			cayendo
diera (-iese) dieras (-ieses) diera (-iese) diéramos (-iésemos) dierais (-ieseis) dieran (-iesen)	– da dé Vd. – dad den Vds.	– no des no dé Vd. – no deis no den Vds.			
dijera (-ese) dijeras (-eses) dijera (-ese) dijéramos (-ésemos) dijerais (-eseis) dijeran (-esen)	– di diga Vd. – decid digan Vds.	– no digas no diga Vd. – no dagáis no digan Vds.	diría dirías diría diríamos diríais dirían	dicho	diciendo

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito perfecto simple	Presente
estar (находиться)	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	esté estés esté estemos estéis estén
haber (иметься)	he has ha hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	haya hayas haya hayamos hayáis hayan
hacer (делать)	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haga hagas haga hagamos hagáis hagan
ir (идти)	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan
oír (слышать)	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan

Imperfecto	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
estuviera (-iese) estuvieras (-ieses) estuviera (-iese) estuviéramos (-iésemos) estuvierais (-ieseis) estuvieran (-iesen)	– está esté Vd. – estad estén Vds.	– no estés no esté Vd. – no estéis no estén Vds.			
hubiera (-iese) hubieras (-ieses) hubiera (-iese) hubiéramos (-iésemos) hubierais (-ieseis) hubieran (-iesen)			habría habrías habría habríamos habríaís habrían		
hiciera (-iese) hicieras (-ieses) hiciera (-iese) hiciéramos (-iésemos) hicierais (-ieseis) hicieran (-iesen)	– haz haga Vd. – haced hagan Vds.	– no hagas no haga Vd. – no hagáis no hagan Vds.	haría harías haría haríamos haríaís harían	hecho	
fuera (-ese) fueras (-eses) fuera (-ese) fuéramos (-ésemos) fuerais (-eseis) fueran (-esen)	– ve vaya Vd. – id vayan Vds.	– no vayas no vaya Vd. – no vayáis no vayan Vds.		ido	yendo
oyera (-ese) oyeras (-eses) oyera (-ese) oyéramos (-ésemos) oyerais (-eseis) oyeran (-esen)	– oye oiga Vd. – oid oigan Vds.	– no oigas no oiga Vd. – no oigáis no oigan Vds.			oyendo

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito perfecto simple	Presente
poder (мочь)	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	pueda puedas pueda podamos podáis puedan
poner (класть)	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan
querer (хотеть)	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querramos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	quiera quieras quiera queramos queráis quieran
saber (знать)	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supe supo supimos supisteis supieron	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan
salir (выходить)	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		salga salgas salga salgamos salgáis salgan

Imperfecto	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
pudiera (-iese) pudieras (-ieses) pudiera (-iese) pudiéramos (-iésemos) pudierais (-ieseis) pudieran (-iesen)	— puede pueda Vd. — poded puedan Vds.	— no puedas no pueda Vd. — no podáis no puedan Vds.	podría podrías podría podríamos podrías podrían		pudien- do
pusiera (-iese) pusieras (-ieses) pusiera (-iese) pusiéramos (-iésemos) pusierais (-ieseis) pusieran (-iesen)	— pon ponga Vd. — poned pongan Vds.	— no pongas no ponga Vd. — no pongáis no pongan Vds.	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían	puesto	
quisiera (-iese) quisieras (-ieses) quisiera (-iese) quisiéramos (-iésemos) quisierais (-ieseis) quisieran (-iesen)	— quiere quiera Vd. — quered quieran Vds.	— no quieras no quiera Vd. — no queráis no quieran Vds.	querría querrias querría querriamos querriais querrían		
supiera (-iese) supieras (-ieses) supiera (-iese) supiéramos (-iésemos) supierais (-ieseis) supieran (-iesen)	— sabe sepa Vd. — sabed sepan Vds.	— no sepas no sepa Vd. — no sepáis no sepan Vds.	sabría sabrías sabría sabríamos sabriais sabrían		
	— sal salga Vd. — salid salgan Vds.	— no salgas no salga Vd. — no salgáis no salgan Vds.	saldría saldrías saldría saldríamos saldriais saldrían		

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito perfecto simple	Presente
ser (быть)	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	sea seas sea seamos seáis sean
tener (иметь)	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan
traer (приносить)	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	traiga traigas traiga taigamos traigáis traigan
valer (стоять)	valgo vales vale valemos valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		valga valgas valga valgamos valgáis valgan
venir (приходить)	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	venga vengas venga vengamos vengáis vengan

Imperfecto	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
fuera (-ese)	—	—			
fueras (-eses)	sé	no seas			
fuera (-ese)	sea Vd.	no sea Vd.			
fuéramos (-ésemos)	—	—			
fuerais (-eseis)	sed	no seáis			
fuera (-esen)	sean Vds.	no sean Vds.			
tuviera (-iese)	—	—	tendría		
tuvieras (-ieses)	ten	no tengas	tendrías		
tuviera (-iese)	tenga Vd.	no tenga Vd.	tendría		
tuviéramos (-iésemos)	—	—	tendríamos		
tuvierais (-ieseis)	tened	no tengáis	tendríais		
tuvieran (-iesen)	tengan Vds.	no tengan Vds.	tendrían		
trajera (-ese)	—	—		traído	trayendo
trajeras (-eses)	trae	no traigas			
trajera (-ese)	traiga Vd.	no traiga Vd.			
trajéramos (-ésemos)	—	—			
trajerais (-eseis)	traed	no traigáis			
trajeran (-esen)	traigan Vds.	no traigan Vds.			
—	—	—	valdría		
—	val (o vale)	no valgas	valdrías		
—	valga Vd.	no valga Vd.	valdría		
—	—	—	valdríamos		
—	valed	no valgáis	valdríais		
—	valgan Vds.	no valgan Vds.	valdrían		
viniera (-iese)	—	—	vendría		viniendo
vinieras (-ieses)	ven	no vengas	vendrías		
viniera (-iese)	venga Vd.	no venga Vd.	vendría		
viniéramos (-iésemos)	—	—	vendríamos		
vinierais (-ieseis)	venid	no vengáis	vendríais		
vinieran (-iesen)	vengan Vds.	no vengán Vds.	vendrían		

	Indicativo			Subjuntivo
	Presente	Futuro	Pretérito perfecto simple	Presente
ver (видеть)	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	vea veas vea veamos veáis vean

Витебский государственный технологический университет

Imperfecto	Imperativo		Condicional	Participio	Gerundio
	afirmativo	negativo			
viera (-iese)	-	-		visto	viendo
vieras (-ieses)	ve	no veas			
viera (-iese)	vea Vd.	no vea Vd.			
vieramos (-iésemos)	-	-			
vierais (-ieseis)	ved	no veáis			
vieran (-iesen)	vean Vds.	no vean Vds.			

КЛЮЧИ К ТЕСТАМ

Артикль

Вводный тест:

1.b; 2.c; 3.c; 4.a; 5.b; 6.c; 7.a; 8.a; 9.c; 10.a; 11.b; 12.c; 13.b; 14.b; 15.c.

Контрольный тест:

1.b; 2.c; 3.a; 4.b; 5.d; 6.b; 7.d; 8.a; 9.d; 10.b; 11.a; 12.d; 13.a; 14.b; 15.d; 16.b;
17.a; 18.d; 19.a; 20.c.

Имя существительное

Вводный тест:

1.c; 2.b; 3.a; 4.c; 5.a; 6.c; 7.b; 8.a; 9.b; 10.c.

Контрольный тест:

1.a; 2.c; 3.a; 4.b; 5.b; 6.a; 7.c; 8.c; 9.a; 10.b; 11.b; 12.d.

Имя прилагательное

Вводный тест:

1.a; 2.c; 3.a; 4.a; 5.b; 6.a; 7.c; 8.b; 9.b; 10.b.

Контрольный тест:

1.c; 2.c; 3.c; 4.c; 5.a; 6.c; 7.b; 8.a; 9.c; 10.a.

Местоимение

Вводный тест:

1.d; 2.d; 3.b; 4.a; 5.c; 6.d; 7.a; 8.d; 9.d; 10.b.

Контрольный тест:

1.a; 2.c; 3.b; 4.a; 5.c; 6.b; 7.d; 8.a; 9.b; 10.b; 11.d; 12.b.

Предлог

Вводный тест:

1.c; 2.c; 3.c; 4.d; 5.c; 6.b; 7.b; 8.d; 9.b; 10.a.

Контрольный тест:

1.b; 2.b; 3.b; 4.b; 5.d; 6.b; 7.c; 8.c; 9.d; 10.b; 11.c; 12.b; 13.a; 14.d; 15.d.

Числительные

Вводный тест:

1.c; 2.b; 3.d; 4.b; 5.b; 6.b; 7.b; 8.c; 9.d; 10.b.

Контрольный тест:

1.c; 2.c; 3.d; 4.a; 5.d; 6.a; 7.d; 8.c; 9.c; 10.d.

Причастие

Вводный тест:

1.a; 2.b; 3.b; 4.b; 5.b; 6.a; 7.a; 8.b; 9.b; 10.a.

Контрольный тест:

1.a; 2.a; 3.a; 4.a; 5.b; 6.b; 7.a; 8.a; 9.a; 10.b.

ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Вводный тест:

1.b; 2.b; 3.b; 4.b; 5.a; 6.a; 7.b; 8.a; 9.a; 10.a.

Контрольный тест:

1.b; 2.b; 3.b; 4.b; 5.b; 6.a; 7.a; 8.b; 9.a; 10.a.

ГРУППА НАСТОЯЩИХ ВРЕМЕН

Вводный тест:

1.b; 2.c; 3.a; 4.b; 5.c; 6.c; 7.a; 8.a; 9.a; 10.a.

Контрольный тест:

1.d; 2.b; 3.a; 4.d; 5.d; 6.d; 7.c; 8.c; 9.c; 10.c.

ГРУППА ПРОШЕДШИХ ВРЕМЕН

Вводный тест:

1.c; 2.b; 3.c; 4.b; 5.d; 6.d; 7.a; 8.b; 9.c; 10.d.

Контрольный тест:

1.b; 2.a; 3.a; 4.a; 5.c; 6.d; 7.d; 8.c; 9.a; 10.c.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Вводный тест:

1.b; 2.a; 3.b; 4.b; 5.b; 6.c; 7.a; 8.b; 9.c; 10.a; 11.c; 12.a; 13.b; 14.a; 15.c.

Контрольный тест:

1.c; 2.a; 3.c; 4.d; 5.c; 6.c; 7.c; 8.a; 9.c; 10.c; 11.c; 12.c; 13.a; 14.d; 15.d.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Вводный тест:

1.c; 2.c; 3.a; 4.b; 5.c; 6.b; 7.c; 8.c; 9.a; 10.a.

Контрольный тест:

1.c; 2.c; 3.c; 4.a; 5.c; 6.c; 7.c; 8.c; 9.b; 10.b.

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Вводный тест:

1.d; 2.c; 3.a; 4.a; 5.c; 6.a; 7.c; 8.b; 9.b; 10.c.

Контрольный тест:

1.c; 2.c; 3.b; 4.a; 5.b; 6.a; 7.c; 8.c; 9.d; 10.d.

ЛИТЕРАТУРА

1. Родригес-Данилевская, Е. И. Учебник испанского языка. Практический курс для начинающих / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. – Москва : Че Ро, 2000. – 407 с.
2. Виноградов, В. С. Практический курс. Грамматика испанского языка / В. С. Виноградов. – Москва : Книжный дом «Университет», 2001. – 432 с.
3. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка : учебное пособие / В. С. Виноградов. – Москва : Книжный дом «Университет», 2001, – 384 с.
4. Григорьев, С. В. Español. Темы, упражнения, диалоги / С. В. Григорьев. – Москва : КАРО С.П., 2004. – 153 с.
5. Нарумов, Б. П. Испанско-русский словарь / Б. П. Нарумов. – Москва : «Русский язык», 1988. – 830 с.
6. Fernandez, J. Curso intensivo de español. Ejercicios prácticos. Nivel intermedio y superior. / J. Fernandez, R. Fente, J. Siles. – Madrid : SGEL, 1999. – 245 с.
7. Lobano, J. S. Español / J. S. Lobano. – 2000. Madrid: SGEL, 2001. – 223 с.
8. Ortografía de la lengua española. – Madrid: Real Academia Española, 1999. –162 с.

Учебное издание

Испанский язык
Практическая грамматика

Составители :

А.П. Хотькина
Г.П. Хотькин

Редактор Бурдыко О.В.

Технический редактор Пашкевич И.С.

Корректор Покатович Т.К.

Компьютерная верстка Пашкевич И.С.

Подписано к печати 05.05.2006 Формат 60x90 1/16 Бумага офсетная № 1
Гарнитура «Таймс» Усл.печ.листов 7,8 Уч./издат.листов 7,2 Тираж 88 экз. Зак. № 271

Учреждение образования «Витебский государственный технологический университет». 210035, г. Витебск, Московский пр-т, 72.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный технологический университет».

Лицензия № 02330/0133005 от 1 апреля 2004 г.